

reflex

Thinking solutions.

Storatherm

Reflex Storatherm Heat

HF...; HF.../R; HF.../1;

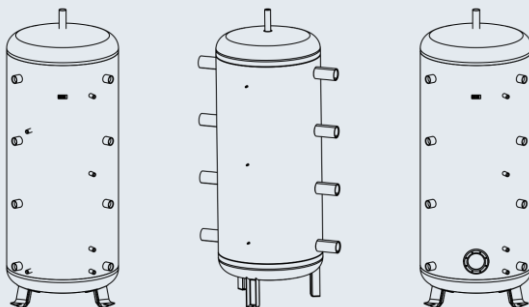
HF.../2

H...; H.../R; H.../1; H.../2

DE Betriebsanleitung

Originalbetriebsanleitung

- EN Operating manual
- FR Mode d'emploi original
- ES Manual de instrucciones original
- PT Manual de instruções original
- IT Istruzioni per l'uso originali
- SK Originálny návod na obsluhu
- CZ Originální návod k obsluze
- PL Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
- LT Originali naudojimo instrukcija
- LV Oriģinālā lietošanas pamācība
- ET Originaalkasutusjuhendi tõlge
- NL Gebruiksaanwijzing
- DK Original brugsvejledning
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohjeet
- NO Originaldriftsinstruktioner
- TR Original bruksanvisning
- EL Οριγιναλ κιαλανιμ κιαλαυζυ
Πρωτοτυπο εγχειριδιο
λειτουργιας



Deutsch	3	Latviski	84
English	11	Eesti keel	92
Français	19	Nederlands	100
Español	27	Dansk	108
Português	36	Norsk	116
Italiano	44	Svenska	124
Slovensky	52	Suomi	132
Česky	60	Türk	140
Polski	68	Ελληνικά	148
Lietuvių k.	76		

1	Hinweise zur Betriebsanleitung	4
2	Sicherheit	4
2.1	Anforderung an das Personal	4
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.3	Unzulässige Betriebsbedingungen	4
3	Beschreibung	4
3.1	Identifikation	4
3.2	Vorschriften	4
4	Technische Daten	5
5	Montage	8
5.1	Transport	8
5.2	Aufstellort	8
5.3	Montage des Speichers	8
5.3.1	Installation	8
5.3.2	Anschluss Heizungsanlage	9
6	Inbetriebnahme	10
6.1	Füllen des Speichers	10
7	Außerbetriebnahme	10
8	Wartung	10
8.1	Entleeren	10
8.2	Wiederinbetriebnahme	10
9	Recycling	10
10	Anhang	10
10.1	Reflex-Werkskundendienst	10
10.2	Gewährleistung	10

1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung ist eine wesentliche Hilfe zur sicheren und einwandfreien Funktion des Speichers. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen, übernimmt die Firma Reflex Winkelmann GmbH keine Haftung. Zusätzlich sind die nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen im Aufstellungsland einzuhalten (Unfallverhütung, Umweltschutz, sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten etc.).

2 Sicherheit

2.1 Anforderung an das Personal

Die Montage, der Anschluss und die Umbauarbeiten des Speichers sind von einer zugelassenen Fachfirma nach den gültigen nationalen und örtlichen Vorschriften auszuführen.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Pufferspeicher darf ausschließlich in geschlossenen Heizungs- bzw. Kälteanlagen verwendet werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet folgende Punkte:

- Nur statische und ortsfeste Montage
- Einhaltung der Installations-, Betriebs- und Wartungsbedingungen
- Keine Außenaufstellung
- Die Befüllung der Pufferspeicher muss mit Heizungswasser gemäß VDI-Richtlinie 2035 Blatt 1 und 2 erfolgen.
- Der Glykolanteil im Wasser darf max. 50 % betragen.
Bei der Dosierung von Zusätzen sind die Angaben der Hersteller bezüglich der Dosiermenge, insbesondere auch hinsichtlich Korrosion, zu beachten.

2.3 Unzulässige Betriebsbedingungen

Der Speicher ist für die folgende Bedingung nicht geeignet:

- Betrieb unterhalb des Taupunktes, da die Dämmung nicht diffusionsdicht ist. In diesem Fall muss der Speicher diffusionsdicht gedämmt werden.
- Betrieb außerhalb der max. Betriebsbedingungen.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlüsse spannungsfrei montiert werden.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen um Frostschäden zu vermeiden.

3 Beschreibung

Der Pufferspeicher dient als Zwischenspeicher für Heizwasser zum Weitertransport an den Heizkreis.

3.1 Identifikation

Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellnummer sowie die technischen Daten sind dem Typenschild zu entnehmen. Das Typenschild befindet sich am Speicher oder auf der Dämmung des Speichers.

3.2 Vorschriften

Bei Installation, Betrieb und Wartung müssen alle gültigen nationalen und örtlichen Vorschriften und Richtlinien eingehalten werden.

4 Technische Daten

Folgende Werte gelten für alle Pufferspeicher:

- Herstellungs- oder Seriennummer siehe Typenschild
- Herstellungsjahr siehe Typenschild
- Nennspeichervolumen in Liter siehe Typenschild
- Maximaler Betriebsdruck siehe Typenschild
 - bis 1000 L siehe Typenschild
 - größer 1000 L siehe Typenschild
- Höhe in mm siehe technische Daten
- Durchmesser in mm siehe technische Daten
- Blindflansch in DN siehe technische Daten
- Max. Betriebstemperatur Behälter 95°C
- Anzahl Systemanschlüsse siehe technische Daten
- Anzahl Fühler-, Entleerungsstutzen siehe technische Daten



Hinweis!

Einsatz im Kühlbetrieb:

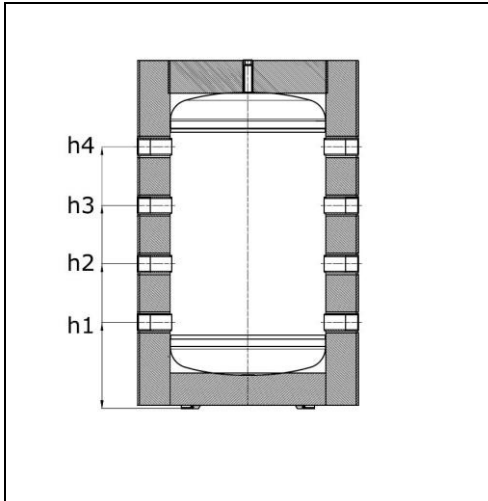
Die Speicher sind für eine eingeschränkte Kühlfunktion geeignet.

- Die Speicher sind für eine Medium-Temperatur von >15°C bei einer Luftfeuchtigkeit von <65% geeignet.
- Die Anbringung eines Taupunktfühlers außerhalb des oben genannten Bereichs wird empfohlen. Anbringung kann am Speicher selbst oder in der Nähe des Speichers erfolgen.

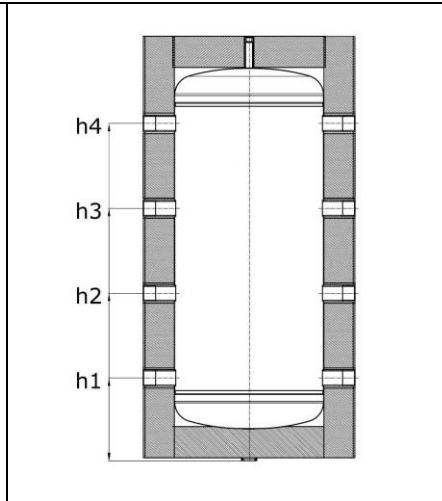
Typ	Max. Betriebstemperatur	Anzahl Anschlüsse Heizkreis	Flanschgröße
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Typ	Gewicht (kg)					Heizfläche (m ²)	Kippmaß mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	
150l	22	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	3264

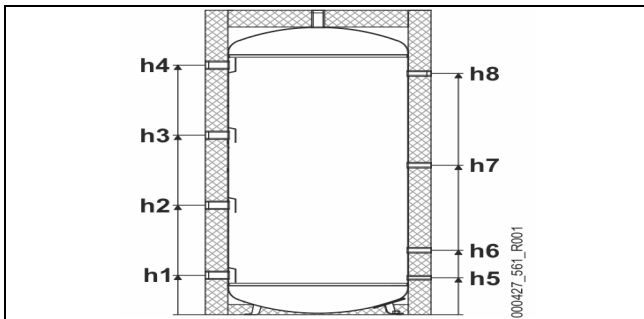
H150



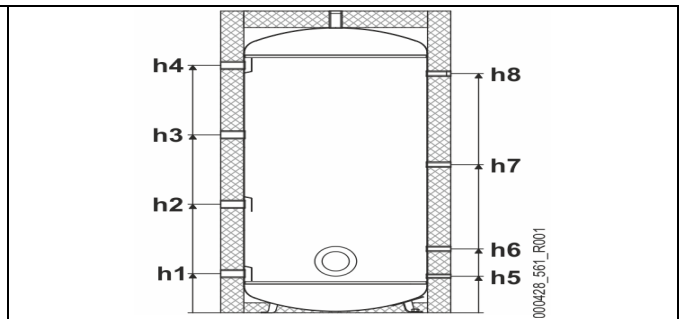
H200



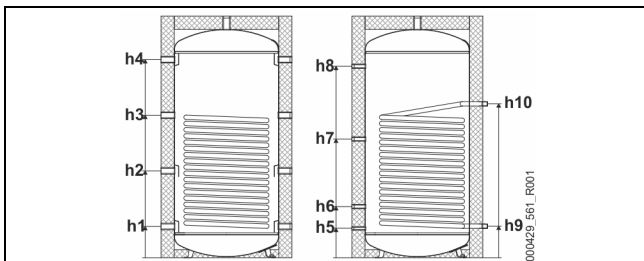
HF300 - HF2000
H300 - H5000



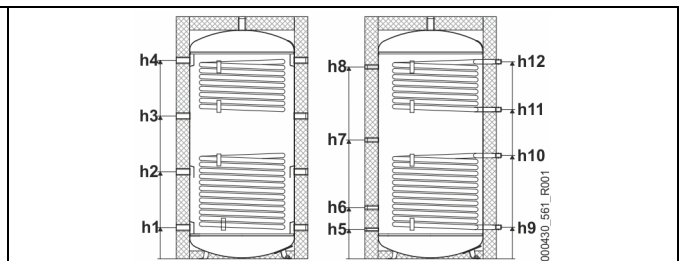
HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1



HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Typ	Anschluss Heizquelle							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Typ	Anschluss Fühler							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Typ	Anschluss Solar											
	Vorlauf h9 HF.../1 und H.../1		Rücklauf h10 HF.../1 und H.../4		Vorlauf unten h9 HF.../2 und H.../1		Rücklauf unten h10 HF.../2 und H.../1		Vorlauf oben h11 HF.../2 und H.../1		Rücklauf oben h12 HF.../2 und H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montage

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch hohes Gewicht

Die Gefäße haben ein hohes Gewicht. Dadurch besteht die Gefahr von körperlichen Schäden und Unfällen.

- Verwenden Sie für den Transport und für die Montage geeignete Hebezeuge.

⚠️ VORSICHT

Verbrühungsgefahr

Verbrühungen der Haut und der Augen durch den Austritt von heißem Wasser.

- Tragen Sie die persönliche Schutzausrüstung: Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille.

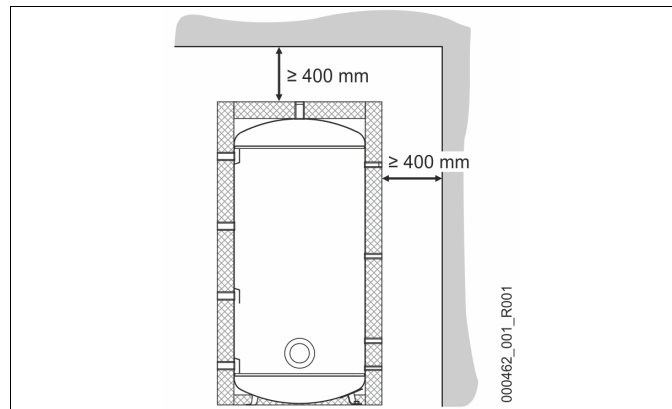
5.1 Transport

Die Dämmung des Speichers kann für den Transport entfernt werden.

5.2 Aufstellort

Stellen Sie folgende Bedingungen für den Aufstellort sicher:

- Anschlüsse müssen frei zugänglich sein.
- Frostfreiheit muss gewährleistet werden.
- Tragfähiger und waagerechter Untergrund muss vorhanden sein.



5.3 Montage des Speichers

5.3.1 Installation

Entfernen Sie die Außenverpackung und lösen Sie die Schrauben, mit denen der Speicher auf der Palette verschraubt ist. Richten sie den Speicher aus.

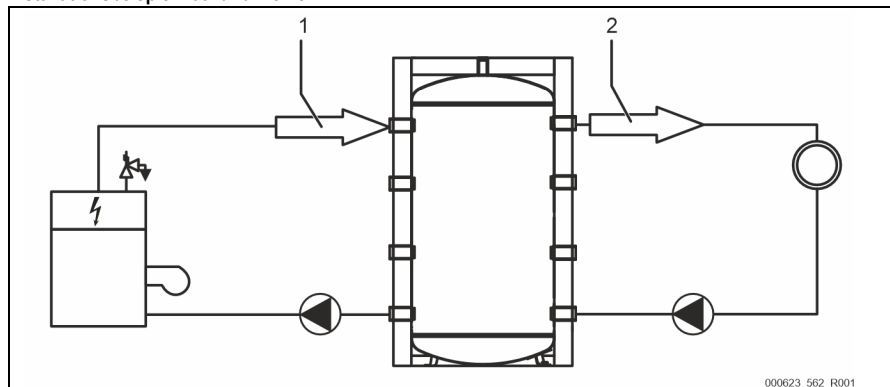
⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Umkippen des Gerätes

Gefahr von Prellungen oder Quetschungen durch Umkippen des Gerätes

- Stellen Sie eine ausreichende Standfestigkeit des Gerätes sicher.

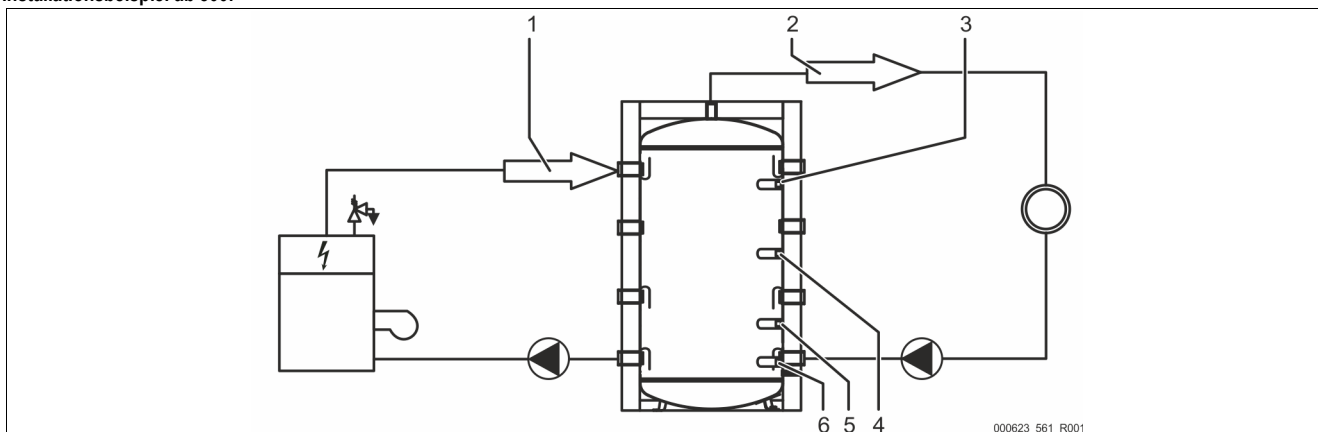
Installationsbeispiel 200l und kleiner



1 | Laden

2 | Entladen

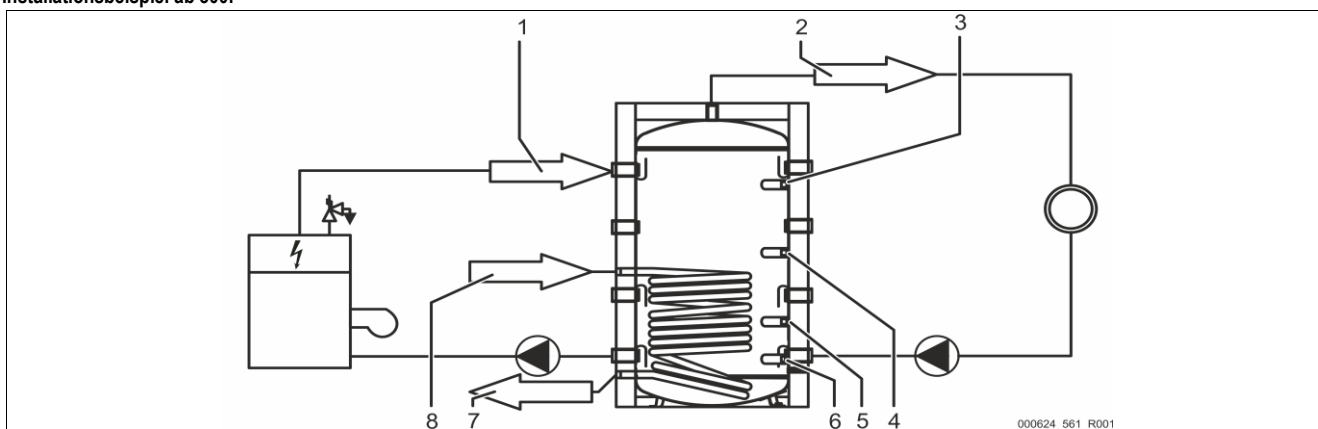
Installationsbeispiel ab 300l



1	Laden
2	Entladen

3-6	Muffen für Fühler / Thermometer / Manometer / Entleerung
-----	--

Installationsbeispiel ab 300l

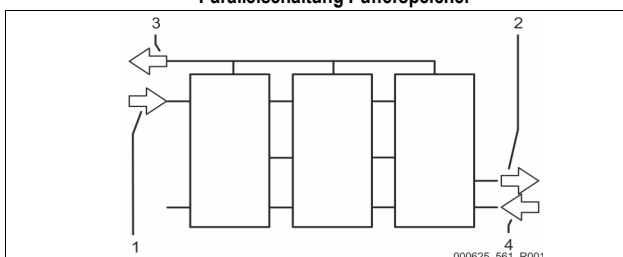


1	Laden
2	Entladen
3-6	Muffen für Fühler / Thermometer / Manometer / Entleerung

7	Solar-Rücklauf
8	Solar-Vorlauf

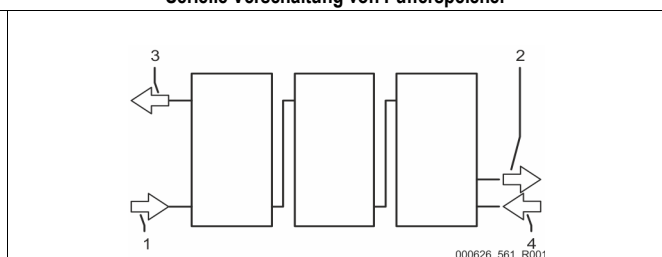
Hinweis!
Die Stutzenbelegung ist den örtlichen Gegebenheiten anzupassen!

Parallelschaltung Pufferspeicher



1	Vorlauf Heizung
2	Rücklauf Heizung

Serielle Verschaltung von Pufferspeicher



3	Vorlauf Verbraucher
4	Rücklauf Verbraucher

5.3.2 Anschluss Heizungsanlage

ACHTUNG

Geräteschaden durch Überhitzung

Eine falsche Position des Sicherheitsventils verursacht Schäden an den Anschlüssen der Rohrleitungen.

- Montieren Sie das Sicherheitsventil zwischen Speicher und Rückschlagventil.
- Verschließen Sie nicht die Entlüftung des Sicherheitsventils.

6 Inbetriebnahme

Der zuständige Installateur erklärt dem Betreiber die Wirkung und Funktion des Speichers. Er weist auf die regelmäßig notwendige Wartung hin. Davon sind die Lebensdauer und die Funktion des Speichers abhängig. Bei der Gefahr von Frost und bei der Außerbetriebnahme ist der Speicher zu entleeren.

6.1 Füllen des Speichers

Gehen Sie beim Füllen des Speichers wie folgt vor:

1. Anschluss an das Heizsystem.
2. Füllen des Speichers und der Anlage.
3. Entlüften des Speichers und der Anlage.
4. Überprüfen der Dichtigkeit.

7 Außerbetriebnahme



Hinweis!

Nehmen Sie den Speicher außer Betrieb, wenn Betriebsstörungen oder Undichtigkeiten auftreten.

Den Speicher vor der Außerbetriebnahme vom Heizungsnetz trennen und entleeren.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Speicher vom Heizungsnetz trennen
2. Speicher drucklos machen
3. Speicher entleeren

8 Wartung



Verbrühungsgefahr

Verbrühungen der Haut und der Augen durch den Austritt von heißem Wasser.

- Tragen Sie die persönliche Schutzausrüstung: Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille.
-

8.1 Entleeren

Den Speicher vor einer Wartung, Reparatur und Außerbetriebnahme vom Heizungsnetz trennen und entleeren.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Speicher vom Heizungsnetz trennen
2. Speicher drucklos machen
3. Speicher entleeren

8.2 Wiederinbetriebnahme

Spülen Sie den Speicher nach einer Reinigung oder nach Wartungsarbeiten gründlich mit Wasser durch. Entlüften Sie die einzelnen Wasserkreisläufe.

9 Recycling

Entfernen Sie die Dämmung und entsorgen Sie Dämmung und Stahl-Rohspeicher getrennt.

10 Anhang

10.1 Reflex-Werkskundendienst

Zentraler Werkskundendienst

Zentrale: Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Werkskundendienst Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-Mail: service@reflex.de

Technische Hotline

Für Fragen zu unseren Produkten

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 16:30 Uhr

10.2 Gewährleistung

Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen.

1	Notes on the operating manual	12
2	Safety	12
2.1	Personnel requirements	12
2.2	Intended use	12
2.3	Impermissible operating conditions	12
3	Description	12
3.1	Identification	12
3.2	Regulations	12
4	Technical data	13
5	Installation	16
5.1	Transport	16
5.2	Installation location	16
5.3	Tank assembly	16
5.3.1	Installation	16
5.3.2	Heating system connection	18
6	Commissioning	18
6.1	Filling the tank	18
7	Removal from service	18
8	Maintenance	18
8.1	Draining	18
8.2	Recommissioning	18
9	Recycling	18
10	Appendix	18
10.1	Reflex Customer Service	18
10.2	Warranty	18

1 Notes on the operating manual

This operating manual is an important aid for ensuring the safe and reliable functioning of the tank. Reflex Winkelmann GmbH accepts no liability for any damage resulting from failure to observe the information in this operating manual. In addition national statutory regulations and provisions in the country of installation must also be complied with (concerning accident prevention, environment protection, safe and professional work practices, etc.).

2 Safety

2.1 Personnel requirements

The assembly of, connection of and structural alteration work to the tank must be carried out by an authorised specialist company in accordance with all applicable national and local regulations.

2.2 Intended use

The buffer tank must only be used in closed heating and/or chilling systems.

Intended use comprises the following points:

- Only static and fixed installation
- Adherence to the installation, operating and maintenance conditions
- Not to be installed outside
- Filling of the buffer tank must take place using heating water according to VDI Guideline 2035 Sheet 1 and 2.
- The glycol fraction in the water must not exceed 50 %.
The manufacturer's information in respect of the dosing quantity must be observed when dosing additives, especially concerning corrosion.

2.3 Impermissible operating conditions

The tank is not suitable for the following conditions:

- Operation below the dew point as the insulation is not diffusion-tight. In this case the tank must be insulated so that it is diffusion-tight.
- Operation outside the maximum operating conditions.
- Ensure that the connections are made in a zero-volts state.
- Implement suitable measures to prevent frost damage.

3 Description

The buffer tank acts as an intermediate store for heating water for further transport to the heating circuit.

3.1 Identification

The nameplate provides information on manufacturer, year of manufacture, part number and technical data. The nameplate is located on the tank or the tank insulation.

3.2 Regulations

All applicable national and local regulations and directives must be adhered to during installation, operation and maintenance.

4 Technical data

The following values apply for all buffer tanks:

- Manufacturing or serial number See type plate
- Year of manufacturing See type plate
- Nominal tank volume in litres See type plate
- Maximum operating pressure See type plate
 - up to 1000 L See type plate
 - greater than 1000 L See type plate
- Height in mm See technical data
- Diameter in mm See technical data
- Blind flange in DN See technical data
- Max. vessel operating temperature 95 °C
- Number of system connections See technical data
- Number of sensors, emptying connections See technical data



Note!

Use in cooling mode:

The hot water storage tanks are suitable for a limited cooling function.

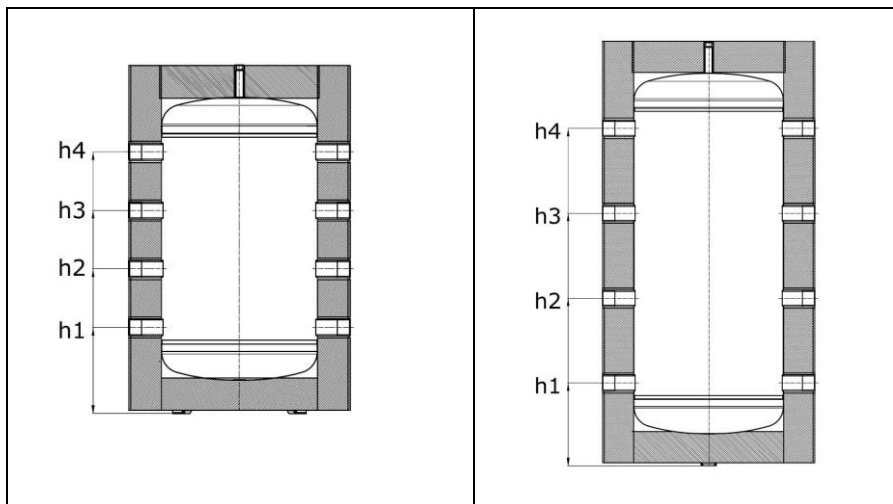
- The hot water storage tanks are suitable for a medium temperature of > 15°C with air humidity < 65%.
- Outside the above mentioned range, attachment of a dew-point sensor is recommended. The attachment can be on the hot water storage tank itself, or near-by.

Type	Max. operating temperature	Number of heating circuit connections	Flange size
H...	95 °C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Type	Weight (kg)					Heating area (m ²)			Tilt height mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 bottom	H.../2 top	
150I	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200I	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300I	-	62	58	82	74	1.34	-	-	1355
500I	-	75	71	100	95	1.88	1.88	1.17	1974
800I	-	127	121	197	190	3.76	2.47	1.36	1870
1000I	-	142	135	225	216	4.48	3.10	2.47	2153
1500I	-	189	181	272	265	4.48	3.72	2.37	2178
2000I	-	269	257	352	341	4.48	3.72	2.05	2200
3000I	-	-	570	-	637	5.00	-	-	2205
4000I	-	-	677	-	754	6.00	-	-	2756
5000I	-	-	814	-	871	7.00	-	-	3264

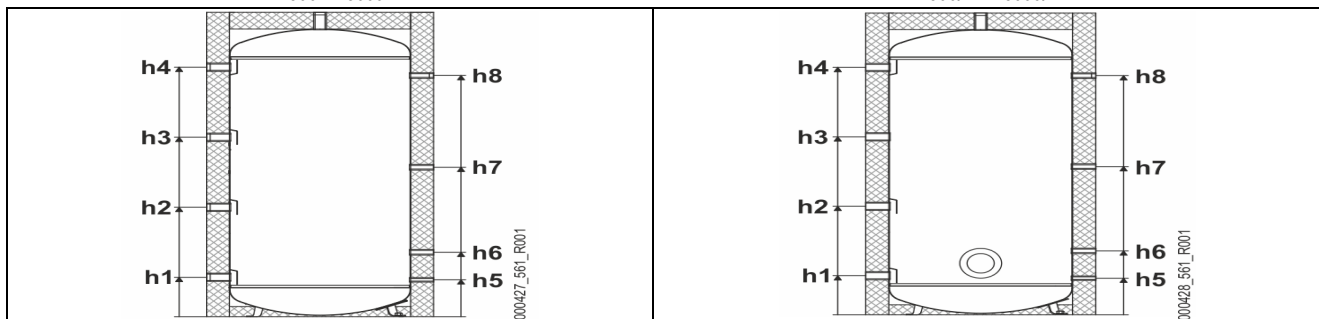
H150

H200



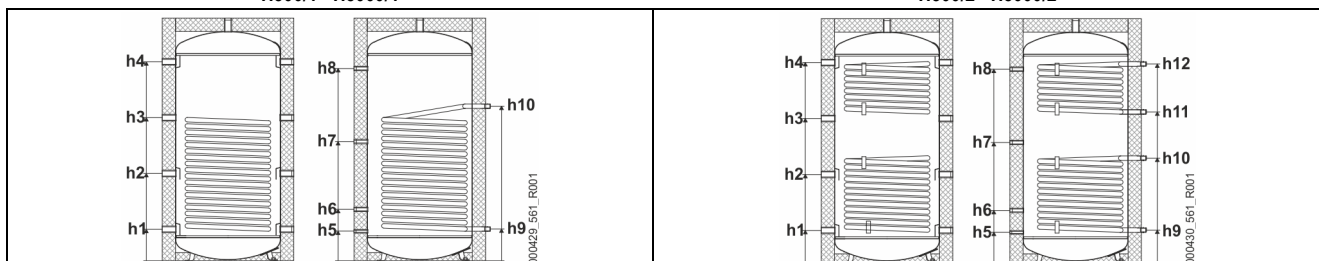
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Type	Heating source connection							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½"	265	G 1½"	445	G 1½"	625	G 1½"	805
200 I	G 1½"	265	G 1½"	537	G 1½"	809	G 1½"	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Type	Sensor connection							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Type	Solar connection											
	Flow h9 HF.../1 and H.../1		Return h10 HF.../1 and H.../4		Bottom flow h9 HF.../2 and H.../1		Bottom return h10 HF.../2 and H.../1		Top flow h11 HF.../2 and H.../1		Bottom return h12 HF.../2 and H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Installation

WARNING

Risk of injury due to heavy weight

The tanks are heavy. Consequently, there is a risk of physical injury and accidents.

- Use suitable lifting equipment for transportation and installation.

CAUTION

Risk of scalding

Scalding of the skin and eyes caused by escaping hot water.

- Wear personal protective equipment: Protective gloves, protective clothing, safety goggles.

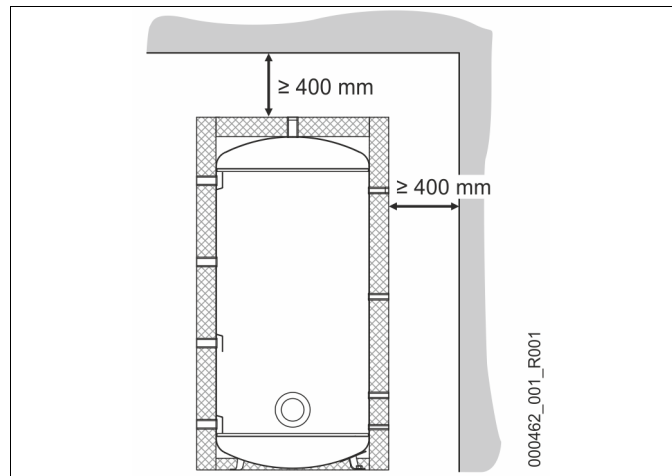
5.1 Transport

The tank insulation can be removed for transport.

5.2 Installation location

Ensure the following conditions are fulfilled for the installation location:

- Connections must be freely accessible.
- Freedom from frost must be ensured.
- The ground must be load bearing and horizontal.



5.3 Tank assembly

5.3.1 Installation

Remove the outer packaging and undo the screws with which the tank is screwed to the pallet. Position the tank.

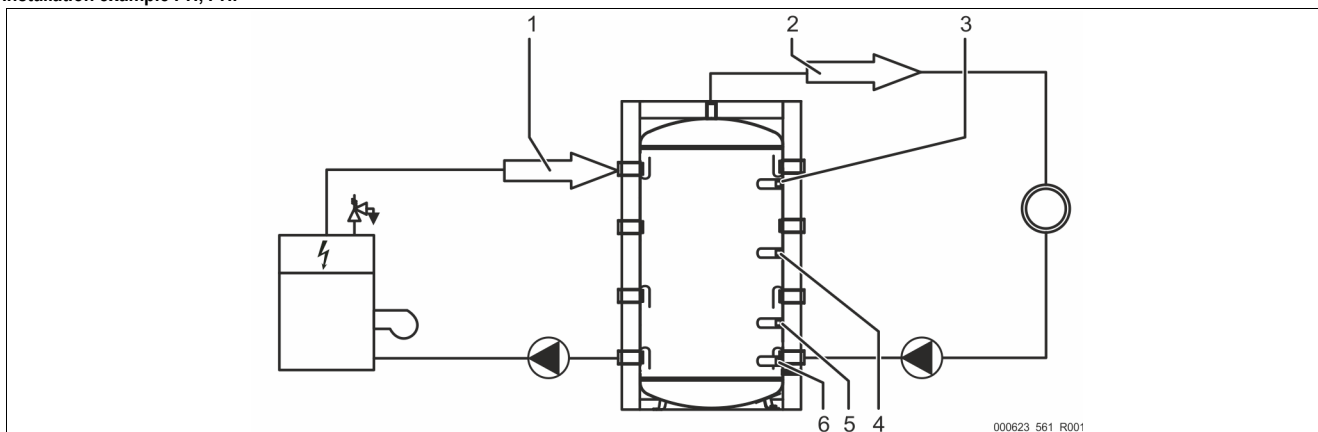
WARNING

Risk of injury due to tipping over of the device

Risk of bruising or crushing caused by tipping over of the device

- Ensure sufficient stability of the device.

Installation example PH, PHF

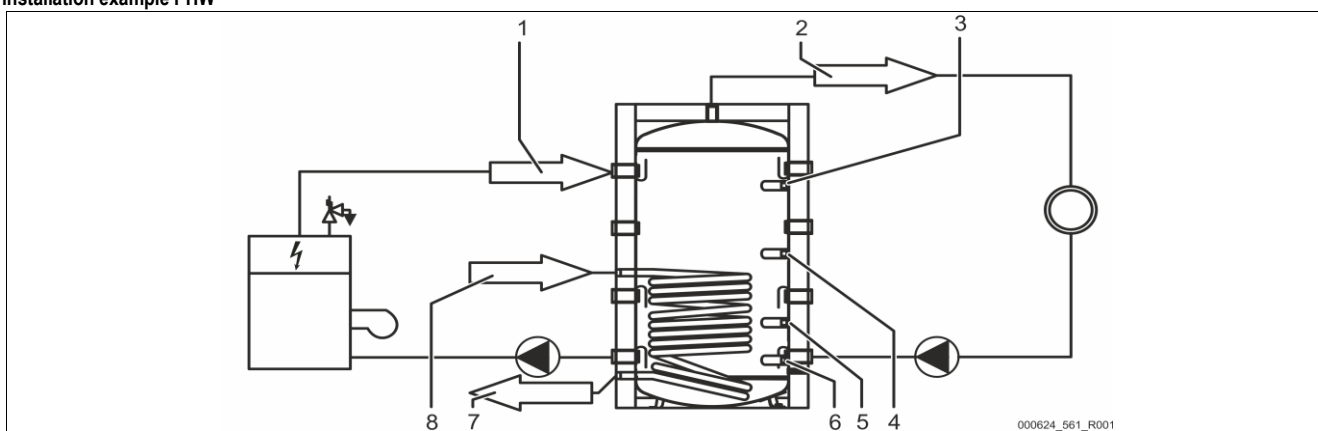


000623_561_R001

1	Load
2	Discharge

3-6	Sleeves for sensor/thermometer/pressure gauge/drain
-----	---

Installation example PHW



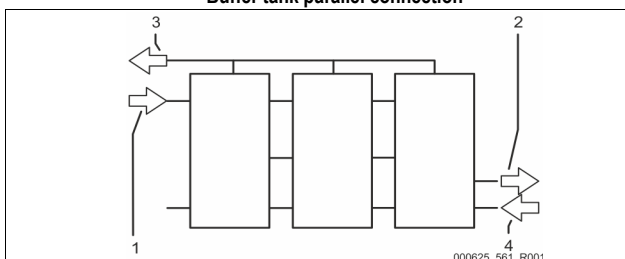
000624_561_R001

1	Load
2	Discharge
3-6	Sleeves for sensor/thermometer/pressure gauge/drain

7	Solar return
8	Solar feed

► **Note!**
All routing of connections must be matched to the local conditions!

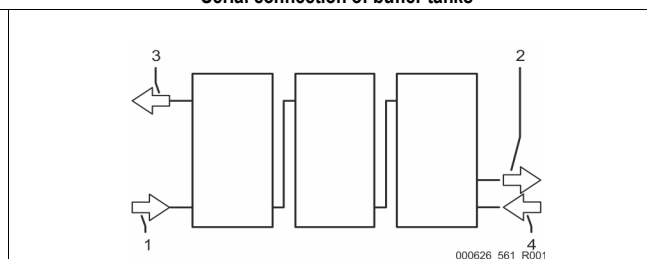
Buffer tank parallel connection



000625_561_R001

1	Heating feed
2	Heating return

Serial connection of buffer tanks



000626_561_R001

3	Consumer feed
4	Consumer return

5.3.2 Heating system connection

ATTENTION

Device damage from overheating

Incorrect positioning of the safety valve will cause damage to the pipe connections.

- Fit the safety valve between tank and non-return valve.
 - Do not close the safety valve vent.
-

6 Commissioning

The responsible installer must explain to the operator how the tank functions and how it is to be used. He/She must draw attention to maintenance work that has to be carried out at regular intervals. The service life and correct functioning of the tank are dependent on this. The tank must be emptied if there is a risk of frost, or prior to its being removed from service.

6.1 Filling the tank

Proceed as follows when filling the tank:

1. Connection to the heating system.
2. Filling of the tank and system.
3. Venting of the tank and system.
4. Checking of the leak-tightness.

7 Removal from service

Remove the tank from service, if malfunctions or leaks occur.

8 Maintenance

CAUTION

Risk of scalding

Scalding of the skin and eyes caused by escaping hot water.

- Wear personal protective equipment: Protective gloves, protective clothing, safety goggles.
-

8.1 Draining

Prior to maintenance, repair or removal from service, disconnect the tank from the heat distribution system and drain.

Proceed as follows:

1. Disconnect the tank from the heat distribution system
2. Depressurise the tank
3. Drain the tank

8.2 Recommissioning

Rinse the tank thoroughly with water after cleaning or after maintenance. Vent the individual water circuits.

9 Recycling

Remove the insulation and dispose of the insulation and basic steel tank separately.

10 Appendix

10.1 Reflex Customer Service

Central customer service

Switchboard: Telephone number: +49 (0)2382 7069 - 0

Customer Service extension: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Technical hotline

For questions about our products

Telephone number: +49 (0)2382 7069-9546

Monday to Friday, 8:00 a.m. – 4:30 p.m.

10.2 Warranty

The respective statutory warranty regulations apply.

1	Remarques à propos du mode d'emploi	20
2	Sécurité	20
2.1	Exigences pour le personnel	20
2.2	Utilisation conforme	20
2.3	Conditions d'exploitation interdites	20
3	Description	20
3.1	Identification	20
3.2	Prescriptions	20
4	Caractéristiques techniques	21
5	Montage	24
5.1	Transport	24
5.2	Site d'installation	24
5.3	Montage du réservoir	24
5.3.1	Installation	24
5.3.2	Raccordement de l'installation de chauffage	26
6	Mise en service	26
6.1	Remplissage du réservoir	26
7	Mise hors service	26
8	Entretien	26
8.1	Purge	26
8.2	Remise en service	26
9	Recyclage	26
10	Annexe	26
10.1	Service après-vente du fabricant Reflex	26
10.2	Garantie	26

1 Remarques à propos du mode d'emploi

Le présent mode d'emploi contribue au fonctionnement irréprochable en toute sécurité du réservoir. L'entreprise Reflex Winkelmann GmbH décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs au non-respect du présent mode d'emploi. Observer en outre les réglementations et dispositions nationales en vigueur dans le pays d'installation (prévention des accidents, protection de l'environnement, sécurité au travail et conformité des travaux, etc.).

2 Sécurité

2.1 Exigences pour le personnel

Le montage, le raccordement et les travaux de transformation du réservoir doivent être réalisés par une entreprise spécialisée, conformément aux consignes nationales et locales en vigueur.

2.2 Utilisation conforme

Le ballon tampon doit être utilisé exclusivement sur des installations de chauffage ou de refroidissement fermées.

L'utilisation conforme comprend les points suivants :

- montage uniquement statique et fixe
 - respect des conditions d'installation, d'exploitation et de maintenance
 - pas de mise en place en extérieur
 - Le remplissage du ballon tampon doit se faire avec de l'eau de chauffage conforme à la directive (allemande) VDI 2035, fiches 1 et 2.
 - La teneur en glycol dans l'eau ne doit pas dépasser max. 50 %.
- Lors du dosage d'additifs, respecter les indications du fabricant concernant la quantité de dosage autorisée, en particulier par rapport à la corrosion.

2.3 Conditions d'exploitation interdites

Le réservoir ne convient pas aux applications suivantes :

- exploitation en deçà du point de rosée, car l'isolation n'est pas étanche à la diffusion. Dans ce cas, le ballon doit être équipé d'une isolation étanche à la diffusion.
- exploitation en dehors des conditions d'exploitation maximales.
- Veillez à ce que les raccords soient montés sans contrainte.
- Prenez les mesures nécessaires pour éviter les dégâts provoqués par le gel.

3 Description

Le ballon tampon sert à stocker provisoirement l'eau de chauffage qui est ensuite transportée vers le circuit de chauffage.

3.1 Identification

Les informations à propos du fabricant, de l'année de fabrication, du numéro de série ainsi que des caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique. La plaque signalétique se trouve sur le ballon ou sur l'isolation du ballon.

3.2 Prescriptions

Lors de l'installation, de l'exploitation et de la maintenance, toutes les prescriptions et réglementations locales et nationales en vigueur doivent être respectées.

4 Caractéristiques techniques

Les valeurs suivantes s'appliquent à tous les ballons tampons :

- Numéro de fabrication ou de série voir plaque signalétique
- Année de fabrication voir plaque signalétique
- Volume nominal du ballon en litres voir plaque signalétique
- Pression de service maximale voir plaque signalétique
 - jusqu'à 1 000 l voir plaque signalétique
 - supérieur à 1 000 l voir plaque signalétique
- Hauteur en mm voir caractéristiques techniques
- Diamètre en mm voir caractéristiques techniques
- Bride d'obturation en DN voir caractéristiques techniques
- Température de service max. du réservoir 95 °C
- Nombre de raccords au système voir caractéristiques techniques
- Nombre de tubulures pour sonde, de vidage voir caractéristiques techniques

Remarque !

Utilisation en mode refroidissement :

les ballons de stockage d'eau chaude conviennent à une fonction de refroidissement limitée.

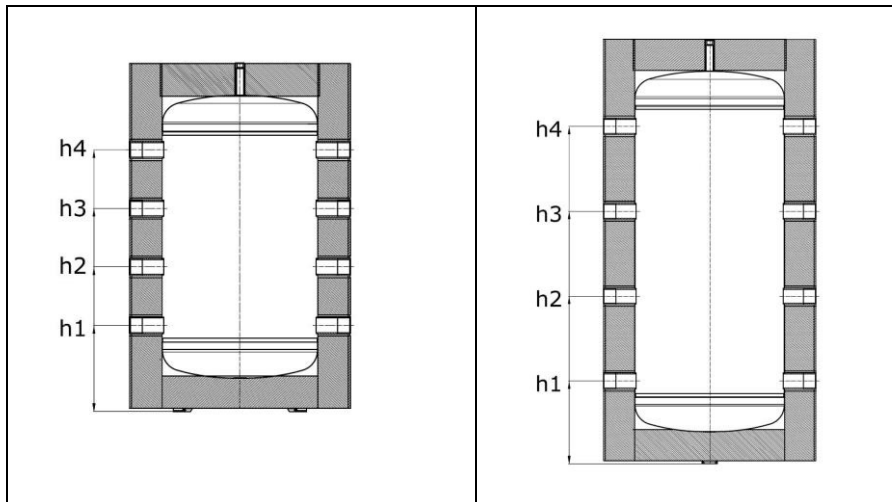
- Les ballons de stockage d'eau chaude conviennent à une température du fluide supérieure à 15 °C en présence d'un taux d'humidité de l'air inférieur à 65 %.
- En dehors de la plage susmentionnée, il est recommandé de monter une sonde pour le point de rosée. Le montage est possible sur le ballon de stockage d'eau chaude en soi ou à proximité de celui-ci.

Type	Température de service max.	Nombre de raccords du circuit de chauffage	Taille de bride
H...	95 °C	-	-
HF...	95 °C	-	DN110
HF.../1	95 °C	2	-
HF.../2	95 °C	4	-
HF.../R	95 °C	-	DN110

Type	Poids (kg)					Surface de chauffe (m ²)			Dimensions de renversement mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 bas	H.../2 bas	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

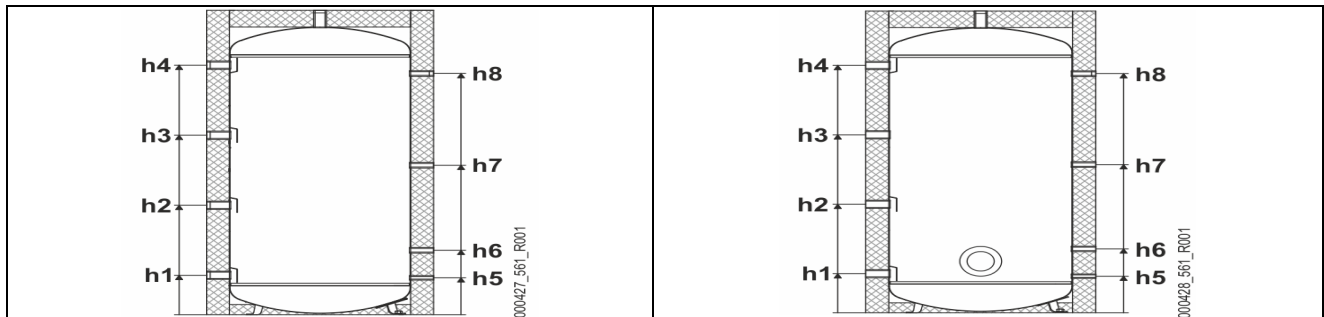
H150

H200



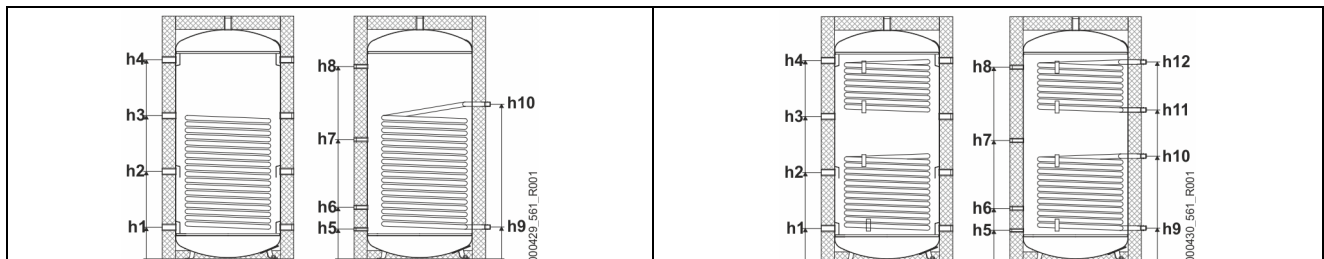
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Type	Raccord source de chauffage							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Type	Raccord sonde							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Type	Raccordement solaire											
	Départ h9 HF.../1 et H.../1		Retour h10 HF.../1 et H.../4		Départ en bas h9 HF.../2 et H.../1		Retour en bas h10 HF.../2 et H.../1		Départ en haut h11 HF.../2 et H.../1		Retour en haut h12 HF.../2 et H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû au poids élevé

Les cuves sont très lourdes. Il y a danger de blessures corporelles et d'accidents.

- Utiliser uniquement des dispositifs de levage adaptés pour le transport et le montage.

⚠ PRUDENCE

Risque de brûlure par ébullition

Brûlures sur la peau et les yeux lorsque de l'eau chaude sort.

- Portez un équipement de protection individuelle : gants de protection, vêtements de protection, lunettes de protection.

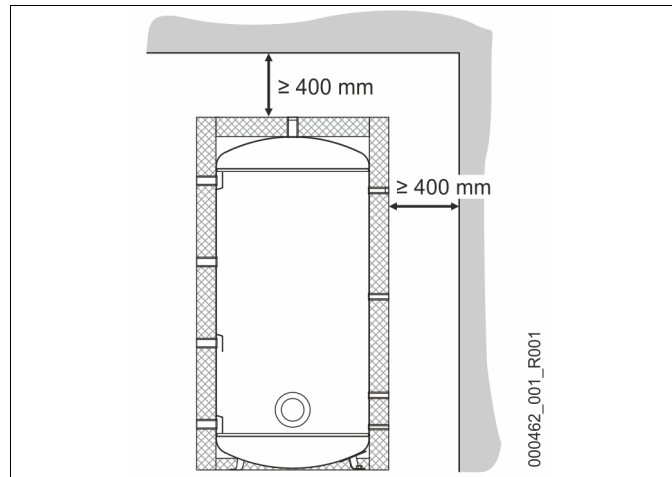
5.1 Transport

L'isolation du ballon peut être retirée pour le transport.

5.2 Site d'installation

Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies sur le site d'installation :

- Les raccords doivent être facilement accessibles.
- La protection contre le gel doit être assurée.
- Le support doit être porteur et horizontal.



5.3 Montage du réservoir

5.3.1 Installation

Retirez l'emballage extérieur et desserrez les vis qui fixent le réservoir sur la palette. Alignez le réservoir.

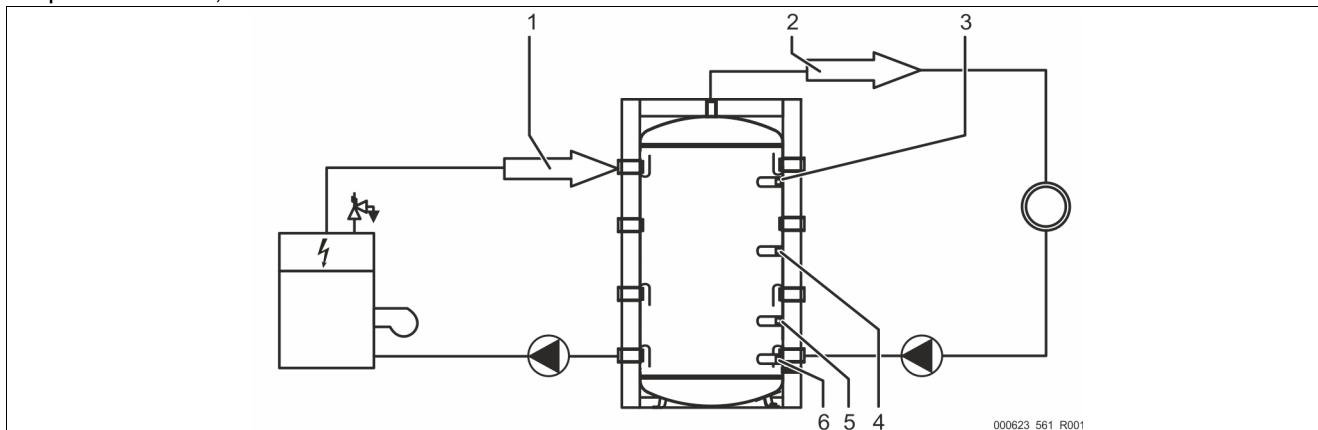
⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû à un renversement de l'appareil

Risque de contusions ou d'écrasement dû à un renversement de l'appareil

- Assurez-vous que l'appareil est suffisamment stable.

Exemple d'installation PH, PHF

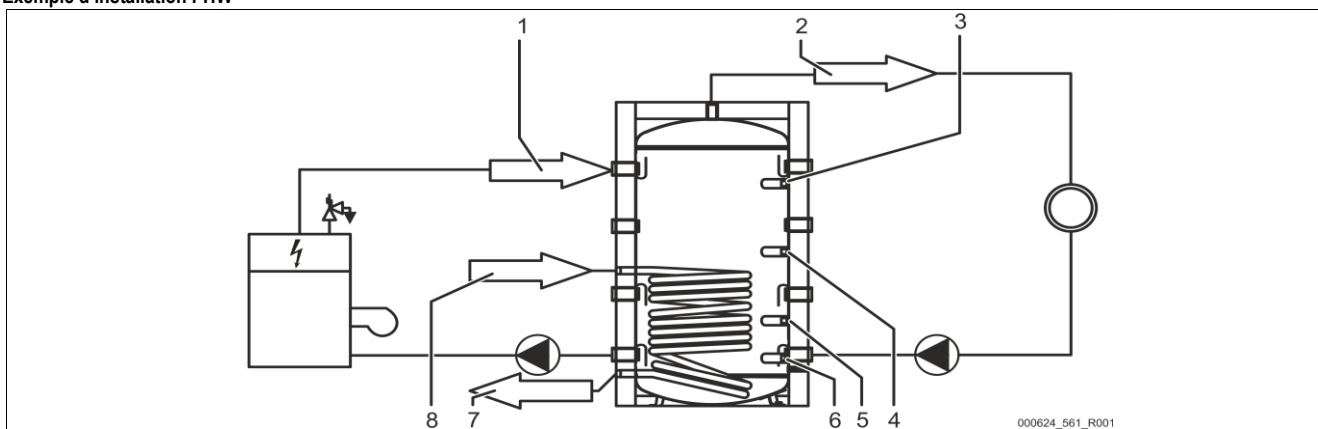


000623_561_R001

1	Chargement
2	Déchargement

3-6	Manchon pour sonde / thermomètre / manomètre / vidage
-----	---

Exemple d'installation PHW



000624_561_R001

1	Chargement
2	Déchargement
3-6	Manchon pour sonde / thermomètre / manomètre / vidage

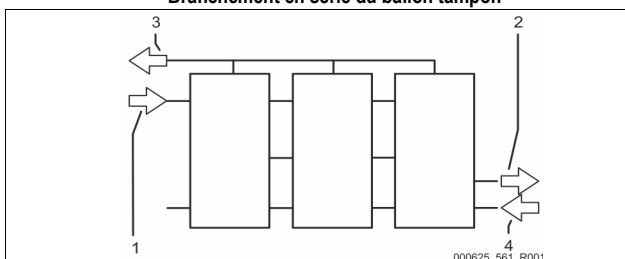
7	Conduite retour solaire
8	Conduite aller solaire



Remarque !

Les tubulures à installer doivent être adaptées aux caractéristiques locales !

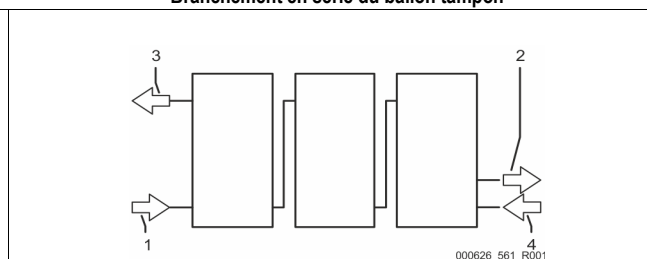
Branchement en série du ballon tampon



000625_561_R001

1	Conduite aller chauffage
2	Conduite retour chauffage

Branchement en série du ballon tampon



000626_561_R001

3	Conduite aller consommateur
4	Conduite retour consommateur

5.3.2 Raccordement de l'installation de chauffage

ATTENTION

Détérioration de l'appareil en cas de surchauffe

La position incorrecte de la soupape de sûreté entraîne des dommages sur les raccords des conduites.

- Montez la soupape de sûreté entre le ballon et le clapet antiretour.
 - N'obturez pas l'aération de la soupape de sûreté.
-

6 Mise en service

L'installateur en charge explique à l'exploitant la manipulation et le fonctionnement du réservoir. Il lui indique les entretiens réguliers nécessaires. Sa durée de vie et son fonctionnement en dépendent. En cas de risque de gel et de mise hors service, le réservoir doit être purgé.

6.1 Remplissage du réservoir

Procédez comme suit pour le remplissage du réservoir :

1. Raccordement au système de chauffage.
2. Remplissage du ballon et de l'installation.
3. Purge de l'air dans le ballon et l'installation.
4. Vérification de l'étanchéité.

7 Mise hors service

Mettez le réservoir hors service lorsque des dysfonctionnements ou des fuites surviennent.

8 Entretien

PRUDENCE

Risque de brûlure par ébullition

Brûlures sur la peau et les yeux lorsque de l'eau chaude sort.

- Portez un équipement de protection individuelle : gants de protection, vêtements de protection, lunettes de protection.
-

8.1 Purge

Couper le ballon du réseau de chauffage avant tout travail de maintenance, de réparation ou de mise hors service, et le vider.

Procédez comme suit :

1. Couper le ballon du réseau de chauffage.
2. Mettre le ballon hors pression.
3. Vider le ballon.

8.2 Remise en service

Rincez soigneusement à l'eau le réservoir après tout nettoyage ou entretien. Purgez chaque circuit d'eau.

9 Recyclage

Retirez l'isolation et éliminez séparément l'isolation et le magasin à tubes en acier.

10 Annexe

10.1 Service après-vente du fabricant Reflex

Service après-vente central du fabricant

Standard : N° de téléphone : +49 (0)2382 7069 - 0

N° de téléphone du service après-vente du fabricant : +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax : +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail : service@reflex.de

Assistance téléphonique technique

Pour toute question concernant nos produits

N° de téléphone : +49 (0)2382 7069-9546

Du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30

10.2 Garantie

Les conditions de garantie légales s'appliquent.

1	Indicaciones acerca del manual de instrucciones	28
2	Seguridad	28
2.1	Requisitos en cuanto al personal.....	28
2.2	Uso adecuado	28
2.3	Condiciones de servicio no admisibles	28
3	Descripción	28
3.1	Identificación	28
3.2	Disposiciones	28
4	Datos técnicos	29
5	Montaje	32
5.1	Transporte	32
5.2	Lugar de instalación	32
5.3	Montaje del acumulador.....	32
5.3.1	Instalación	32
5.3.2	Conexión instalación de calefacción	34
6	Puesta en servicio	34
6.1	Llenado del acumulador.....	34
7	Puesta fuera de servicio	34
8	Mantenimiento	34
8.1	Vaciado	34
8.2	Nueva puesta en servicio.....	34
9	Reciclaje	34
10	Anexo	35
10.1	Servicio de atención al cliente Reflex.....	35
10.2	Garantía	35

1 Indicaciones acerca del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones es una ayuda esencial para un funcionamiento seguro y correcto del acumulador. La empresa Reflex Winkelmann GmbH no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de este manual de instrucciones. Además deben cumplirse las normas y disposiciones legales nacionales en el país de instalación (prevención de accidentes, protección del medio ambiente, trabajo de acuerdo con la seguridad y profesional, etc.).

2 Seguridad

2.1 Requisitos en cuanto al personal

El montaje, la conexión y los trabajos de renovación del acumulador debe realizarlos una empresa especializada autorizada según las disposiciones vigentes nacionales y locales.

2.2 Uso adecuado

El acumulador intermedio únicamente debe utilizarse en instalaciones de calefacción y/o refrigeración cerradas.

El uso adecuado incluye los siguientes puntos:

- Montaje solo estático y en un lugar fijo
- Cumplimiento de las condiciones de instalación, servicio y mantenimiento.
- No se realiza el montaje en exteriores
- El llenado del acumulador intermedio debe realizarse con agua caliente según la directiva VDI 2035 hojas 1 y 2.
- La proporción de glicol en el agua debe ser como máx. del 50 %.

En caso de dosificación de aditivos, deben respetarse las indicaciones del fabricante respecto a la cantidad de dosificación, especialmente en cuanto a la corrosión.

2.3 Condiciones de servicio no admisibles

El acumulador no es adecuado para la siguiente condición:

- Funcionamiento por debajo del punto de rocío, porque el aislamiento no es estanco a la difusión. En este caso, el acumulador debe aislarse con estanqueidad frente a la difusión.
- Funcionamiento fuera de las condiciones de servicio máx.
- Procure que las conexiones estén montadas sin tensión.
- Tome las medidas adecuadas para evitar daños por heladas.

3 Descripción

El acumulador sirve como acumulador intermedio para agua caliente para su posterior transporte al circuito de calefacción.

3.1 Identificación

Los datos relativos al fabricante, año de construcción, número de fabricación y los datos técnicos se indican en la placa de características. La placa de características se halla en el acumulador o en el aislamiento del acumulador.

3.2 Disposiciones

Al realizar la instalación, durante el servicio y el mantenimiento deben cumplirse todas las disposiciones y directivas nacionales y locales vigentes.

4 Datos técnicos

Los siguientes valores son válidos para todos los acumuladores intermedios:

- número de fabricación o serie véase la placa de características
- año de fabricación véase la placa de características
- volumen nominal del acumulador en litros véase la placa de características
- presión de servicio máxima véase la placa de características
 - hasta 1000 l véase la placa de características
 - más de 1000 l véase la placa de características
- altura en mm véanse los datos técnicos
- diámetro en mm véanse los datos técnicos
- brida ciega en DN véanse los datos técnicos
- temperatura de servicio máx. del recipiente 95 °C
- número de conexiones de sistema véanse los datos técnicos
- número de boquillas de sondas, de vaciado véanse los datos técnicos



¡Nota!

Uso en modo de refrigeración:

Los acumuladores son aptos para una función de refrigeración limitada.

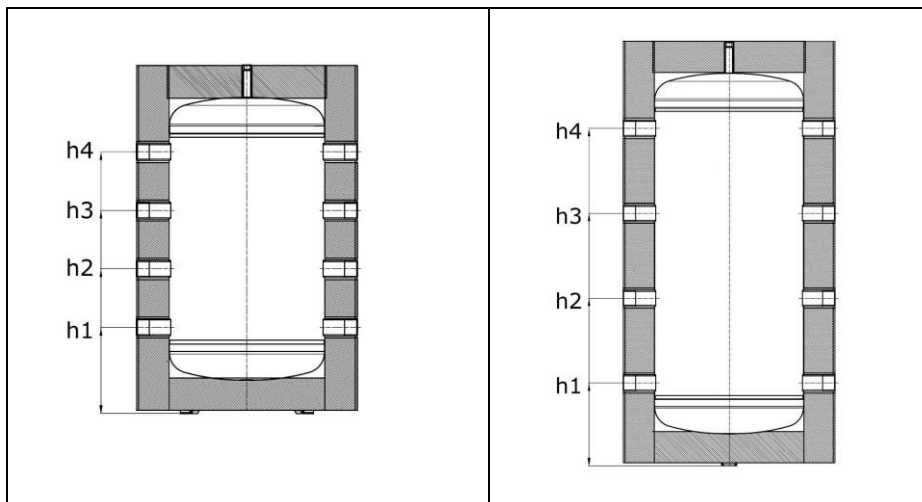
- Los acumuladores son aptos para una temperatura del medio de >15 °C con una humedad del aire de <65 %.
- Recomendamos colocar un sensor de punto de rocío fuera del área indicada arriba. Puede instalarse en el propio acumulador o cerca del acumulador.

Tipo	Temperatura de servicio máx.	Número de conexiones del circuito de calefacción	Tamaño de la brida
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tipo	Peso (kg)					Superficie de calefacción (m ²)			Medida basculante mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 abajo	H.../2 arriba	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

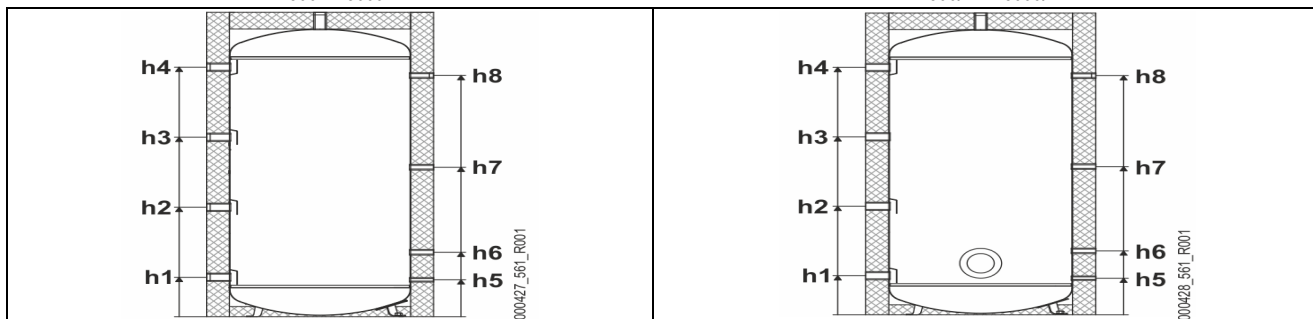
H150

H200



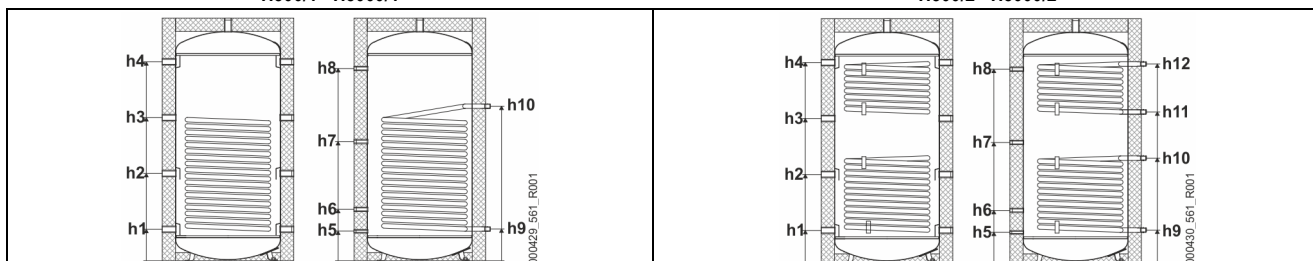
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tipo	Conexión de la fuente de calefacción							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tipo	Conexión de sondas							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tipo	Conexión solar											
	Avance h9 HF.../1 y H.../1		Retorno h10 HF.../1 y H.../4		Avance abajo h9 HF.../2 y H.../1		Retorno abajo h10 HF.../2 y H.../1		Avance arriba h11 HF.../2 y H.../1		Retorno arriba h12 HF.../2 y H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1 ¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1 ¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montaje

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones debido a un elevado peso

Los depósitos pesan mucho. A causa de ello, existe peligro de daños físicos y accidentes.

- Utilice para el transporte y para el montaje los equipos de elevación adecuados.

⚠ CUIDADO

Peligro de quemaduras

Quemaduras en la piel y los ojos a causa de la salida de agua caliente.

- Utilice el equipamiento de protección personal: guantes de protección, ropa de protección, gafas de protección.

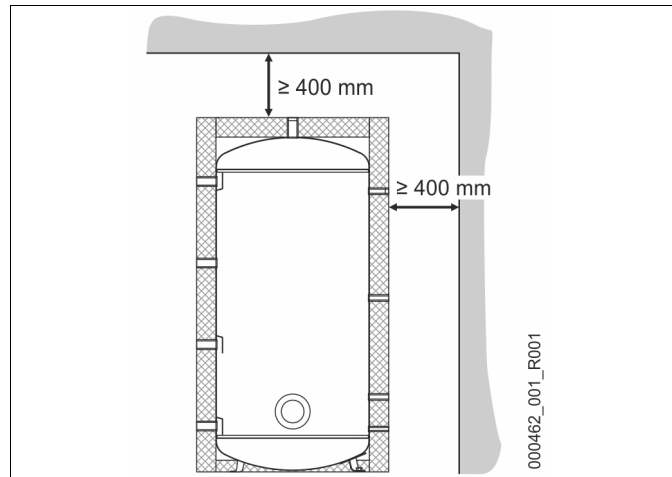
5.1 Transporte

El aislamiento del acumulador puede retirarse para el transporte.

5.2 Lugar de instalación

Garantice las siguientes condiciones para el lugar de instalación:

- Las conexiones deben ser de libre acceso.
- Debe garantizarse la ausencia de posibilidad de heladas.
- Debe disponerse de una base con suficiente carga portante y horizontal.



5.3 Montaje del acumulador

5.3.1 Instalación

Retire el embalaje exterior y suelte los tornillos con los que el acumulador está atomillado a la paleta. Alinee el acumulador.

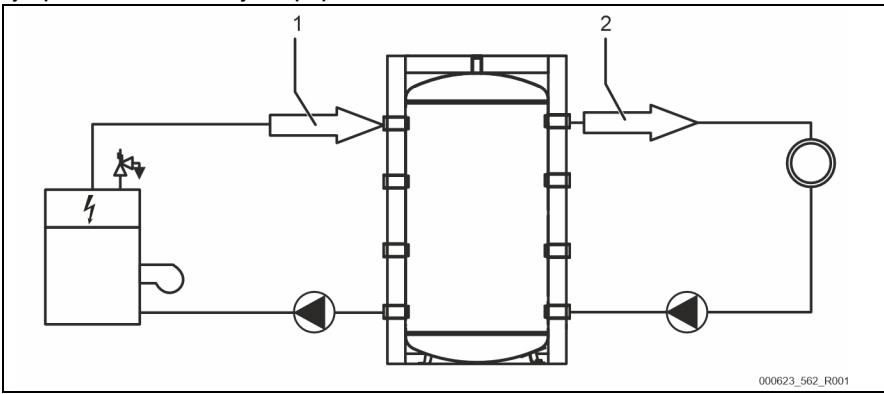
⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones a causa del vuelco del equipo

Peligro de rebotes o aplastamientos a causa del vuelco del equipo

- Garantice una estabilidad suficiente del equipo.

Ejemplo de instalación 200 l y más pequeño

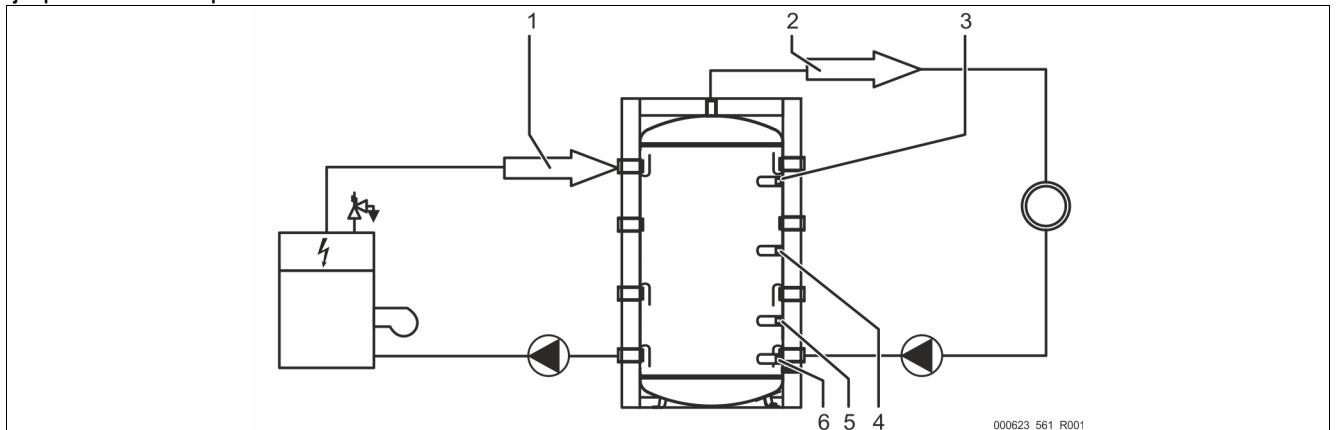


000623_562_R001

1	Carga
---	-------

2	Descarga
---	----------

Ejemplo de instalación a partir de 300 l

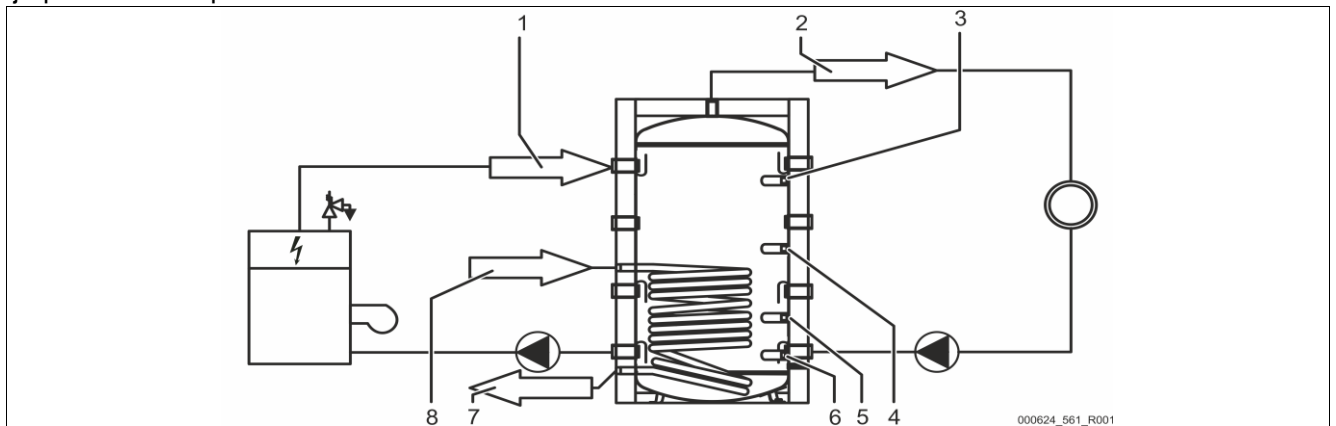


000623_561_R001

1	Carga
2	Descarga

3-6	Manguitos para sondas / termómetro / manómetro / vaciado
-----	--

Ejemplo de instalación a partir de 300 l



000624_561_R001

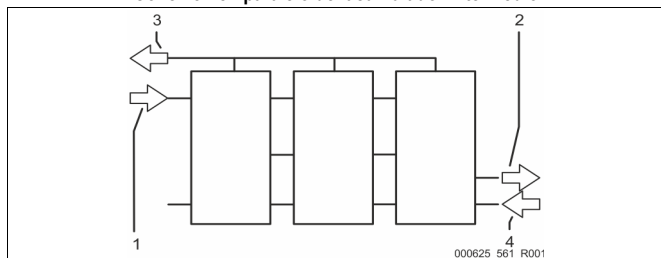
1	Carga
2	Descarga
3-6	Manguitos para sondas / termómetro / manómetro / vaciado

7	Retorno solar
8	Avance solar



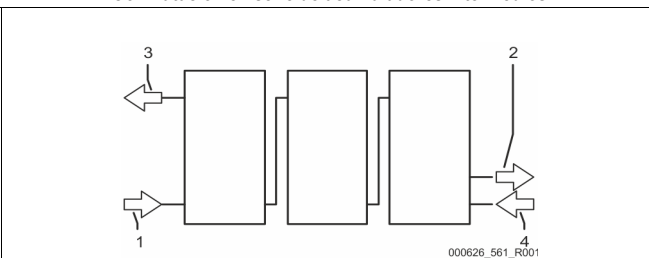
¡Nota!
¡La asignación de boquillas debe adaptarse a las circunstancias locales!

Conexión en paralelo del acumulador intermedio



1	Avance calefacción
2	Retorno calefacción

Commutación en serie de acumuladores intermedios



3	Avance consumidor
4	Retorno consumidor

5.3.2 Conexión instalación de calefacción

ATENCIÓN

Daños en el aparato a causa de sobrecalentamiento

La posición incorrecta de la válvula de seguridad provoca daños en las conexiones de las tuberías.

- Monte la válvula de seguridad entre el acumulador y la válvula de retención.
- No cierre la ventilación de la válvula de seguridad.

6 Puesta en servicio

El instalador responsable explica al explotador el efecto y el funcionamiento del acumulador. Este informa sobre el mantenimiento periódico necesario. De ello dependen la duración y el funcionamiento del acumulador. En caso de peligro de heladas y puesta fuera de servicio, debe vaciarse el acumulador.

6.1 Llenado del acumulador

Para el llenado del acumulador proceda como se indica a continuación:

1. Conexión al sistema de calefacción.
2. Llenado del acumulador y de la instalación.
3. Purga del acumulador y de la instalación.
4. Comprobación de la estanqueidad.

7 Puesta fuera de servicio

Ponga el acumulador fuera de servicio si se producen averías de funcionamiento o falta de estanqueidad.

8 Mantenimiento

! CUIDADO

Peligro de quemaduras

Quemaduras en la piel y los ojos a causa de la salida de agua caliente.

- Utilice el equipamiento de protección personal: guantes de protección, ropa de protección, gafas de protección.

8.1 Vaciado

Antes de un mantenimiento, reparación y puesta fuera de servicio separe el acumulador de la red de calefacción.

Proceda según sigue:

1. Separe el acumulador de la red de calefacción
2. Despresurice el acumulador
3. Vacíe el acumulador

8.2 Nueva puesta en servicio

Lave bien con agua el acumulador tras una limpieza o después de realizar trabajos de mantenimiento. Purgue los distintos circuitos de agua.

9 Reciclaje

Retire el aislamiento y elimine el aislamiento y el acumulador de acero.

10 Anexo

10.1 Servicio de atención al cliente Reflex

Central del servicio de atención al cliente

Central: N.º teléfono: +49 (0)2382 7069 - 0

N.º teléfono del servicio de atención al cliente: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

Correo electrónico: service@reflex.de

Línea directa de asistencia técnica

Para preguntas sobre nuestros productos

N.º teléfono: +49 (0)2382 7069-9546

Lunes a viernes de 8:00 horas a 16:30 horas

10.2 Garantía

Se aplican las respectivas condiciones de garantía legales.

1	Informações sobre o manual de instruções	37
2	Segurança	37
2.1	Requisitos a cumprir pelo pessoal.....	37
2.2	Utilização prevista.....	37
2.3	Condições de operação inadmissíveis	37
3	Descrição	37
3.1	Identificação.....	37
3.2	Regulamentação.....	37
4	Dados técnicos	38
5	Montagem.....	41
5.1	Transporte.....	41
5.2	Local de instalação	41
5.3	Montagem do acumulador	41
5.3.1	Instalação	41
5.3.2	Ligação do sistema de aquecimento	43
6	Colocação em serviço.....	43
6.1	Enchimento do acumulador	43
7	Desativação.....	43
8	Manutenção.....	43
8.1	Esvaziamento.....	43
8.2	Nova colocação em serviço.....	43
9	Reciclagem.....	43
10	Anexo.....	43
10.1	Serviço de assistência da Reflex.....	43
10.2	Garantia	43

1 Informações sobre o manual de instruções

O presente manual de instruções é um instrumento essencial para garantir o funcionamento seguro e sem problemas do acumulador. A empresa Reflex Winkelmann GmbH declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes da inobservância deste manual de instruções. Adicionalmente, devem ser observadas as regulamentações e disposições legais nacionais, em vigor no país de instalação (prevenção de acidentes, proteção do ambiente, procedimentos de trabalho seguros e corretos, etc.).

2 Segurança

2.1 Requisitos a cumprir pelo pessoal

A montagem, a ligação e a mudança de local do acumulador devem ser realizadas por uma empresa especializada autorizada, de acordo com as normas nacionais e locais aplicáveis.

2.2 Utilização prevista

O tanque de inércia só pode ser utilizado, única e exclusivamente, em sistemas de aquecimento ou arrefecimento de circuito fechado.

A utilização prevista abrange os seguintes pontos:

- Montagem unicamente estática e fixa no local
 - Cumprimento das condições de instalação, operação e manutenção
 - Não é permitida a instalação no exterior
 - Para o enchimento dos tanques de inércia tem de ser utilizada água de aquecimento, de acordo com a diretriz do VDI 2035, folhas 1 e 2.
 - A água pode conter uma percentagem de glicol máx. de 50 %.
- Para a dosagem de aditivos devem ser respeitadas as indicações do fabricante relativas à quantidade de dosagem, em especial no que toca à corrosão.

2.3 Condições de operação inadmissíveis

O acumulador não é adequado para operação nas seguintes condições:

- Operação abaixo do ponto de orvalho, uma vez que o isolamento não é resistente à difusão. Nesse caso, o acumulador tem de ser isolado à prova de difusão.
- Operação fora das condições de operação máximas.
- Assegurar uma montagem das ligações isenta de tensões.
- Adotar precauções adequadas para evitar danos causados pela geada.

3 Descrição

O termoacumulador serve de reservatório intermédio de água de aquecimento, que será depois introduzida no circuito de aquecimento.

3.1 Identificação

Os dados relativos ao fabricante, ano de fabrico, número de fabrico, assim como os dados técnicos devem ser consultados na placa de características, que se encontra aposta no acumulador ou no isolamento do acumulador.

3.2 Regulamentação

Na instalação, operação e manutenção têm de ser cumpridas todas as normas e diretrizes nacionais e locais aplicáveis.

4 Dados técnicos

Os valores seguintes são válidos para todos os tanques de inércia:

- Número de fabrico ou de série ver placa de características
- Ano de fabrico ver placa de características
- Volume nominal do tanque em litros ver placa de características
- Pressão de serviço máxima ver placa de características
 - até 1000 l ver placa de características
 - acima de 1000 l ver placa de características
- Altura em mm ver dados técnicos
- Diâmetro em mm ver dados técnicos
- Flange cega em DN ver dados técnicos
- Temperatura de serviço máx. do vaso 95 °C
- Número de ligações ao sistema ver dados técnicos
- Número de tubos sensores, tubos de esvaziamento ver dados técnicos

Nota!

Utilização em modo de arrefecimento:

Os tanques são adequados para proporcionar uma função de arrefecimento limitada.

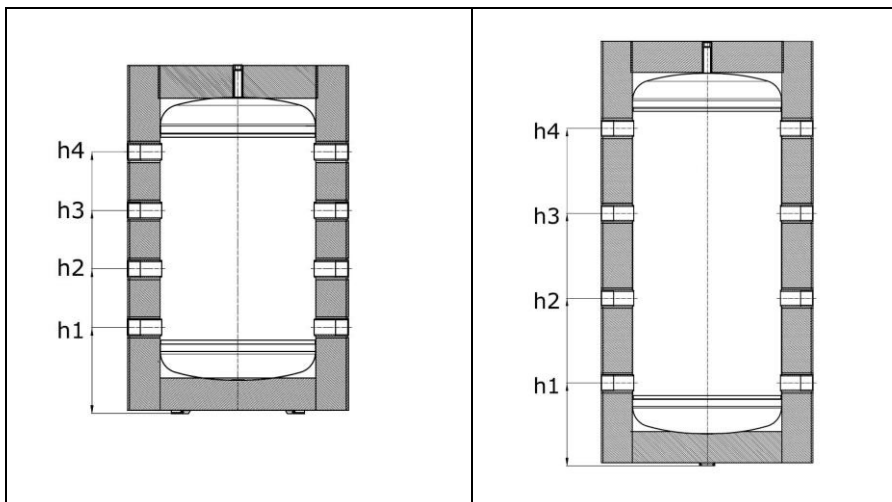
- Os tanques são adequados para uma temperatura média >15 °C e humidade <65 %.
- Recomenda-se a instalação de um sensor de ponto de orvalho se os valores estiverem fora do intervalo indicado acima. O sensor pode ser instalado no próprio tanque ou perto dele.

Tipo	Temperatura de serviço máx.	Número de ligações do circuito de aquecimento	Dimensão do flange
H...	95 °C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tipo	Peso (kg)					Superfície de aquecimento (m ²)			Altura inclinada mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 inferior	H.../2 superior	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

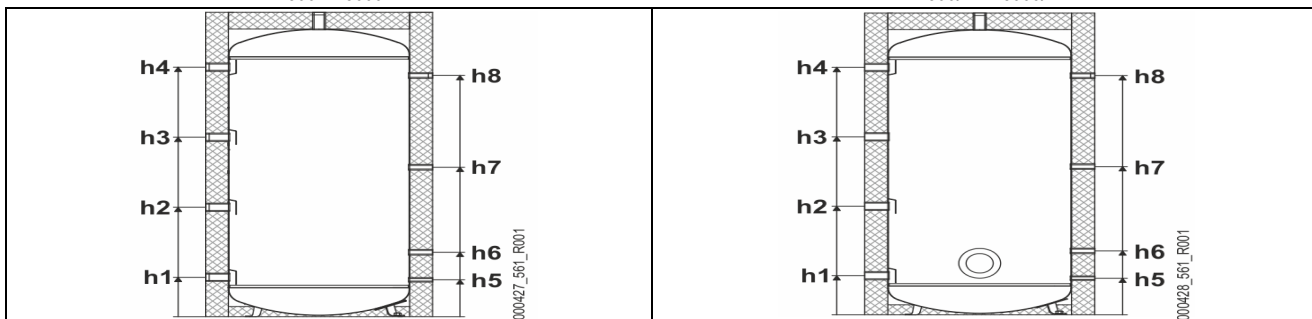
H150

H200



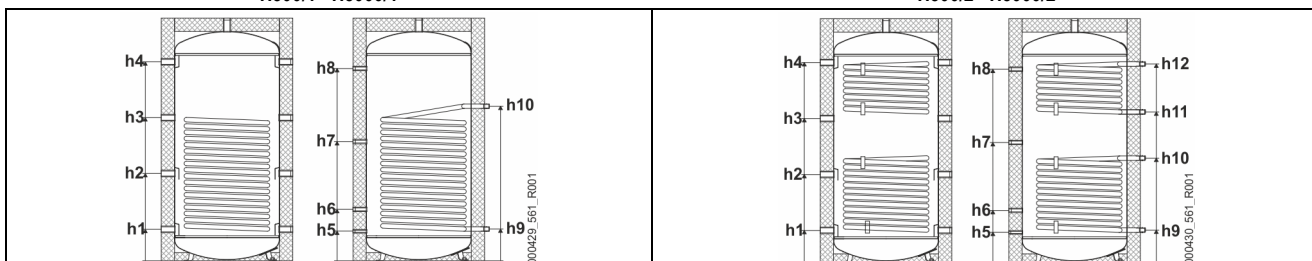
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tipo	Ligação da fonte de aquecimento							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tipo	Ligação do sensor							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tipo	Ligação solar											
	Entrada h9 HF.../1 e H.../1		Saída h10 HF.../1 e H.../4		Entrada inferior h9 HF.../2 e H.../1		Saída inferior h10 HF.../2 e H.../1		Entrada superior h11 HF.../2 e H.../1		Saída superior h12 HF.../2 e H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼	-	1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montagem

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos devido ao peso elevado

Os reservatórios são muito pesados, o que pode dar origem a acidentes e lesões.

- Utilizar dispositivos de elevação adequados para o transporte e a montagem.

⚠ CUIDADO

Perigo de queimadura

A saída de água quente pode esquentar a pele e os olhos.

- Usar o equipamento de proteção individual: luvas de proteção, vestuário de proteção, óculos de proteção.

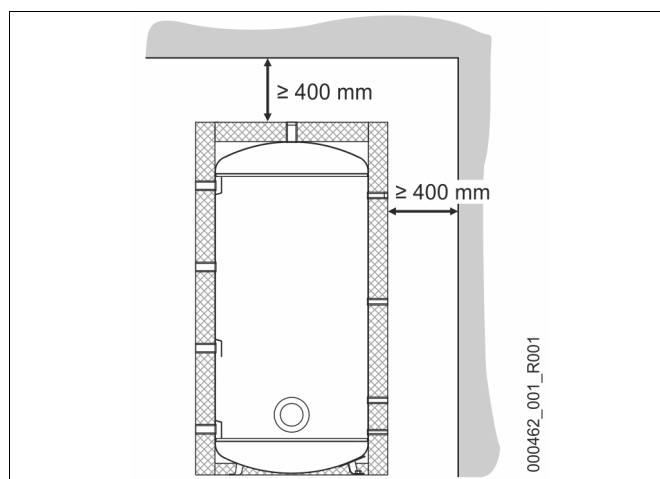
5.1 Transporte

O isolamento do acumulador pode ser retirado para efeitos de transporte.

5.2 Local de instalação

Assegurar as condições seguintes no local de instalação:

- As ligações têm de estar livremente acessíveis.
- Tem de estar garantida a ausência de geada.
- A base disponível tem de ser plana e ter capacidade de carga suficiente.



5.3 Montagem do acumulador

5.3.1 Instalação

Retire a embalagem exterior e desaperte os parafusos com que o acumulador está fixado à paleta. Alinhe o acumulador.

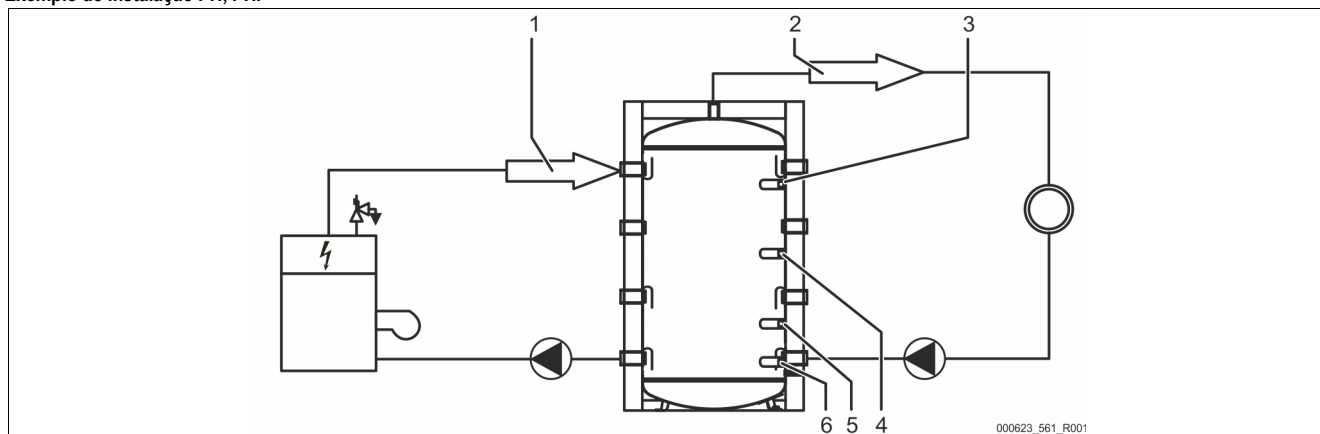
⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos causados pelo tombamento do aparelho

Perigo de escoriações ou esmagamentos causados pelo tombamento do aparelho

- Assegurar uma estabilidade suficiente do aparelho.

Exemplo de instalação PH, PHF

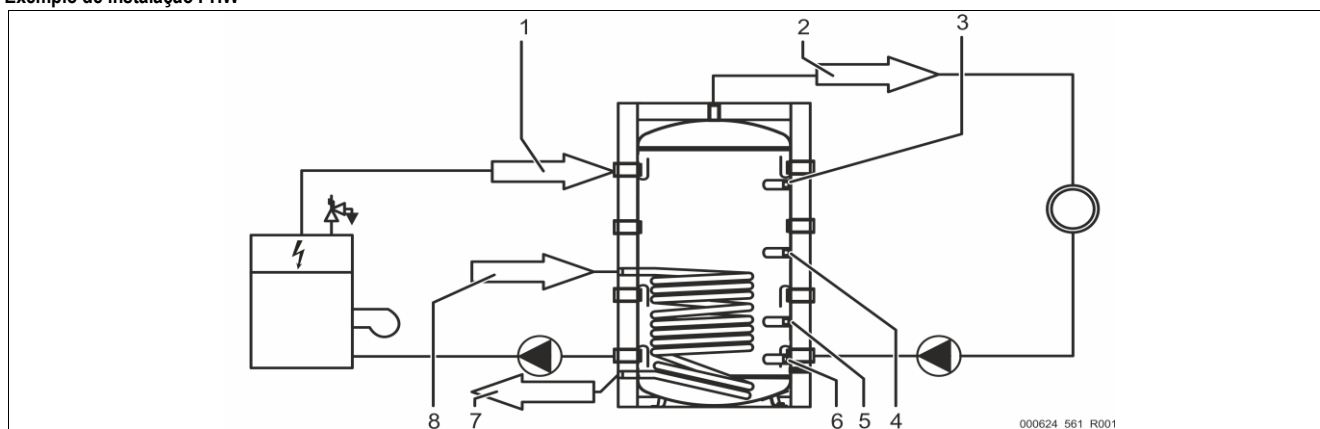


000623_561_R001

1	Carga
2	Descarga

3-6	Mangas para sensor / termómetro / manómetro / esvaziamento
-----	--

Exemplo de instalação PHW



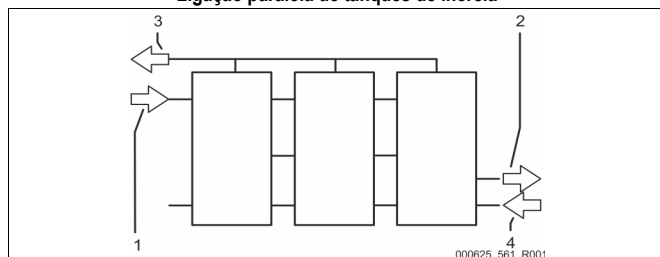
000624_561_R001

1	Carga
2	Descarga
3-6	Mangas para sensor / termómetro / manómetro / esvaziamento

7	Retorno do sistema solar
8	Ida para o sistema solar

Nota!
A ocupação dos tubos deve ser adaptada às condições locais!

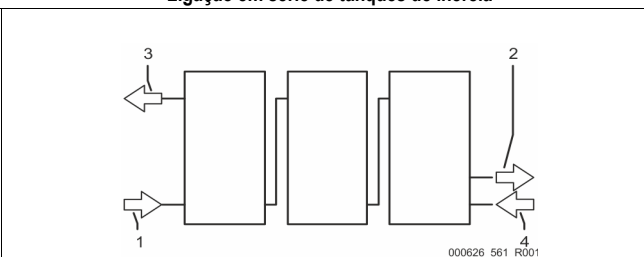
Ligação paralela de tanques de inércia



000625_561_R001

1	Ida para a caldeira
2	Retorno da caldeira

Ligação em série de tanques de inércia



000626_561_R001

3	Ida para os consumidores
4	Retorno dos consumidores

5.3.2 Ligação do sistema de aquecimento

ATENÇÃO

Danificação do aparelho devido a sobreaquecimento

Uma posição incorreta da válvula de segurança causa danos nas ligações das tubagens.

- Montar a válvula de segurança entre o acumulador e a válvula de retenção.
- Não tapar o orifício de purga da válvula de segurança.

6 Colocação em serviço

O instalador responsável explica à entidade exploradora o modo de atuação e funcionamento do acumulador. Chama a atenção para a necessidade de uma manutenção regular, da qual dependem a vida útil e o funcionamento do acumulador. Em caso de risco de geada e aquando da desativação, o acumulador deve ser esvaziado.

6.1 Enchimento do acumulador

Ao encher o acumulador, proceder como se segue:

1. Ligação ao sistema de aquecimento.
2. Enchimento do acumulador e do sistema.
3. Purga do acumulador e do sistema.
4. Verificação da estanqueidade.

7 Desativação

Desative o acumulador em caso de falhas de funcionamento ou fugas.

8 Manutenção

⚠ CUIDADO

Perigo de queimadura

A saída de água quente pode esquentar a pele e os olhos.

- Usar o equipamento de proteção individual: luvas de proteção, vestuário de proteção, óculos de proteção.

8.1 Esvaziamento

Antes da manutenção, reparação ou desativação, o acumulador deve ser desligado da rede de aquecimento e esvaziado.

Proceder como se segue:

1. Desligar o acumulador da rede de aquecimento
2. Despressurizar o acumulador
3. Esvaziar o acumulador

8.2 Nova colocação em serviço

Enxaguar o acumulador com água abundante após a limpeza ou após operações de manutenção. Purgar cada um dos circuitos de água.

9 Reciclagem

Retire o isolamento e proceda à eliminação em separado do isolamento e do acumulador bruto em aço.

10 Anexo

10.1 Serviço de assistência da Reflex

Serviço de assistência central

Central: Telefone: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefone do serviço de assistência: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Linha direta de assistência técnica

Para qualquer questão sobre os nossos produtos

Telefone: +49 (0)2382 7069-9546

De segunda a sexta-feira, das 8h00 às 16h30

10.2 Garantia

Aplicam-se as condições da garantia legal em vigor.

1	Avvertenze sul manuale d'uso	45
2	Sicurezza	45
2.1	Requisiti del personale.....	45
2.2	Utilizzo conforme alle disposizioni.....	45
2.3	Condizioni di funzionamento non ammesse.....	45
3	Descrizione	45
3.1	Identificazione	45
3.2	Disposizioni	45
4	Dati tecnici	46
5	Montaggio	49
5.1	Trasporto.....	49
5.2	Sito di installazione	49
5.3	Montaggio dell'accumulatore	49
5.3.1	Installazione	49
5.3.2	Collegamento impianto di riscaldamento.....	51
6	Messa in servizio	51
6.1	Riempimento dell'accumulatore.....	51
7	Disattivazione	51
8	Manutenzione.....	51
8.1	Svuotamento.....	51
8.2	Rimessa in servizio.....	51
9	Riciclaggio	51
10	Allegato	51
10.1	Servizio di assistenza tecnica Reflex	51
10.2	Garanzia legale	51

1 Avvertenze sul manuale d'uso

Il presente manuale d'uso è un ausilio essenziale per il funzionamento in sicurezza e senza anomalie dell'accumulatore. La società Reflex Winkelmann GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni originati dalla mancata osservanza del presente manuale d'uso. Inoltre, è obbligatoria l'osservanza delle norme e delle regolamentazioni di legge nazionali vigenti nel Paese d'installazione (antifortunistiche, ambientali, sull'esecuzione a regola d'arte dei lavori nel rispetto delle norme di sicurezza, ecc.).

2 Sicurezza

2.1 Requisiti del personale

L'installazione, l'allacciamento e i lavori di conversione dell'accumulatore devono essere eseguiti da un'azienda specializzata autorizzata, in conformità alle normative nazionali e locali vigenti.

2.2 Utilizzo conforme alle disposizioni

Il serbatoio di riserva può essere utilizzato solo in impianti di riscaldamento o raffreddamento chiusi.

L'utilizzo conforme alle disposizioni comprende i seguenti punti:

- Installazione esclusivamente statica e fissa
- Rispetto delle condizioni di installazione, esercizio e manutenzione
- Montaggio non all'aperto
- Il serbatoio di riserva deve essere riempito con acqua di riscaldamento in conformità alla linea guida VDI 2035, fogli 1 e 2.
- La quantità di glicole nell'acqua può corrispondere al max. al 50%.
Quando si dosano gli additivi, è necessario rispettare le indicazioni del produttore sulla quantità da dosare, in particolare per evitare la corrosione.

2.3 Condizioni di funzionamento non ammesse

L'accumulatore non è adatto alle seguenti condizioni:

- Funzionamento al di sotto del punto di rugiada, poiché l'isolamento non è a tenuta di diffusione. In questo caso, l'accumulatore deve essere isolato a tenuta di diffusione.
- Funzionamento al di fuori delle condizioni di esercizio massime.
- Assicurarsi che i collegamenti siano installati in assenza di tensione.
- Adottare misure adeguate per evitare danni da gelo.

3 Descrizione

Il serbatoio di riserva funge da accumulatore intermedio per l'acqua di riscaldamento da trasportare al circuito di riscaldamento.

3.1 Identificazione

Per i dati relativi al costruttore, all'anno di costruzione, alla matricola di fabbricazione e ai dati tecnici, consultare la targhetta. La targhetta si trova sull'accumulatore o sull'isolamento dell'accumulatore.

3.2 Disposizioni

Durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione è necessario osservare tutte le norme e le direttive nazionali e locali in vigore.

4 Dati tecnici

Rispettare i seguenti valori per tutti i serbatoi di riserva:

- Numero di fabbricazione o di serie vedere la targhetta
- Anno di fabbricazione vedere la targhetta
- Volume nominale del serbatoio in litri vedere la targhetta
- Pressione d'esercizio massima vedere la targhetta
 - fino a 1000 L vedere la targhetta
 - più di 1000 L vedere la targhetta
- Altezza in mm vedere i dati tecnici
- Diametro in mm vedere i dati tecnici
- Flangia cieca in DN vedere i dati tecnici
- Temperatura di esercizio max. del serbatoio 95 °C
- Numero di collegamenti con il sistema vedere i dati tecnici
- Numero di raccordi sensore e di scarico vedere i dati tecnici

► Avvertenza!

Impiego nella modalità operativa di raffreddamento:

I serbatoi di accumulo sono idonei per una funzione di raffreddamento limitata.

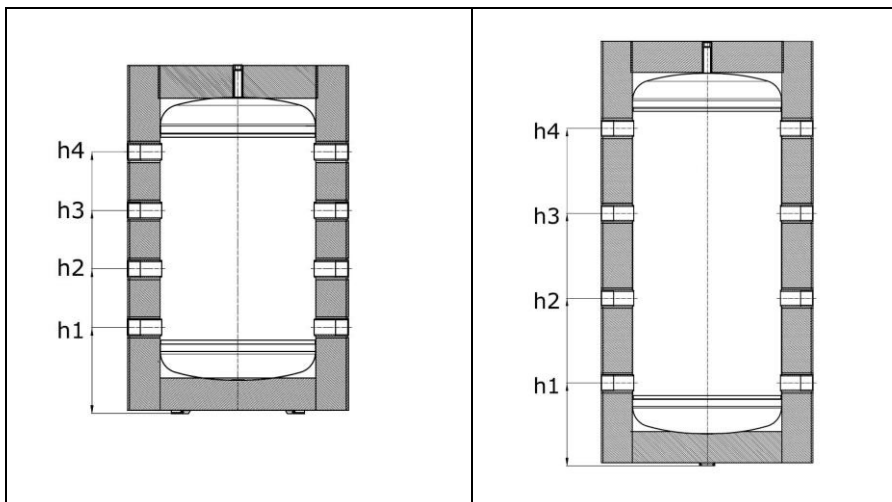
- I serbatoi di accumulo sono idonei per una temperatura del mezzo di >15°C con un'umidità dell'aria di <65%.
- Si consiglia l'applicazione di una sonda del punto di rugiada all'esterno della zona indicata sopra. L'applicazione può avvenire sul serbatoio di accumulo stesso o nelle sue vicinanze.

Tipo	Temperatura di esercizio max	Numero collegamenti per circuito di riscaldamento	Dimensioni flangia
H...	95 °C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tipo	Peso (kg)					Superficie riscaldante (m ²)			Massa di inclinazione mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 inferiore	H.../2 superiore	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300 l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500 l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800 l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000 l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500 l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000 l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000 l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000 l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000 l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

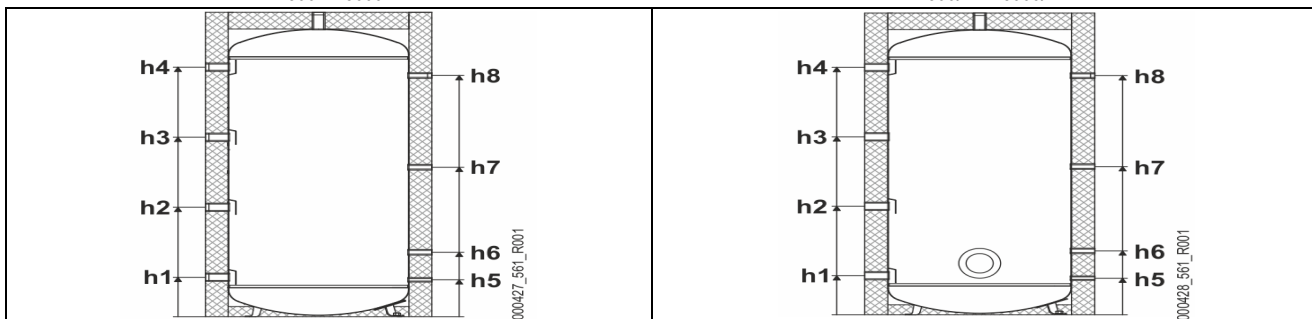
H150

H200



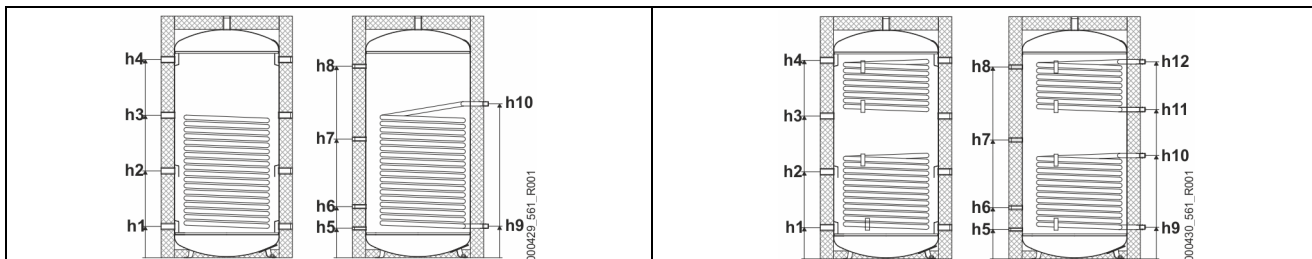
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tipo	Collegamento fonte di calore							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tipo	Collegamento sensore							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tipo	Collegamento solare											
	Mandata h9 HF.../1 e H.../1		Ritorno h10 HF.../1 e H.../4		Mandata inferiore h9 HF.../2 e H.../1		Ritorno inferiore h10 HF.../2 e H.../1		Mandata superiore h11 HF.../2 e H.../1		Ritorno superiore h12 HF.../2 e H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montaggio

! AVVISO

Pericolo di lesioni per peso eccessivo

I vasi hanno un peso elevato che comporta il pericolo di danni fisici e incidenti.

- Utilizzare elevatori adeguati per il trasporto e il montaggio.

! PRUDENZA

Pericolo di ustioni

Ustioni della pelle e degli occhi dovute alla fuoriuscita di acqua calda.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale: guanti, indumenti e occhiali di protezione.

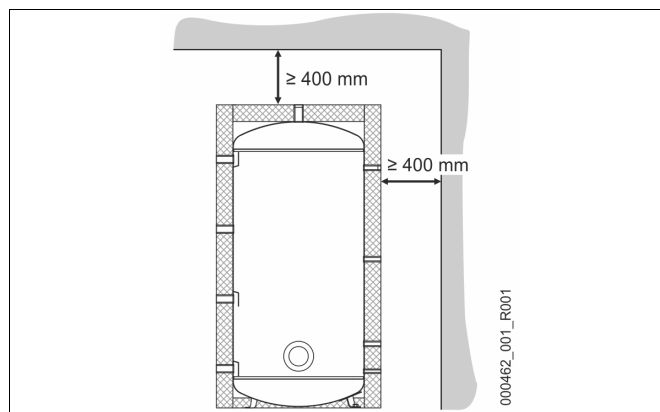
5.1 Trasporto

L'isolamento dell'accumulatore può essere rimosso per il trasporto.

5.2 Sito di installazione

Assicurarsi che nel sito di installazione siano presenti le seguenti condizioni:

- I collegamenti devono essere liberamente accessibili.
- Deve essere garantita l'assenza di gelo.
- Deve essere disponibile una superficie stabile e piana.



5.3 Montaggio dell'accumulatore

5.3.1 Installazione

Rimuovere l'imballo esterno e allentare le viti che fissano l'accumulatore al bancale. Allineare l'accumulatore.

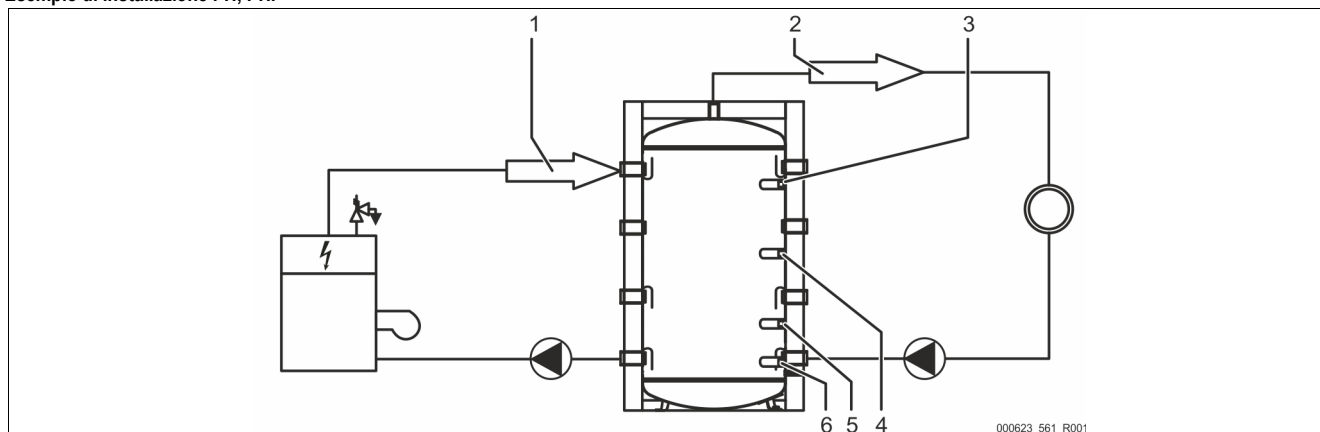
! AVVISO

Pericolo di lesioni per il rovesciamento dell'apparecchio

Rischio di contusioni o schiacciamenti dovuti al rovesciamento dell'apparecchio

- Assicurarsi che la stabilità dell'apparecchio sia sufficiente.

Esempio di installazione PH, PHF

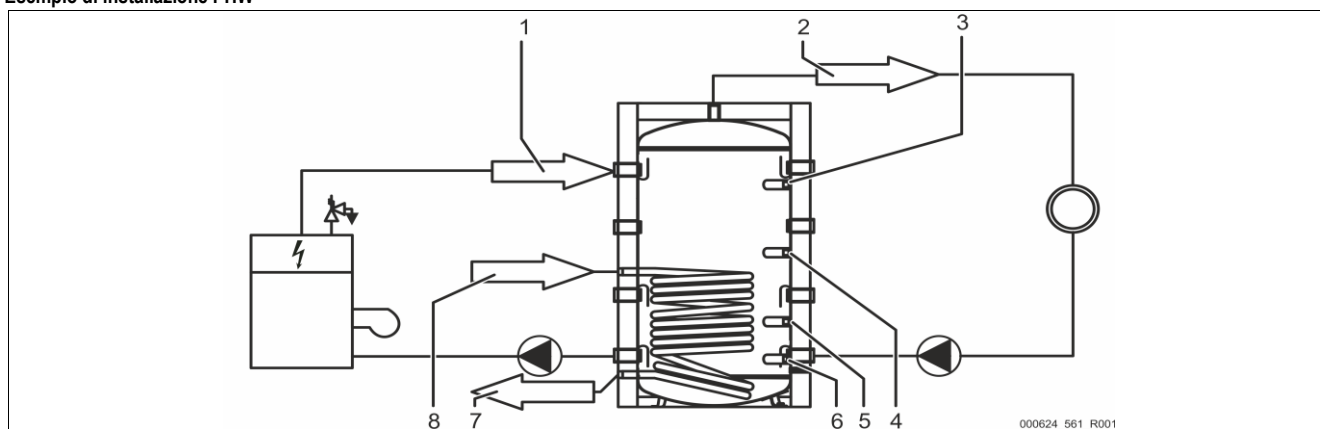


000623_561_R001

1	Caricamento
2	Scarico

3-6	Manicotti per sensori / termometri / manometri / svuotamento
-----	--

Esempio di installazione PHW



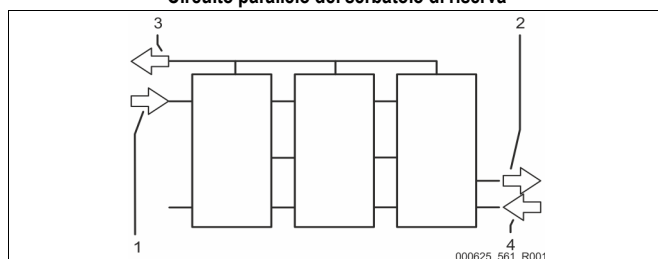
000624_561_R001

1	Caricamento
2	Scarico
3-6	Manicotti per sensori / termometri / manometri / svuotamento

7	Ritorno solare
8	Mandata solare

Avvertenza!
L'assegnazione dei raccordi deve essere adattata alle condizioni locali!

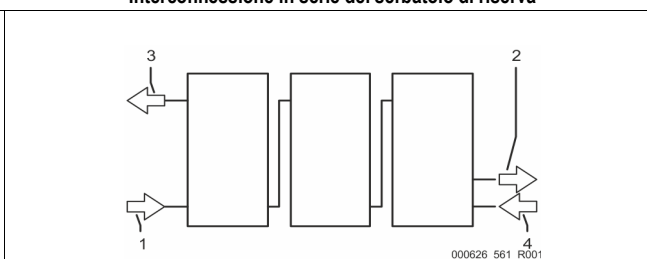
Circuito parallelo del serbatoio di riserva



000625_561_R001

1	Mandata riscaldamento
2	Ritorno riscaldamento

Interconnessione in serie del serbatoio di riserva



000626_561_R001

3	Mandata consumatore
4	Ritorno consumatore

5.3.2 Collegamento impianto di riscaldamento

ATTENZIONE

Danni all'apparecchio dovuti al surriscaldamento

La posizione errata della valvola di sicurezza provoca danni ai collegamenti delle tubazioni.

- Installare la valvola di sicurezza tra l'accumulatore e la valvola di non ritorno.
- Non chiudere lo sfiato della valvola di sicurezza.

6 Messa in servizio

L'installatore incaricato spiega all'operatore la funzione e i principi di utilizzo dell'accumulatore. Fornisce informazioni sulla manutenzione da eseguire con regolarità. Da questo dipendono la durata e il funzionamento del serbatoio. Qualora vi sia il rischio di gelate o la macchina debba essere messa fuori servizio, svuotare l'accumulatore.

6.1 Riempimento dell'accumulatore

Per il riempimento dell'accumulatore, procedere come segue:

1. Eseguire il collegamento al sistema di riscaldamento.
2. Riempire l'accumulatore e l'impianto.
3. Sfiatare l'accumulatore e l'impianto.
4. Controllare la tenuta.

7 Disattivazione

Se si verificano anomalie di funzionamento o perdite, disattivare l'accumulatore.

8 Manutenzione

PRUDENZA

Pericolo di ustioni

Ustioni della pelle e degli occhi dovute alla fuoriuscita di acqua calda.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale: guanti, indumenti e occhiali di protezione.

8.1 Svuotamento

Scollegare e scaricare l'accumulatore dalla rete di riscaldamento prima della manutenzione, della riparazione e della messa fuori servizio.

Procedere come segue:

1. Scollegare l'accumulatore dalla rete di riscaldamento
2. Depressurizzare l'accumulatore
3. Svuotare l'accumulatore

8.2 Rimessa in servizio

Sciquare accuratamente l'accumulatore con acqua dopo gli interventi di pulizia o di manutenzione. Sfiatare i singoli circuiti dell'acqua.

9 Riciclaggio

Rimuovere l'isolamento e smaltire separatamente l'isolamento e l'accumulatore a cilindro in acciaio.

10 Allegato

10.1 Servizio di assistenza tecnica Reflex

Servizio di assistenza tecnica centrale

Centrale: Numero telefonico: +49 (0)2382 7069 - 0

Numero telefonico del servizio di assistenza tecnica: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Assistenza telefonica tecnica

Per domande relative ai nostri prodotti

Numero telefonico: +49 (0)2382 7069-9546

Da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 16:30

10.2 Garanzia legale

Valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla rispettiva normativa.

1	Pokyny k návodu na obsluhu.....	53
2	Bezpečnosť	53
2.1	Požiadavky na personál.....	53
2.2	Použitie podľa určenia	53
2.3	Nepripustné prevádzkové podmienky	53
3	Popis	53
3.1	Identifikácia	53
3.2	Predpisy	53
4	Technické údaje.....	54
5	Montáž	57
5.1	Transport.....	57
5.2	Miesto inštalácie	57
5.3	Montáž zásobníka.....	57
5.3.1	Inštalácia	57
5.3.2	Prípojka vykurovacieho zariadenia	59
6	Uvedenie do prevádzky.....	59
6.1	Plnenie zásobníka.....	59
7	Odstavenie z prevádzky	59
8	Údržba	59
8.1	Vyprázdnenie	59
8.2	Opätovné uvedenie do prevádzky	59
9	Recyklácia	59
10	Dodatok	59
10.1	Reflex-zákaznícky servis podniku.....	59
10.2	Poskytnutie záruky.....	59

1 Pokyny k návodu na obsluhu

Tento návod na obsluhu je podstatnou pomôckou k bezpečnej a bezchybnej funkcii zásobníka. Za škody, ktoré vznikajú nedodržaním tohto návodu na obsluhu, nepreberá firma Reflex Winkelmann GmbH žiadne ručenie. Doplňujúco je potrebné dodržiavať národné zákonné predpisy a ustanovenia v krajine inštalácie (úrazová prevencia, ochrana životného prostredia, bezpečné a odborné práce atď.).

2 Bezpečnosť

2.1 Požiadavky na personál

Montáž, prípojku a prestavbové práce zásobníka je potrebné vykonať schválenou odbornou firmou podľa platných národných a miestnych predpisov.

2.2 Použitie podľa určenia

Vyrovnávací zásobník sa smie používať výhradne v uzavretých vykurovacích príp. chladiacich zariadeniach.

Použitie podľa určenia obsahuje nasledujúce body:

- Len statickú a stacionárnu montáž
 - Dodržiavanie inštalčných, prevádzkových a údržbárskych podmienok
 - Žiadna vonkajšia inštalácia
 - Plnenie vyrovnávacieho zásobníka musí nasledovať s vykurovacou vodou podľa VDI smernice 2035 list 1 a 2.
 - Podiel glykolu vo vode smie byť max. 50 %.
- Pri dávkovaní prísad je potrebné rešpektovať údaje výrobcu týkajúce sa dávkovacieho množstva, predovšetkým aj s ohľadom na koróziu.

2.3 Nepripustné prevádzkové podmienky

Zásobník nie je vhodný pre nasledujúcu podmienku:

- Prevádzka pod rosným bodom, pretože izolácia nie je difúzne tesná. V takomto prípade sa musí izolovať zásobník difúzne tesne.
- Prevádzka mimo max. prevádzkových podmienok.
- Dbajte na to, aby sa prípojky montovali bez napnutia (napätia).
- Prijmite vhodné opatrenia, aby ste zabránili škodám vplyvom mrazu.

3 Popis

Vyrovnávací zásobník slúži ako medzizásobník pre vykurovaciu vodu k ďalšej preprave na vykurovací obvod.

3.1 Identifikácia

Údaje k výrobcovi, roku výroby, výrobnom čísle, ako aj technické údaje nájdete na typovom štítku. Typový štítok sa nachádza na zásobníku alebo na izolácii zásobníka.

3.2 Predpisy

Pri inštalácii, prevádzke a údržbe sa musia dodržiavať všetky platné národné a miestne predpisy a smernice.

4 Technické údaje

Nasledujúce hodnoty platia pre všetky vyrovnávacie zásobníky:

- | | |
|--|---------------------|
| • Výrobné číslo alebo sériové číslo | viď typový štítok |
| • Rok výroby | viď typový štítok |
| • Menovitý objem zásobníka v litroch | viď typový štítok |
| • Maximálny prevádzkový tlak | viď typový štítok |
| – do 1000 l | viď typový štítok |
| – väčšie ako 1000 l | viď typový štítok |
| • Výška v mm | viď technické údaje |
| • Priemer v mm | viď technické údaje |
| • Záslepka v DN | viď technické údaje |
| • Max. prevádzková teplota nádoby | 95 °C |
| • Počet systémových prípojk | viď technické údaje |
| • Počet snímacích hrdiel, vyprázdňovacích hrdiel | viď technické údaje |

Upozornenie!

Použitie v chladiacej prevádzke:

Zásobníky sú vhodné pre obmedzenú funkciu chladenia.

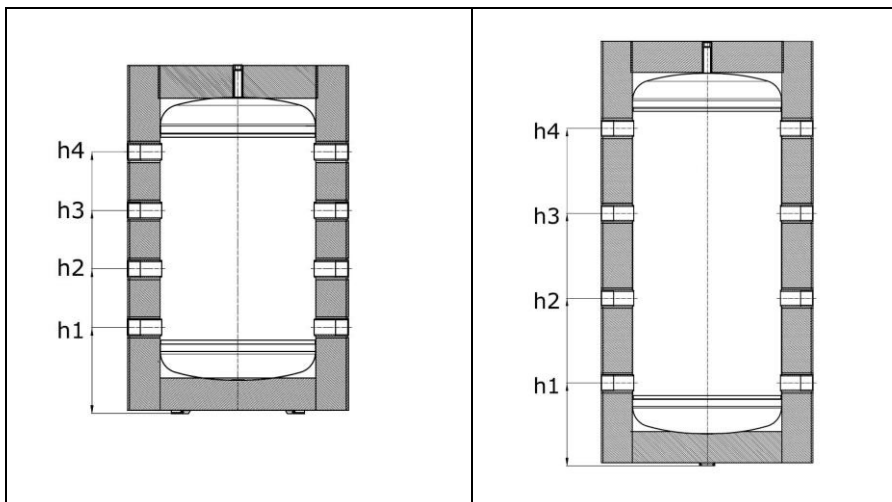
- Zásobníky sú vhodné pre teplotu média >15 °C pri vlhkosti vzduchu <65 %.
- Odporúča sa pripevniť snímač rosného bodu mimo vyššie uvedeného rozsahu. Pripevnenie sa môže realizovať na samotnom zásobníku alebo v blízkosti zásobníka.

Typ	Max. prevádzková teplota	Počet prípojk vykurovacieho obvodu	Veľkosť príruby
H...	95 °C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Typ	Hmotnosť (kg)					Vykurovacia plocha (m ²)			Rozmer sklonu mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 dole	H.../2 hore	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

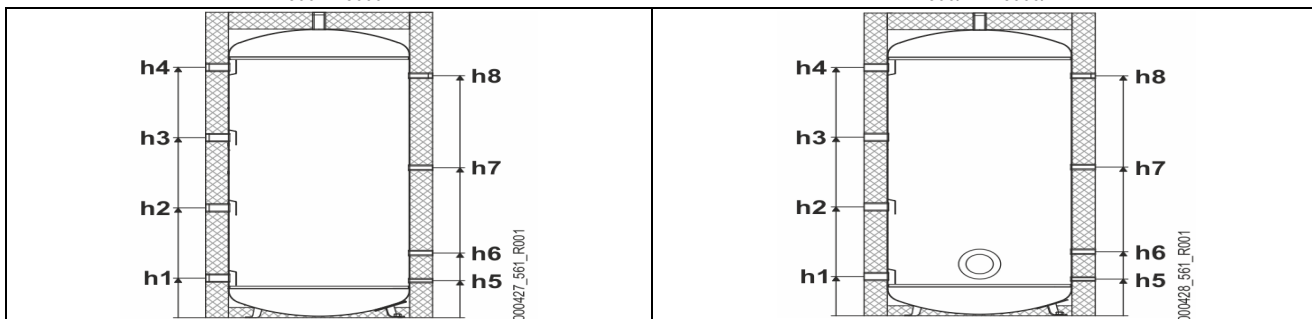
H150

H200



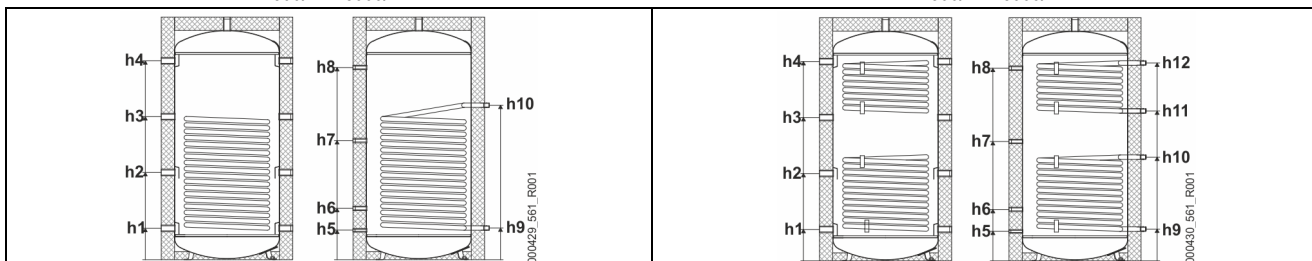
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Typ	Prípojka vykurovacieho zdroja							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Typ	Prípojka snímača							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Typ	Prípojka solárna											
	Prívod h9 HF.../1 a H.../1		Spätný chod h10 HF.../1 a H.../4		Prívod dole h9 HF.../2 a H.../1		Spätný chod dole h10 HF.../2 a H.../1		Prívod hore h11 HF.../2 a H.../1		Spätný chod hore h12 HF.../2 a H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montáž

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti

Nádoby majú vysokú hmotnosť. Tým existuje nebezpečenstvo telesných škôd a úrazov.

- Používajte na prepravu a na montáž vhodné zdvíhacie zariadenia.

POZOR

Nebezpečenstvo oparenia

Oparenia kože a očí vplyvom úniku horúcej vody.

- Noste osobnú ochrannú výstroj: Ochranné rukavice, ochranný odev, ochranné okuliare.

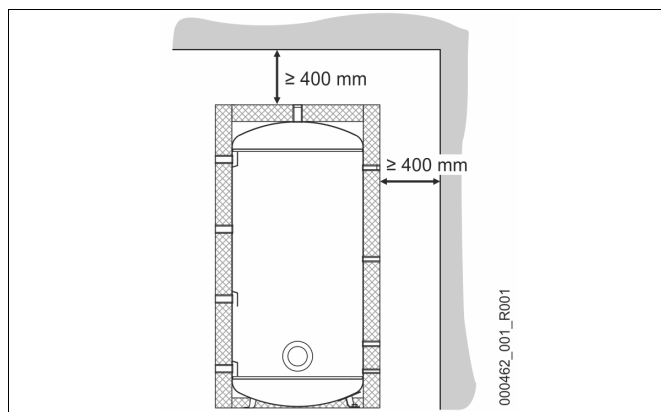
5.1 Transport

Izolácia zásobníka sa môže odstrániť pre transport.

5.2 Miesto inštalácie

Zaistíte nasledujúce podmienky pre miesto inštalácie:

- Prípojky musia byť voľne prístupné.
- Stav bez mrazu sa musí zabezpečiť.
- Nosný a vodorovný podklad musí byť k dispozícii.



5.3 Montáž zásobníka

5.3.1 Inštalácia

Odstraňte vonkajší obal a uvoľnite skrutky, s ktorými je zoskrutkovaný zásobník na palete. Vyrovnajte zásobník.

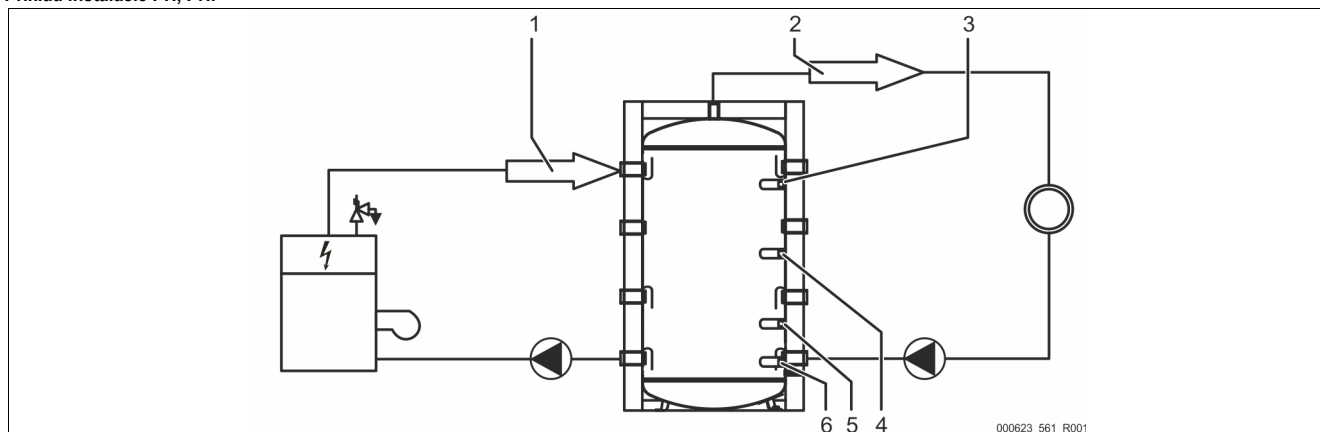
VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku prevrátenia prístroja

Nebezpečenstvo zlomenín alebo pomliaždení v dôsledku prevrátenia prístroja

- Zaistíte dostatočnú stabilitu prístroja.

Príklad inštalácie PH, PHF

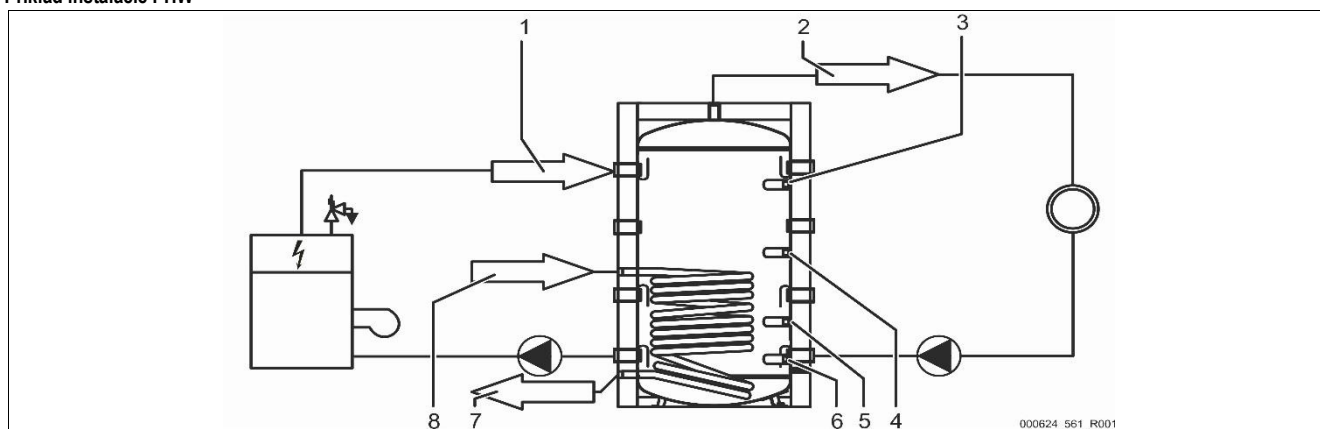


000623_561_R001

1	Nakladanie
2	Vykladanie

3-6	Objímky pre snímače / termometer / manometer / vyprázdenie
-----	--

Príklad inštalácie PHW



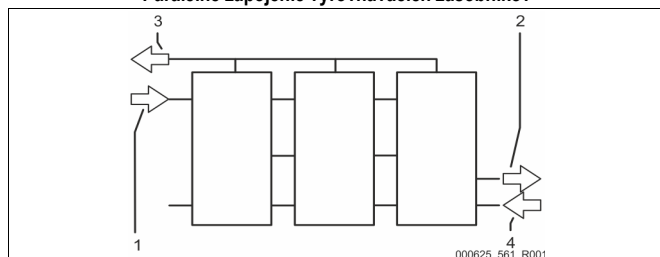
000624_561_R001

1	Nakladanie
2	Vykladanie
3-6	Objímky pre snímače / termometer / manometer / vyprázdenie

7	Solárny spätný chod
8	Solárny prívod

Upozornenie!
Obsadenie hrdla je potrebné prispôbiť miestnym skutočnostiam!

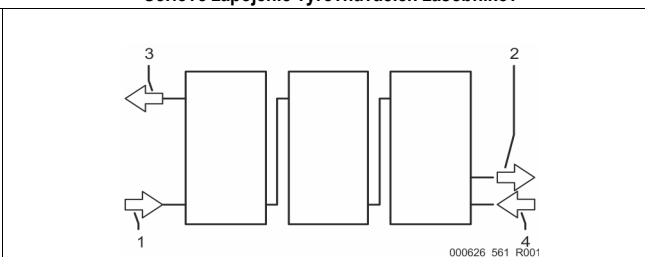
Paralelné zapojenie vyrovnávacích zásobníkov



000625_561_R001

1	Prívod vykurovania
2	Spätný chod vykurovania

Sériové zapojenie vyrovnávacích zásobníkov



000626_561_R001

3	Prívod spotrebiča
4	Spätný chod spotrebiča

5.3.2 Prípojka vykurovacieho zariadenia

POZOR

Škody na prístroji v dôsledku prehriatia

Nesprávna poloha poistného ventilu spôsobuje škody na prípojkách potrubí.

- Montujte poistný ventil medzi zásobník a spätný ventil.
- Neuzavrite odvzdušnenie poistného ventilu.

6 Uvedenie do prevádzky

Kompetentný inštalatér vysvetlí prevádzkovateľovi účinok a funkciu zásobníka. On upozorňuje na pravidelne nevyhnutnú údržbu. Od toho sú závislé životnosť a funkcia zásobníka. Pri nebezpečenstve mrazu a pri odstavení z prevádzky je potrebné zásobník vyprázdniť.

6.1 Plnenie zásobníka

Postupujte pri plnení zásobníka nasledovne:

1. Prípojenie na vykurovací systém.
2. Naplnenie zásobníka a zariadenia.
3. Odvzdušnenie zásobníka a zariadenia.
4. Skontrolujte tesnosť.

7 Odstavenie z prevádzky

Odstavte zásobník mimo prevádzku, keď nastanú prevádzkové poruchy alebo netesnosti.

8 Údržba

POZOR

Nebezpečenstvo oparenia

Oparenia kože a očí vplyvom úniku horúcej vody.

- Noste osobnú ochrannú výstroj: Ochranné rukavice, ochranný odev, ochranné okuliare.

8.1 Vyprázdnenie

Zásobník pred údržbou, opravou a odstavením z prevádzky odpojte od vykurovacej siete a vyprázdňte.

Postupujte nasledovne:

1. Odpojte zásobník od vykurovacej siete
2. Zásobník zbavte tlaku
3. Zásobník vyprázdniť

8.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Prepláchnite zásobník po čistení alebo po údržbárskych prácach dôkladne s vodou. Odvzdušnite jednotlivé obehové vody.

9 Recyklácia

Odstráňte izoláciu a likvidujte izoláciu a oceľový potrubný zásobník oddelene.

10 Dodatok

10.1 Reflex-zákaznícky servis podniku

Centrálny zákaznícky servis podniku

Centrála: Telefónne číslo: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefónne číslo zákazníckeho servisu podniku: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-Mail: service@reflex.de

Technická horúca linka

Pre otázky k našim produktom

Telefónne číslo: +49 (0)2382 7069-9546

Pondelok až Piatok od 8:00 hod. do 16:30 hod.

10.2 Poskytnutie záruky

Tu platia príslušné zákonné podmienky poskytnutia záruky.

1	Oznámení k návodu k obsluze	61
2	Bezpečnost	61
2.1	Požadavek na obsluhu.....	61
2.2	Použití v souladu s určením.....	61
2.3	Nepřípustné provozní podmínky.....	61
3	Popis	61
3.1	Identifikace	61
3.2	Předpisy	61
4	Technické údaje.....	62
5	Montáž	65
5.1	Doprava.....	65
5.2	Místo montáže	65
5.3	Montáž zásobníku	65
5.3.1	Instalace	65
5.3.2	Připojení topného zařízení	67
6	Uvedení do provozu	67
6.1	Plnění zásobníku	67
7	Odstavení z provozu	67
8	Údržba	67
8.1	Vypouštění	67
8.2	Opětovné uvedení do provozu.....	67
9	Recyklace	67
10	Příloha	67
10.1	Zákaznický servis Reflex	67
10.2	Záruka	67

1 Oznámení k návodu k obsluze

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro bezpečnou a spolehlivou funkci zásobníku. Společnost Reflex Winkelmann GmbH neodpovídá za škody způsobené nedodržováním tohoto návodu k použití. Kromě tohoto návodu k použití je nutné dodržovat také národní zákony a předpisy platné v místě instalace (prevence úrazů, ochrana životního prostředí, bezpečný a řádný provoz atd.).

2 Bezpečnost

2.1 Požadavek na obsluhu

Montáž, elektrické zapojení a přestavby zásobníku smí provádět pouze autorizovaná společnost s odpovídající kvalifikací v souladu s platnými národními a místními předpisy.

2.2 Použití v souladu s určením

Vyrovňovací zásobník smí být používán výhradně v uzavřených topných popř. chladicích soustavách.

Používání zařízení v souladu s určením zahrnuje následující body:

- Pouze stacionární montáž s pevným místem zabudování
 - Dodržování podmínek instalace, provozu a údržby
 - Zařízení nesmí být umístěno ve venkovním prostředí
 - Vyrovňovací zásobník musí být plněn topnou vodou v souladu se směrnicí VDI, 2035, List 1 a 2.
 - Podíl glykolu ve vodě smí být max. 50 %.
- Při dávkování přísad je nutno respektovat údaje výrobce ohledně dávkovaného množství, zejména také ohledně koroze.

2.3 Nepřípustné provozní podmínky

Zásobník není vhodný k použití za následujících podmínek:

- provoz pod hodnotou rosného bodu, a to z toho důvodu, že izolace není difúzně nepropustná. V takovém případě musí být zásobník izolován tak, aby byl difúzně nepropustný.
- Provoz mimo povolené maximální provozní podmínky.
- Zajistěte, aby byly přípojky montovány bez prnutí.
- Proveďte odpovídající opatření za účelem ochrany proti škodám způsobených mrazem.

3 Popis

Vyrovňovací zásobník slouží jako meziasobník topné vody při její další přepravě do topného okruhu.

3.1 Identifikace

Údaje o výrobci, rok výroby, výrobní číslo a technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku. Typový štítek se nachází na zásobníku nebo na izolaci zásobníku.

3.2 Předpisy

Při instalaci, provozu a údržbě musí být dodržovány všechny platné národní i místní předpisy a směrnice.

4 Technické údaje

Následující hodnoty platí pro všechny akumulční zásobníky:

- výrobní nebo sériové číslo viz typový štítek
- rok výroby viz typový štítek
- jmenovitý objem zásobníku v litrech viz typový štítek
- maximální provozní tlak viz typový štítek
 - do 1000 L viz typový štítek
 - nad 1000 L viz typový štítek
- výška v mm viz technické údaje
- průměr v mm viz technické údaje
- slepá příruba v DN viz technické údaje
- max. provozní teplota zásobníku 95°C
- počet přípojek systému viz technické údaje
- počet nátrubků k připojení senzorů a vypouštěcích nátrubků viz technické údaje



Upozornění!

Použití v chladicím provozu:

Zásobníky jsou vhodné pro omezenou chladicí funkci.

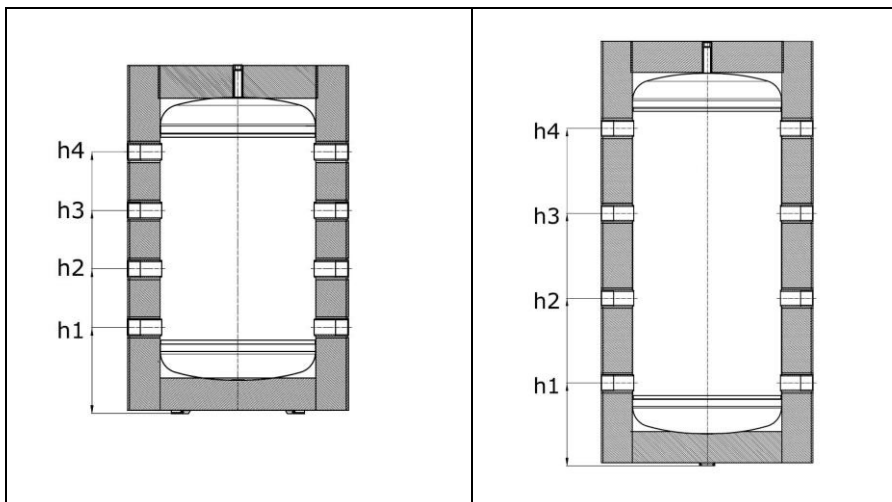
- Zásobníky jsou vhodné pro teplotu média >15°C při vlhkosti vzduchu <65%.
- Doporučujeme umístění čidla rosného bodu mimo výše uvedenou oblast. Umístění je možné přímo na samotném zásobníku nebo v jeho blízkosti.

Typ	Max. provozní teplota	Počet přípojek topného okruhu	Velikost příruby
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Typ	Hmotnost (kg)					Topná plocha (m ²)			Stavební výška mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 dole	H.../2 nahoře	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300 l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500 l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800 l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000 l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500 l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000 l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000 l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000 l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000 l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

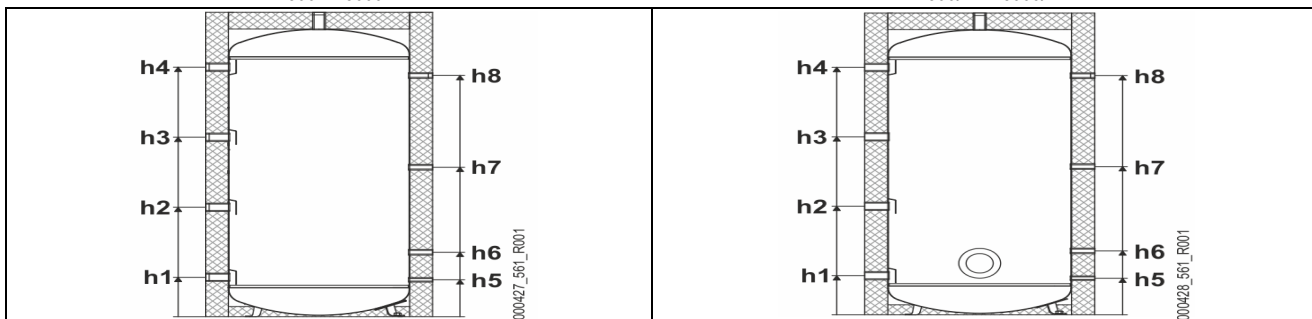
H150

H200



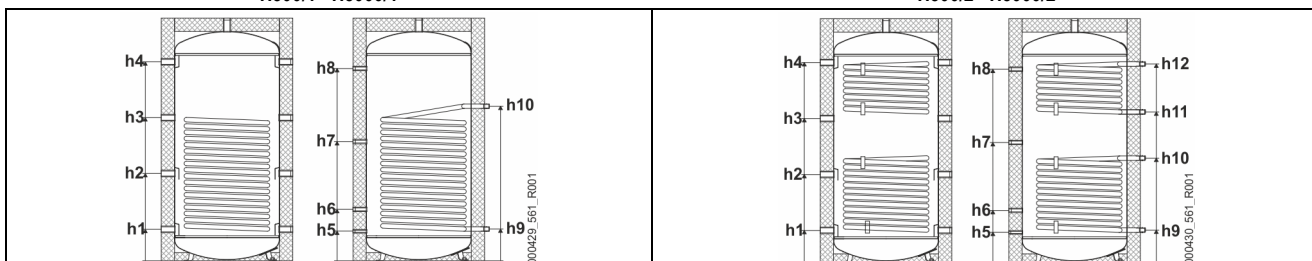
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Typ	Přípojka topného zdroje							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Typ	Připojení senzoru							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Typ	Připojení solárního zařízení											
	Výstupní větev h9 HF.../1 a H.../1		Vratná větev h10 HF.../1 a H.../4		Výstupní větev dole h9 HF.../2 a H.../1		Vratná větev dole h10 HF.../2 a H.../1		Výstupní větev nahoře h11 HF.../2 a H.../1		Vratná větev nahoře h12 HF.../2 a H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montáž

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku vysoké hmotnosti

Nádoby mají vysokou hmotnost. To představuje riziko tělesných zranění a úrazů.

- K přepravě a montáži používejte vhodné zvedací prostředky.

POZOR

Nebezpečí opaření

Opaření pokožky a očí v důsledku vytékání horké vody.

- Použijte osobní ochranné pomůcky: ochranné rukavice, ochranný oděv, ochranné brýle.

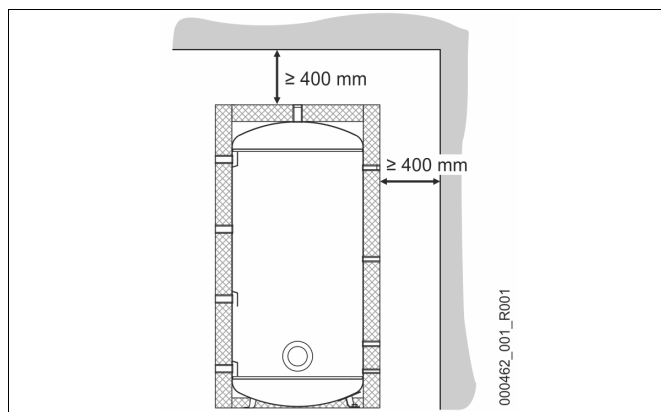
5.1 Doprava

Během přepravy je možné sejmout izolaci ze zásobníku.

5.2 Místo montáže

Místo montáže zařízení musí splňovat následující podmínky:

- přípojky musí být volně přístupné.
- musí být zajištěna ochrana proti mrazu.
- musí být k dispozici vodorovný podklad s dostatečnou nosností.



5.3 Montáž zásobníku

5.3.1 Instalace

Sejměte vnější obal a uvolněte šrouby, kterými je zásobník přišroubován k paletě. Vyrovnajte zásobník.

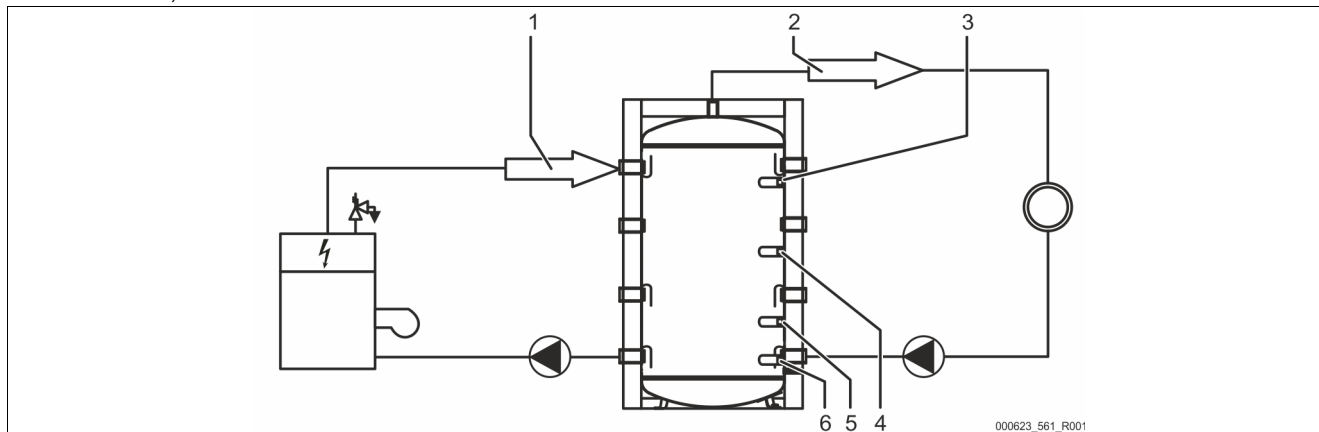
VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku převrácení zásobníku

Nebezpečí pohmoždění nebo skřípnutí v důsledku převrácení zásobníku

- Zajištěte dostatečnou stabilitu zásobníku.

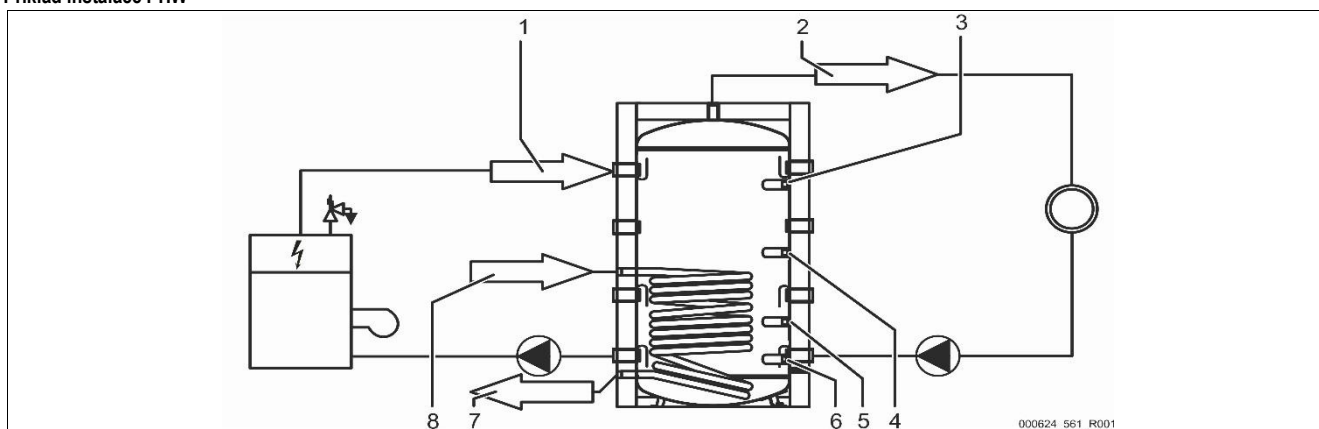
Příklad instalace PH, PHF



1	Plnění
2	Vyprazdňování

3-6	Hrdla po sensor / teploměr / tlakoměr / vypouštění
-----	--

Příklad instalace PHW



1	Plnění
2	Vyprazdňování
3-6	Hrdla po sensor / teploměr / tlakoměr / vypouštění

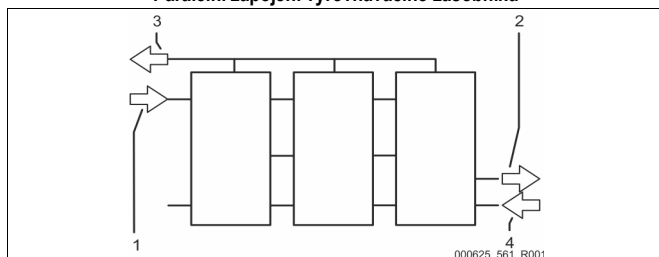
7	Vratná větev solárního zařízení
8	Výstupní větev solárního zařízení



Důležité upozornění!

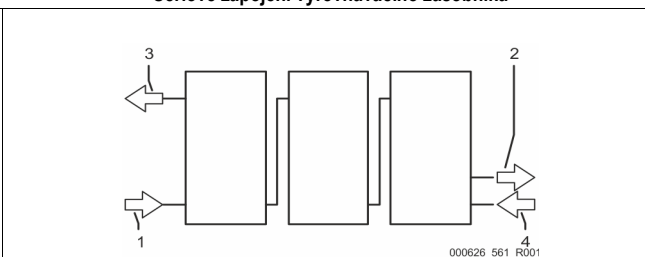
Osazení nátrubků musí být přizpůsobeno lokálním podmínkám!

Paralelní zapojení vyrovnávacího zásobníku



1	Výstupní větev topné vody
2	Vratná větev topné vody

Sériové zapojení vyrovnávacího zásobníku



3	Výstupní větev spotřebiče
4	Vratná větev spotřebiče

5.3.2 Připojení topného zařízení

POZOR

Poškození zásobníku z důvodu přehřátí

Nesprávná poloha pojistného ventilu způsobuje poškození na přípojkách potrubních vedení.

- Namontujte pojistný ventil mezi zásobník a zpětný ventil.
- Nezavívejte odvodušňování pojistného ventilu.

6 Uvedení do provozu

Příslušný instalatér seznámí provozovatele s účinky a funkcí zásobníku teplé vody. Upozorní na nutnost pravidelné údržby. Na pravidelné údržbě totiž závisí životnost a funkce zásobníku. V případě nebezpečí poškození mrazem a při odstavení z provozu je nutné zásobník vyprázdnit.

6.1 Plnění zásobníku

Při plnění zásobníku postupujte následujícím způsobem:

1. Připojení k topnému systému.
2. Naplnění zásobníku a zařízení.
3. Odvzdušnění zásobníku a zařízení.
4. Kontrola těsnosti.

7 Odstavení z provozu

V případě poruch nebo netěsnosti odstavte zásobník mimo provoz.

8 Údržba

⚠ POZOR

Nebezpečí opaření

Opaření pokožky a očí v důsledku vytékání horké vody.

- Použijte osobní ochranné pomůcky: ochranné rukavice, ochranný oděv, ochranné brýle.

8.1 Vypouštění

Před prováděním údržby, oprav a před odstavením mimo provoz je nutné odpojit zásobník od sítě topné vody a vypustit.

Postupujte následovně:

1. Odpojte zásobník od sítě topné vody
2. Odtlakujte zásobník
3. Vyprázdněte zásobník

8.2 Opětné uvedení do provozu

Po čištění nebo provádění údržby důkladně vypláchněte zásobník vodou. Odvzdušněte jednotlivé vodní okruhy.

9 Recyklace

Odstraňte izolaci a zlikvidujte ji odděleně od ocelového zásobníku.

10 Příloha

10.1 Zákaznický servis Reflex

Centrální zákaznický servis

Centrála: Telefonní číslo: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefonní číslo zákaznického servisu: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Linka technické podpory

Ohledně dotazů k našim výrobkům

Telefonní číslo: +49 (0)2382 7069-9546

Pondělí až pátek od 8:00 do 16:30 hodin

10.2 Záruka

Platí příslušné zákonné podmínky záruky.

1	Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi	69
2	Bezpieczeństwo	69
2.1	Wymagania w stosunku do pracowników	69
2.2	Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem	69
2.3	Niedopuszczalne warunki eksploatacji	69
3	Opis	69
3.1	Identyfikacja	69
3.2	Informacja dotycząca przepisów prawnych	69
4	Dane techniczne	70
5	Montaż	73
5.1	Transport	73
5.2	Miejsce montażu	73
5.3	Montaż zasobnika	73
5.3.1	Instalacja	73
5.3.2	Przyłącze instalacji grzewczej	75
6	Uruchomienie	75
6.1	Napełnianie zasobnika	75
7	Wyłączenie z eksploatacji	75
8	Konserwacja	75
8.1	Opróżnianie	75
8.2	Ponowne uruchomienie	75
9	Recykling	75
10	Załącznik	75
10.1	Serwis zakładowy Reflex	75
10.2	Gwarancja	75

1 Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi

Zadaniem niniejszej instrukcji eksploatacji jest pomoc w zapewnieniu bezpiecznego i sprawnego działania zasobnika. Firma Reflex Winkelmann GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi. Dodatkowo przestrzegać również przepisów i regulacji obowiązujących w miejscu montażu (przepisy BHP, przepisy dotyczące ochrony środowiska, zasady bezpieczeństwa itd.).

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wymagania w stosunku do pracowników

Montaż, podłączenie i prace związane z przebudową zasobnika zlecać autoryzowanej firmie specjalistycznej zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.

2.2 Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem

Zasobnika buforowego wolno używać wyłącznie w zamkniętych instalacjach grzewczych ew. chłodniczych.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje następujące punkty:

- Tylko montaż statyczny i stacjonarny
- Przestrzeganie warunków instalacji, eksploatacji i konserwacji
- Nieustawianie na zewnątrz budynków
- Zbiornik buforowy napełniać wodą grzewczą zgodnie z wytycznymi VDI 2035, ark. 1 i 2.
- Zawartość glikolu w wodzie nie może przekraczać 50%.

W przypadku stosowania dodatków przestrzegać zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnych ilości dozowanych substancji, w szczególności w odniesieniu do korozji.

2.3 Niedopuszczalne warunki eksploatacji

Zasobnik nie nadaje się do pracy w poniższych warunkach:

- Praca poniżej punktu rosy, ponieważ izolacja nie jest szczelna na dyfuzję. W takim przypadku wykonać izolację szczelną na dyfuzję.
- Eksploatacja powyżej maks. warunków roboczych.
- Zapewnić montaż przyłączy bez naprężeń.
- Zastosować odpowiednie środki w celu uniknięcia szkód związanych z zamarzaniem.

3 Opis

Zasobnik buforowy służy jako zasobnik pośredni wody grzewczej do dalszego transportu do obwodu grzewczego.

3.1 Identyfikacja

Dane producenta, rok produkcji, numer seryjny i dane techniczne podano na tabliczce znamionowej. Tabliczka znamionowa znajduje się na zasobniku albo na jego izolacji.

3.2 Informacja dotycząca przepisów prawnych

Podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów i wytycznych krajowych i lokalnych.

4 Dane techniczne

Poniższe wartości odnoszą się do wszystkich zbiorników buforowych:

- Numer fabryczny albo seryjny patrz tabliczka znamionowa
- Rok produkcji patrz tabliczka znamionowa
- Pojemność znamionowa w litrach patrz tabliczka znamionowa
- Maksymalne ciśnienie robocze patrz tabliczka znamionowa
 - do 1000 l patrz tabliczka znamionowa
 - powyżej 1000 l patrz tabliczka znamionowa
- Wysokość w mm patrz dane techniczne
- Średnica w mm patrz dane techniczne
- Kołnierz zaślepiający, DN patrz dane techniczne
- Maks. temperatura robocza zbiornika 95 °C
- Liczba przyłączy do systemu patrz dane techniczne
- Liczba króćców czujników, króćców spustowych patrz dane techniczne

Notyfikacja!

Zastosowanie w trybie chłodzenia:

Zasobniki nadają się do ograniczonej funkcji chłodzenia.

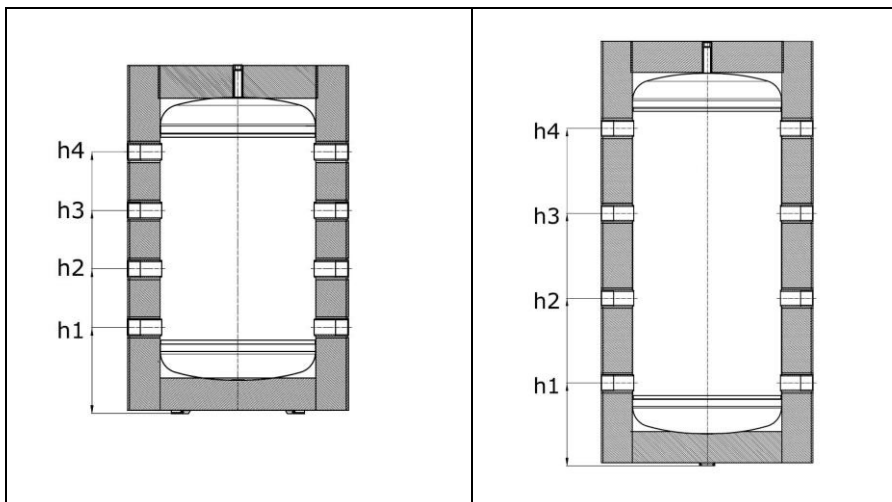
- Zasobniki nadają się do stosowania w temperaturze medium >15 °C i wilgotności < 65%.
- Zaleca się zamontowanie czujnika punktu rosy poza podanym wyżej obszarem. Zamontowanie może odbywać się na samym zasobniku lub w jego pobliżu.

typ	Maks. temperatura robocza	Liczba przyłączy obwodu grzewczego	Wielkość kołnierza
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

typ	Masa (kg)					Powierzchnia grzewcza (m ²)			Wymiar przekątnej mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 na dole	H.../2 u góry	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

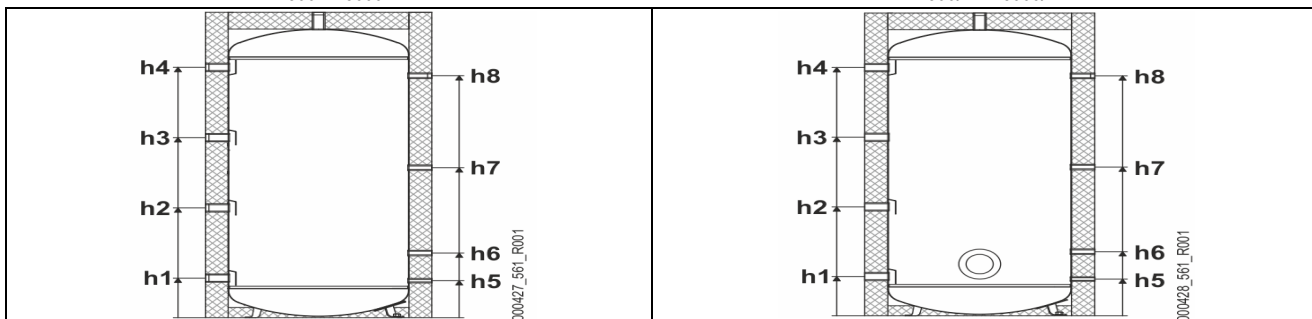
H150

H200



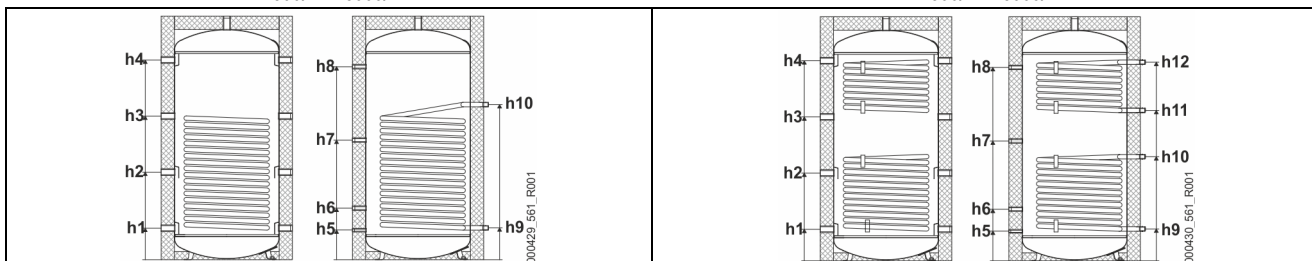
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



typ	Przyłącze źródła ciepła							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

typ	Przyłącze czujnika							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾"	380	¾"	670	¾"	960
500 I	½	210	¾"	375	¾"	945	¾"	1515
800 I	½	221	¾"	386	¾"	896	¾"	1446
1000 I	½	296	¾"	461	¾"	1011	¾"	1581
1500 I	½	341	¾"	551	¾"	1096	¾"	1566
2000 I	½	365	¾"	575	¾"	1100	¾"	1630
3000 I	½	495	¾"	845	¾"	1247	¾"	1597
4000 I	½	496	¾"	1090	¾"	1577	¾"	2171
5000 I	½	520	¾"	1305	¾"	1895	¾"	2682

typ	Przyłącze solarne											
	Zasilanie h9 HF.../1 i H.../1		Powrót h10 HF.../1 i H.../4		Zasilanie na dole h9 HF.../2 i H.../1		Powrót na dole h10 HF.../2 i H.../1		Zasilanie u góry h11 HF.../2 i H.../1		Powrót u góry h12 HF.../2 i H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek dużej masy

Zbiorniki charakteryzują się dużą masą. W związku z powyższym występuje ryzyko urazów i wypadków.

- Do transportu i montażu wykorzystywać odpowiednie urządzenia do podnoszenia.

⚠ PRZESTROGA

Ryzyko oparzeń

Oparzenia skóry lub oczu wskutek wydostania się gorącej wody.

- Nosić środki ochrony indywidualnej: rękawice, odzież ochronna, okulary ochronne.

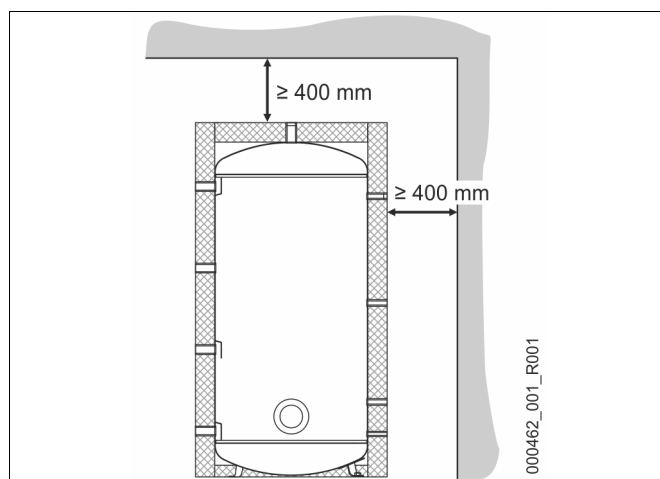
5.1 Transport

Do transportu można zdjąć izolację zasobnika.

5.2 Miejsce montażu

Zapewnić następujące warunki w miejscu montażu:

- Przyłącza muszą być łatwo dostępne.
- Zapewnić temperaturę dodatnią.
- Zapewnić poziome podłoże o odpowiedniej nośności.



5.3 Montaż zasobnika

5.3.1 Instalacja

Usunąć opakowanie zewnętrzne i odkręcić śruby, mocujące zasobnik do palety. Ustawić zasobnik we właściwej pozycji.

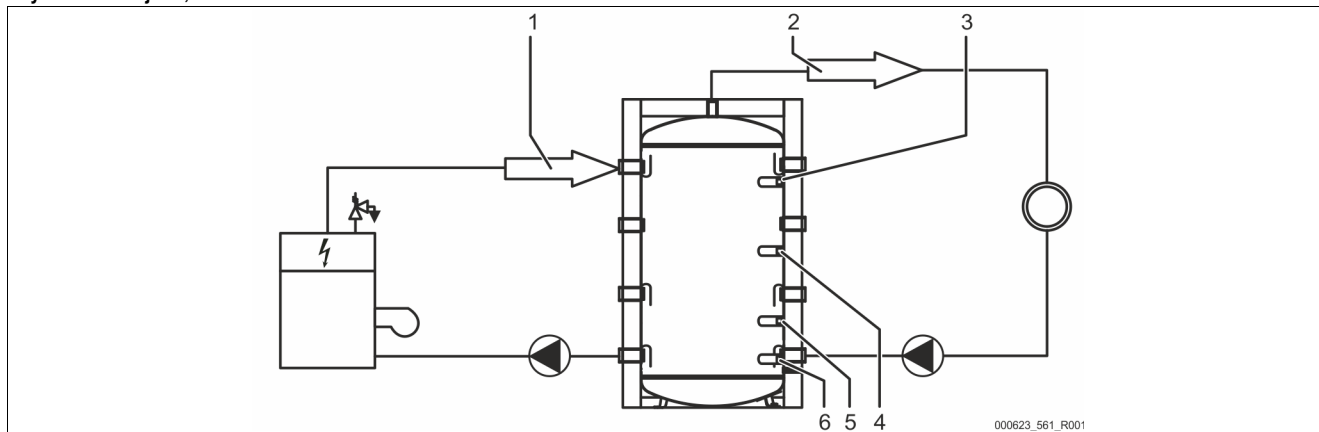
⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek przewrócenia się urządzenia

Niebezpieczeństwo uderzenia lub zgniecenia przez przewracające się urządzenie

- Zapewnić wystarczającą stabilność urządzenia.

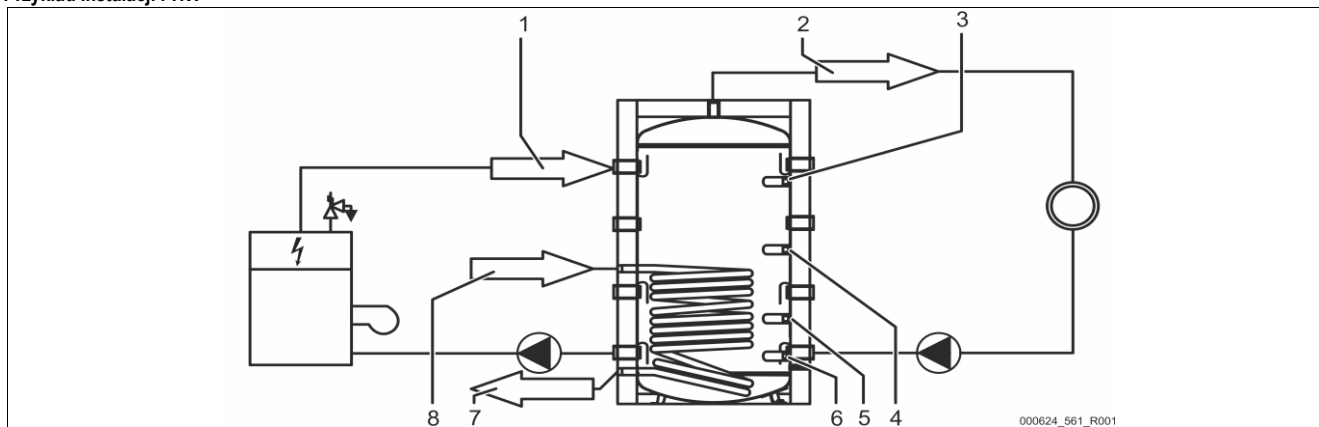
Przykład instalacji PH, PHF



1	Wczytywanie
2	Odbiór

3-6	Mufy do podłączenia czujnika / termometru / manometru / spustu
-----	--

Przykład instalacji PHW



1	Wczytywanie
2	Odbiór
3-6	Mufy do podłączenia czujnika / termometru / manometru / spustu

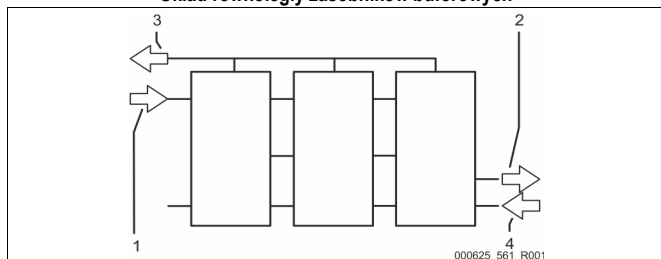
7	Powrót z nagrzewnicy solarnej
8	Zasilanie nagrzewnicy solarnej



Wskazówka!

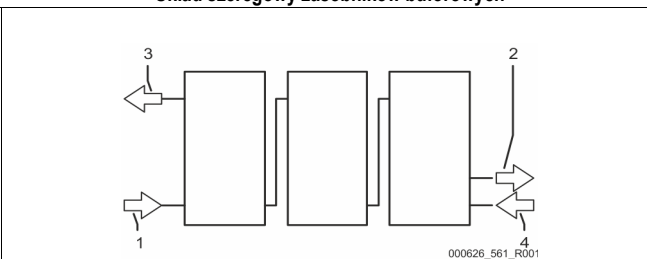
Przeznaczenie króćców dostosować do uwarunkowań lokalnych!

Układ równoległy zasobników buforowych



1	Zasilanie ogrzewania
2	Powrót ogrzewania

Układ szeregowy zasobników buforowych



3	Zasilanie odbiornika
4	Powrót z odbiornika

5.3.2 Przyłącze instalacji grzewczej

UWAGA

Uszkodzenie urządzenia wskutek przegrzania

Niewłaściwe położenie zaworu bezpieczeństwa powoduje uszkodzenia przyłączy rurociągów.

- Zawór bezpieczeństwa montować między zasobnikiem a zaworem zwrotnym.
- Nie zamykać odpowietrzenia zaworu bezpieczeństwa.

6 Uruchomienie

Odpowiedzialny instalator wyjaśnia użytkownikowi działanie i funkcję zasobnika. Podkreśla konieczność regularnej konserwacji urządzenia. Zależy od niej żywotność i działanie zasobnika. W razie zagrożenia mrozem oraz w razie wyłączenia z eksploatacji zasobnik trzeba opróżnić.

6.1 Napełnianie zasobnika

Podczas napełniania zasobnika postępować następująco:

1. Podłączyć do systemu grzewczego.
2. Napełnić zasobnik i instalację.
3. Odpowietrzyć zasobnik i instalację.
4. Kontrola szczelności.

7 Wyłączenie z eksploatacji

Wyłączyć zasobnik z eksploatacji w przypadku wystąpienia zakłóceń w pracy lub nieszczelności.

8 Konserwacja

PRZESTROGA

Ryzyko oparzeń

Oparzenia skóry lub oczu wskutek wydostania się gorącej wody.

- Nosić środki ochrony indywidualnej: rękawice, odzież ochronna, okulary ochronne.

8.1 Opróżnianie

Przed konserwacją, naprawą i wyłączeniem z eksploatacji odłączyć zasobnik od sieci grzewczej i opróżnić go.

Wykonać następujące czynności:

1. Odłączyć zasobnik od sieci grzewczej
2. Odprężyć zasobnik
3. Opróżnić zasobnik

8.2 Ponowne uruchomienie

Po czyszczeniu lub pracach konserwacyjnych dokładnie przepłukać zasobnik wodą. Odpowietrzyć poszczególne obiegi wody.

9 Recykling

Usunąć izolację i zutylizować osobno izolację oraz stalowy zasobnik rurowy.

10 Załącznik

10.1 Serwis zakładowy Reflex

Centralny serwis zakładowy

Centrala: Telefon: +49 2382 7069 - 0

Telefon bezpośredni do serwisu: +49 2382 7069 - 9505

Faks: +49 2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Infolinia techniczna

Pytania dotyczące naszych produktów

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Od poniedziałku do piątku w godz. 08:00 – 16:30

10.2 Gwarancja

Obowiązują ustawowe warunki gwarancji.

1	Naudojimo instrukcijos nuorodos	77
2	Sauga.....	77
2.1	Reikalavimai personalui.....	77
2.2	Naudojimas pagal paskirtį.....	77
2.3	Neleistinos eksploatacijos sąlygos	77
3	Aprašymas	77
3.1	Identifikacija	77
3.2	Taisyklės	77
4	Techniniai duomenys.....	78
5	Montavimas.....	81
5.1	Transportavimas	81
5.2	Pastatymo vieta	81
5.3	Talpyklos montavimas	81
5.3.1	Montavimas.....	81
5.3.2	Šildymo sistemos jungtis.....	83
6	Eksploatacijos pradžia.....	83
6.1	Talpyklių užpildymas.....	83
7	Eksploatacijos nutraukimas	83
8	Techninė priežiūra.....	83
8.1	Ištuštinimas	83
8.2	Pakartotinės eksploatacijos pradžia	83
9	Perdirbimas.....	83
10	Priedas.....	83
10.1	„Reflex“ gamyklos klientų aptarnavimo tarnyba	83
10.2	Garantija.....	83

1 Naudojimo instrukcijos nuorodos

Ši naudojimo instrukcija padės užtikrinti saugų ir nepriekaištingą talpyklos veikimą. Įmonė „Reflex Winkelmann GmbH“ nepriima jokios atsakomybės už žalą, atsiradusią nesilaikant šios naudojimo instrukcijos. Be to, būtina laikytis šalies, kurioje naudojamas įrenginys, įstatymų ir potvarkių (nelaimingų atsitikimų prevencijos, aplinkos apsaugos, darbų saugos, kvalifikuoto darbo ir pan.).

2 Sauga

2.1 Reikalavimai personalui

Talpyklos surinkimo, prijungimo ir atnaujinimo darbus turi atlikti įgaliota specializuota įmonė pagal galiojančias nacionalines ir vietines taisykles.

2.2 Naudojimas pagal paskirtį

Buferinę talpyklą galima naudoti tik uždaroje šildymo ir šaldymo sistemose.

Norint naudoti pagal paskirtį, būtina laikytis šių punktų:

- Tik statinis arba fiksuotasis montavimas
 - Įrengimo, eksploatavimo ir techninės priežiūros sąlygų laikymasis
 - Negalima statyti lauke
 - Buferinę talpyklą reikia pripildyti šildymo sistemos vandens pagal VDI direktyvos 2035 1 ir 2 lapą.
 - Glikolio dalis vandenyje gali būti maks. 50 %.
- Taip dozuojuojant priedus reikia atkreipti dėmesį į gamintojo pateiktus dozavimo kiekio nurodymus, nes tai turi įtakos korozijai.

2.3 Neleistinos eksploatacijos sąlygos

Talpykla nėra pritaikyta toliau išvardytoms sąlygoms:

- Eksploatacija žemiau rasos taško, kadangi izoliacija nėra atspari difuzijai. Tokiu atveju talpyklą reikia izoliuoti taip, kad ji būtų nepralaidi difuzijai.
- Eksploatacija viršijant maksimalias eksploatavimo sąlygas.
- Įsitinkite, kad sumontuotos jungtys nebūtų įveržtos.
- Įmkitės atitinkamų priemonių, kad išvengtumėte žalos dėl užšalimo.

3 Aprašymas

Buferinė talpykla yra tarpinė talpykla, skirta šildyti vandenį, kuris vėliau bus transportuojamas į šildymo kontūrą.

3.1 Identifikacija

Gamintojo, pagaminimo metų duomenis, gamintojo numerį ir techninius duomenis rasite techninių duomenų lentelėje. Specifikacijų lentelė yra ant talpyklos arba jos izoliacijos.

3.2 Taisyklės

Montuojant, eksploatuojant ir atliekant techninę priežiūrą būtina laikytis visų galiojančių nacionalinių ir vietinių normų bei direktyvų.

4 Techniniai duomenys

Toliau nurodytos vertės galioja visoms buferinėms talpykloms:

- Pagaminimo arba serijos numeris žr. parametrų lentelę
- Pagaminimo metai žr. parametrų lentelę
- Vardinis talpyklos tūris litrais žr. parametrų lentelę
- Didžiausias darbinis slėgis žr. parametrų lentelę
 - iki 1000 l žr. parametrų lentelę
 - daugiau nei 1000 l žr. parametrų lentelę
- Aukštis milimetrais žr. techninius duomenis
- Skersmuo milimetrais žr. techninius duomenis
- Aklė, DN žr. techninius duomenis
- Maks. talpyklos darbinė temperatūra 95 °C
- Sistemos jungčių skaičius žr. techninius duomenis
- Jutiklių, ištuštinimo atvamzdžių skaičius žr. techninius duomenis

Pastaba!

Naudojimas vėsinimo režimu:

Rezervuarų vėsinimo funkcija yra ribota.

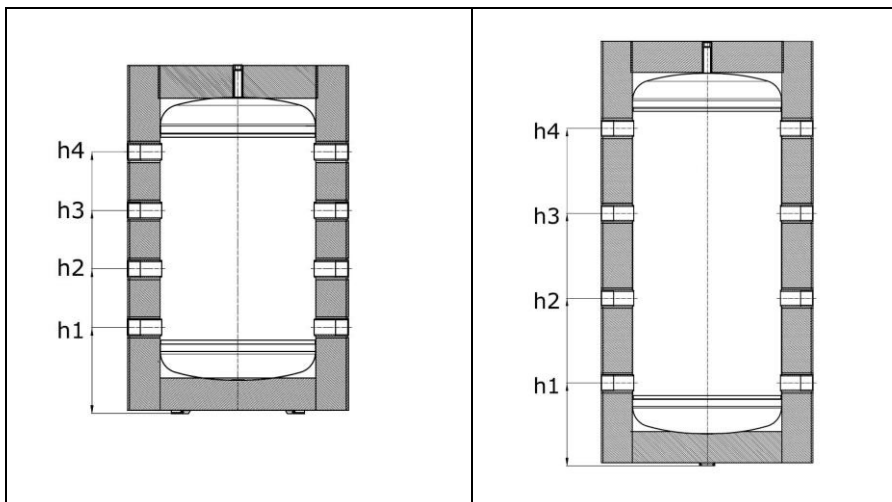
- Rezervuarai yra pritaikyti >15 °C tarpės temperatūrai, esant <65 % oro drėgnumui.
- Jei naudojama ne anksčiau minėtame diapazone, rekomenduojama primontuoti rasos taško jutiklį. Montuoti galima prie paties rezervuaro arba greta jo.

Tipas	Didž. darbinė temperatūra	Šildymo kontūro jungčių skaičius	Jungės dydis
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tipas	Svoris (kg)					Šildomas plotas (m ²)			Pakreipimas mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 apačioje	H.../2 viršuje	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300 l	-	62	58	82	74	1.34	-	-	1355
500 l	-	75	71	100	95	1.88	1.88	1.17	1974
800 l	-	127	121	197	190	3.76	2.47	1.36	1870
1000 l	-	142	135	225	216	4.48	3.10	2.47	2153
1500 l	-	189	181	272	265	4.48	3.72	2.37	2178
2000 l	-	269	257	352	341	4.48	3.72	2.05	2200
3000 l	-	-	570	-	637	5.00	-	-	2205
4000 l	-	-	677	-	754	6.00	-	-	2756
5000 l	-	-	814	-	871	7.00	-	-	3264

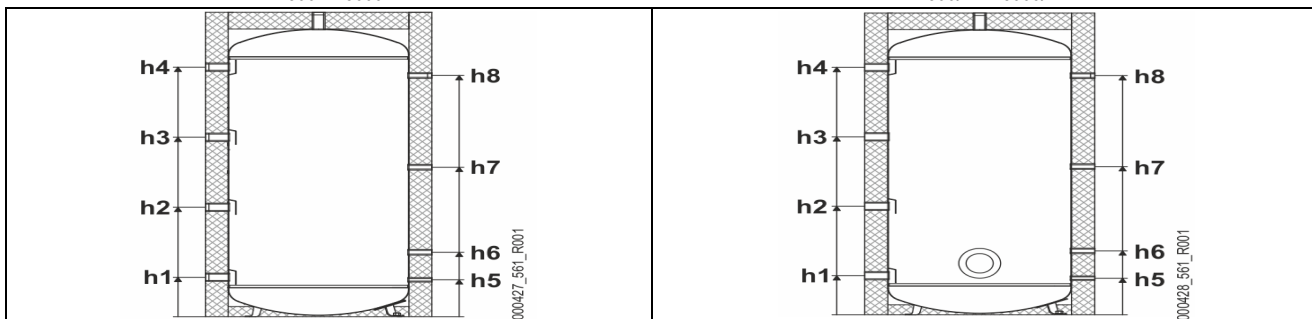
H150

H200



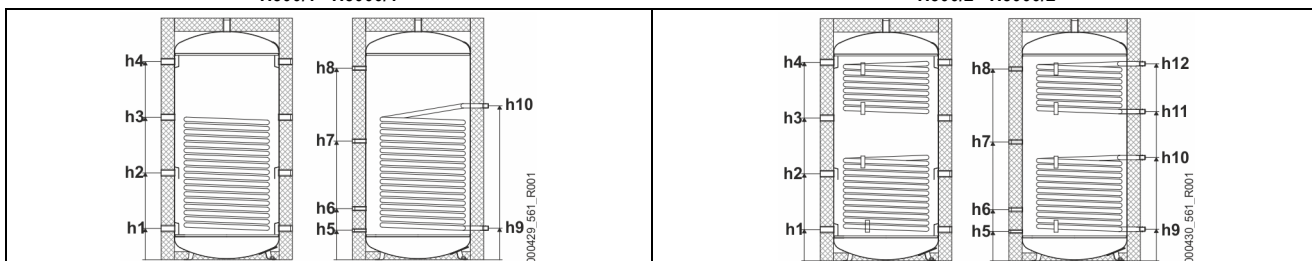
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tipas	Kaitinimo šaltinio jungtis							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 l	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 l	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 l	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 l	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 l	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 l	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 l	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 l	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 l	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 l	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 l	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tipas	Jutiklio jungtis							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 l	-	-	-	-	-	-	-	-
200 l	-	-	-	-	-	-	-	-
300 l	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 l	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 l	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 l	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 l	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 l	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 l	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 l	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 l	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tipas	Saulės energijos jungtis											
	Priekinė eiga h9 HF.../1 ir H.../1		Galinė eiga h10 HF.../1 ir H.../4		Priekinė eiga apačioje h9 HF.../2 ir H.../1		Galinė eiga apačioje h10 HF.../2 ir H.../1		Priekinė eiga viršuje h11 HF.../2 ir H.../1		Galinė eiga viršuje h12 HF.../2 ir H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150l	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200l	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 l	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 l	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 l	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 l	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 l	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 l	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 l	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 l	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 l	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montavimas

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti dėl didelio svorio

Indai yra sunkūs. Todėl kyla nelaimingų atsitikimų ir susižalojimo pavojus.

- Transportuodami ir montuodami naudokite tinkamus kėlimo įrankius.

⚠️ ATSARGIAI

Pavojus nusiplikyti

Odos ir akių nuplikymas karštu vandeniu.

- Dėvėkite asmens apsaugos priemones: apsaugines pirštines, drabužius, akinius.

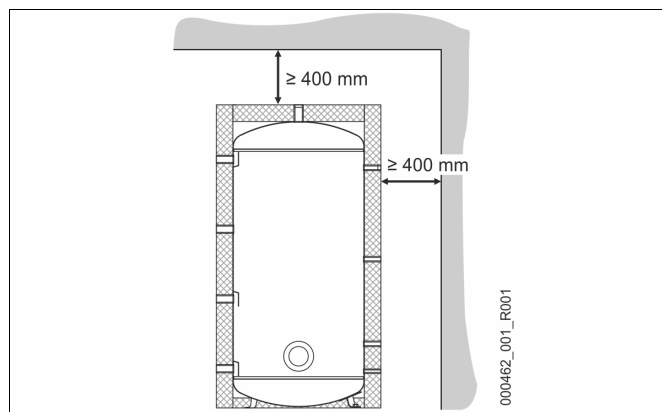
5.1 Transportavimas

Transportuojant talpyklos izoliaciją galima nuimti.

5.2 Pastatymo vieta

Pastatymo vietoje užtikrinkite šias sąlygas:

- Jungtys turi būti laisvai prieinamos.
- būtina užtikrinti apsaugą nuo užšalimo.
- Pastatymo paviršius turi būti lygus ir stabilus.



5.3 Talpyklos montavimas

5.3.1 Montavimas

Nuimkite išorinę pakuotę ir atsukite varžtus, kuriais talpykla yra pritvirtinta prie padėklo. Išlygiuokite talpyklą.

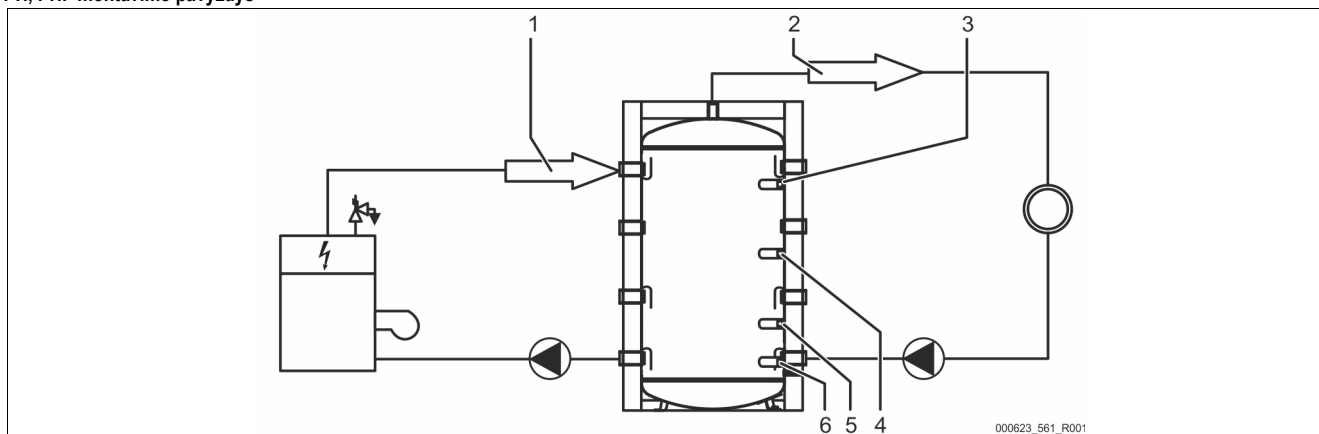
⚠️ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti apvirtus įrenginiui

Sumušimų ar prispaudimų pavojus apvirtus įrenginiui

- Įsitikinkite, kad įrenginys stovi pakankamai stabiliai.

PH, PHF montavimo pavyzdys

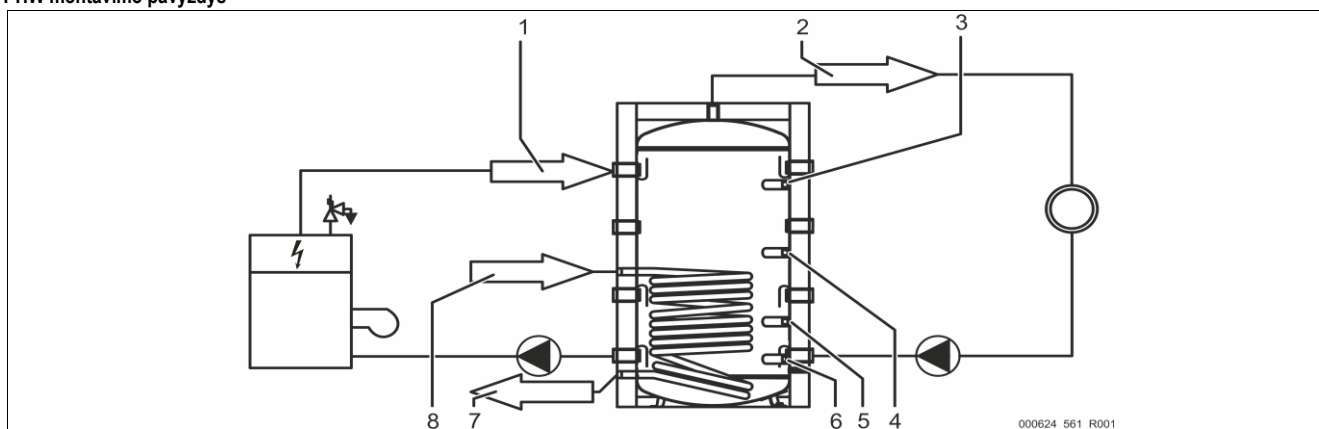


000623_561_R001

1	Pakrovimas
2	Iškrovimas

3-6	Movos jutikliui / termometrui / manometrui / išleidimo angai
-----	--

PHW montavimo pavyzdys



000624_561_R001

1	Pakrovimas
2	Iškrovimas
3-6	Movos jutikliui / termometrui / manometrui / išleidimo angai

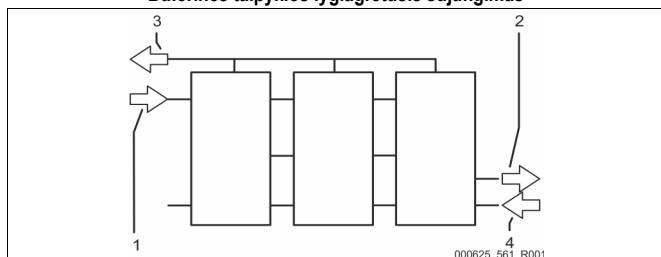
7	Saulės energijos galinė eiga
8	Saulės energijos priekinė eiga



Pastaba!

Atvamzdžių išdėstymas turi būti pritaikytas pagal vietos sąlygas!

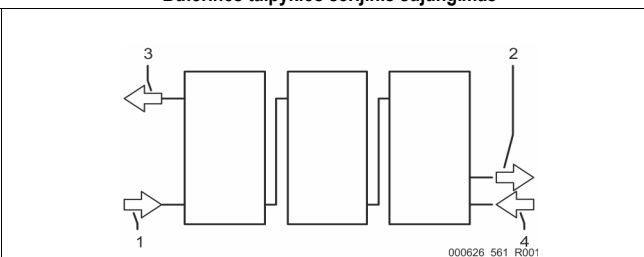
Buferinės talpyklos lygiagretusis sujungimas



000625_561_R001

1	Priekinė eiga Šildymas
2	Galinė eiga Šildymas

Buferinės talpyklos serijinis sujungimas



000626_561_R001

3	Priekinė eiga Naudotojas
4	Galinė eiga Naudotojas

5.3.2 Šildymo sistemos jungtis

DĖMESIO

Prietaiso pažeidimai dėl perkaitimo

Dėl neteisingos apsauginio vožtuvo padėties kyla pavojus pažeisti vamzdinių jungtis.

- Sumontuokite apsauginį vožtuvą tarp talpyklos ir atbulinio vožtuvo.
- Neužblokuokite apsauginio vožtuvo oro išleidimo angos.

6 Eksploatacijos pradžia

Atsakingas montuotojas paaiškina valdytojui talpyklos veikimą ir funkciją. Jis taip pat nurodo reguliarius techninės priežiūros darbus. Nuo to priklauso talpyklos eksploatacijos trukmė ir funkcija. Jei kyla užšalimo pavojus arba nutraukiant eksploataciją talpyklą būtina ištuštinti.

6.1 Talpyklų užpildymas

Norėdami užpildyti talpyklas, atlikite toliau nurodytus veiksmus:

1. Prijunkite prie šildymo sistemos.
2. Užpildykite talpyklas ir sistemą.
3. Išleiskite orą iš talpyklų ir sistemos.
4. Patikrinkite sandarumą.

7 Eksploatacijos nutraukimas

Atsiradus eksploataavimo triktims arba sandarumo pažeidimams, išjunkite talpyklą.

8 Techninė priežiūra

⚠️ ATSARGIAI

Pavojus nusiplikyti

Odos ir akių nuplikymas karštu vandeniu.

- Dėvėkite asmens apsaugos priemones: apsaugines pirštines, drabužius, akinius.

8.1 Ištuštinimas

Prieš atliekant techninės priežiūros, remonto darbus ar nutraukiant eksploataciją talpyklą reikia atjungti nuo šilumos tinklo ir ištuštinti.

Atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Atjunkite talpyklą nuo šilumos tinklo
2. Išleiskite iš talpyklos slėgį
3. Ištuštinkite talpyklą

8.2 Pakartotinės eksploatacijos pradžia

Baigę valyti arba atlikę techninės priežiūros darbus, talpyklą kruopščiai išskalaukite vandeniu. Išleiskite orą iš atskirų vandens grandinių.

9 Perdūrimas

Nuimkite izoliaciją ir atskirai pašalinkite izoliacijos ir plieninės žaliavų talpyklos atliekas.

10 Priedas

10.1 „Reflex“ gamyklos klientų aptarnavimo tarnyba

Centrinė klientų aptarnavimo tarnyba

Centrinis biuras: Telefono numeris: +49 (0)2382 7069 - 0

Klientų aptarnavimo tarnybos telefono numeris: +49 (0)2382 7069 - 9505

Faks. +49 (0)2382 7069 - 9523

El. paštas: service@reflex.de

Skubiosios techninės pagalbos linija

Apie mūsų gaminius

Telefono numeris: +49 (0)2382 7069-9546

Nuo pirmadienio iki penktadienio nuo 8.00 iki 16.30 val.

10.2 Garantija

Taikomos galiojančios įstatymų numatytos garantinės sąlygos.

1	Ar lietošanas pamācību saistītās norādes	85
2	Drošības noteikumi	85
2.1	Prasība personālam	85
2.2	Paredzētā izmantošana	85
2.3	Nepieļaujami darba apstākļi	85
3	Apraksts	85
3.1	Identifikācija	85
3.2	Noteikumi	85
4	Tehniskās specifikācijas.....	86
5	Montāža	89
5.1	Transportēšana	89
5.2	Uzstādīšanas vieta.....	89
5.3	Tvertnes montāža	89
5.3.1	Instalēšana	89
5.3.2	Apkures iekārtas pieslēgšana	91
6	Ekspluatācijas sākšana	91
6.1	Tvertnes piepildīšana	91
7	Ekspluatācijas pārtraukšana	91
8	Tehniskā apkope	91
8.1	Iztukšošana	91
8.2	Ekspluatācijas atsākšana	91
9	Pārstrāde	91
10	Pielikums.....	91
10.1	Informējiet „Reflex” rūpnīcas klientu	91
10.2	Garantija.....	91

1 Ar lietošanas pamācību saistītās norādes

Lietošanas pamācība ir svarīgs palīgīdzeklis, lai nodrošinātu, ka karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes lietošana ir droša un bez traucējumiem. Uzņēmums "Reflex Winkelmann GmbH" neuzņemas nekādu atbildību par zaudējumiem, kas radušies norādītās lietošanas pamācības neievērošanas rezultātā. Papildus šai lietošanas pamācībai jāievēro uzstādīšanas vietas valstī spēkā esošās tiesību normas un noteikumi (drošības tehnika, apkārtējās vides aizsardzība, drošs un profesionāls darbs u. c.).

2 Drošības noteikumi

2.1 Prasība personālam

Tvertnes montāžu, pieslēgumu un pārbūvi drīkst veikt pilnvarots specializētais uzņēmums atbilstoši spēkā esošajiem valsts un vietējiem noteikumiem.

2.2 Paredzētā izmantošana

Bufertvertni drīkst izmantot tikai slēgtās apkures vai dzesēšanas iekārtās.

Paredzētā izmantošana ietver šādus aspektus:

- Tikai statiska un stacionāra montāža
 - Uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes nosacījumu ievērošana
 - Nekāda uzstādīšana ārā
 - Bufertvertni piepilda ar apkures ūdeni saskaņā ar VDI 2035. noteikumu 1. un 2. lapu.
 - Glikola proporcija ūdenī nedrīkst pārsniegt 50%.
- Dozējot piedevas, ir jāievēro ražotāja dati par dozēšanas daudzumu, it īpaši arī attiecībā uz koroziju.

2.3 Nepieļaujami darba apstākļi

Karstā ūdens uzglabāšanas tvertne nav piemērota izmantošanai tālāk norādītajos darba apstākļos.

- Darbība zem rāsas punkta, jo izolācija nav noturīga pret difūziju. Šajā gadījumā karstā ūdens uzglabāšanas tvertnei jābūt izolētai tā, lai tā būtu necaurlaidīga pret difūziju.
- Darbība ārpus maks. ekspluatācijas apstākļiem.
- Raugieties, lai savienojumi tiktu uzstādīti bez sprieguma.
- Veiciet piemērotus pasākumus, lai izvairītos no sala bojājumiem.

3 Apraksts

Akumulācijas tvertne kalpo kā starptvertne ūdens sildīšanai tālākai transportēšanai uz apkures loku.

3.1 Identifikācija

Informāciju par ražotāju, ražošanas gadu, sērijas numuru, kā arī tehniskos parametrus skatiet tehnisko datu plāksnītē. Tehnisko datu plāksnīte atrodas uz karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes vai šīs tvertnes izolācijas.

3.2 Noteikumi

Instalēšanas, ekspluatācijas un apkopes laikā ir jāievēro visi piemērojamie valsts un vietējie noteikumi un vadlīnijas.

4 Tehniskās specifikācijas

Tālāk norādītās vērtības attiecas uz visām akumulācijas tvertnēm.

- Ražošanas vai sērijas numurs
- Ražošanas gads
- Tvertnes nominālais tilpums litros
- Maksimālais darba spiediens
 - līdz 1000 litriem
 - vairāk par 1000 litriem
- Augstums, mm
- Diametrs, mm
- Aizbāznis, DN
- Tvertnes maks. darba temperatūra
- Sistēmas pieslēgumu skaits
- Mērtausta, iztukšošanas Tscauruļu skaits

skatiet tehnisko datu plāksnīti
 skatiet tehnisko datu plāksnīti
 skatiet tehnisko datu plāksnīti
 skatiet tehnisko datu plāksnīti
 skatiet tehnisko datu plāksnīti
 skatiet tehniskos datus
 skatiet tehniskos datus
 skatiet tehniskos datus
 95 °C
 skatiet tehniskos datus
 skatiet tehniskos datus



Norādījums!

Lietošana dzesēšanas režīmā:

Uzglabāšanas tvertnes ir piemērotas izmantošanai dzesēšanas sistēmās ar ierobežotu jaudu.

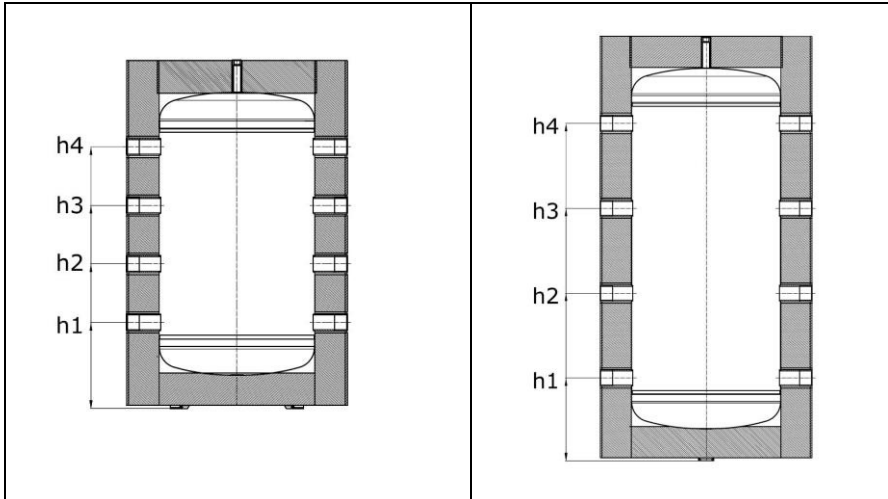
- Uzglabāšanas tvertnes ir piemērotas vidējai temperatūrai >15 °C un <65 % mitrumam.
- Ieteicams uzstādīt rāsas punkta sensoru ārpus iepriekš minētā diapazona. To var uzstādīt pie pašas uzglabāšanas tvertnes vai tās tuvumā.

tips	Maks. darba temperatūra	Apkures loka savienojumu skaits	Atloka izmērs
H...	95 °C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

tips	Svars (kg)					Sildvirsmas (m ²)			izmēri sagāztā stāvoklī mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 apakšā	H.../2 augšpusē	
150I	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200I	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300I	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500I	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800I	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000I	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500I	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000I	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000I	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000I	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000I	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

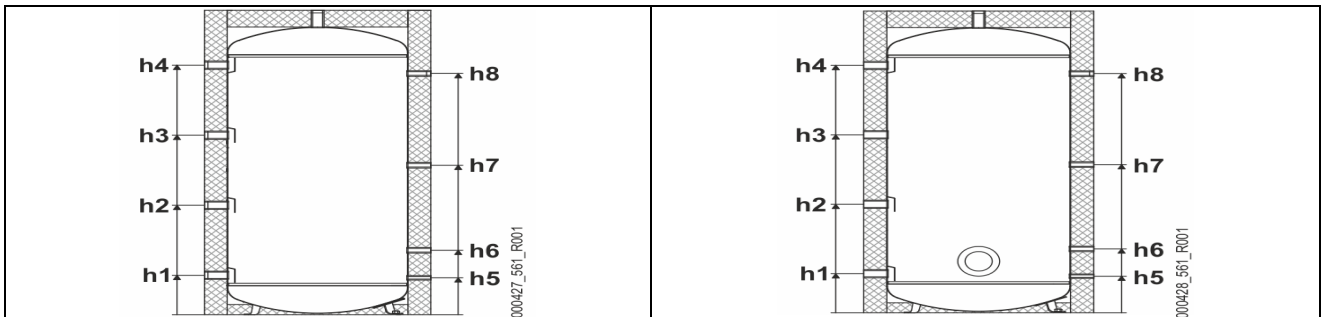
H150

H200



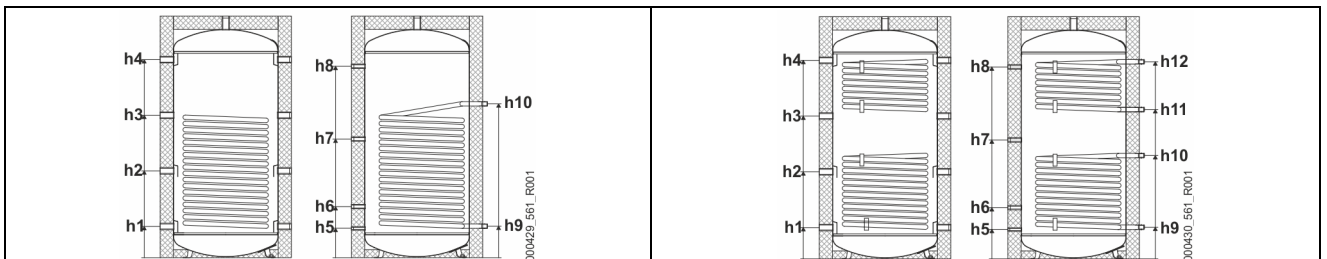
HF300 – HF2000
H300 – H5000

HF300 / R – HF2000 / R
H300 / R – H5000 / R



HF300 / 1 – HF2000 / 1
H300 / 1 – H5000 / 1

HF300 / 2 – HF2000 / 2
H300 / 2 – H5000 / 2



tips	Siltuma avota pieslēgums							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

tips	Sensora pieslēgums							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

tips	Saules siltuma sistēmas pieslēgums											
	Padeve h9 HF.../1 un H.../1		Atpakaļplūsm ma h10 HF.../1 un H.../4		Padeve h9 apakšā HF.../2 un H.../1		Atpakaļplūsm ma apakšā h 10 HF.../2 un H.../1		Padeve augšpusē h11 HF.../2 un H.../1		Atpakaļplūsm a augšpusē h 12 HF.../2 un H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montāža

BRĪDINĀJUMS

Liela svara radīts savainošanās risks

Tvertnēm ir liels svars. Tādēļ pastāv traumu un nelaimes gadījumu risks.

- Transportēšanai un montāžai izmantojiet piemērotas celšanas iekārtas.

UZMANĪBU!

Applaucēšanās risks

Izplūstot karstam ūdenim, pastāv ādas un acu applaucēšanās risks.

- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargcimdus, aizsargapģērbu, aizsargbrilles.

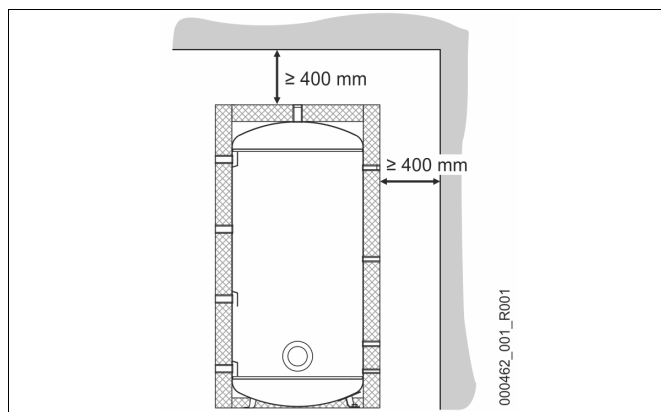
5.1 Transportēšana

Transportēšanas laikā karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes izolāciju var noņemt.

5.2 Uzstādīšanas vieta

Uzstādīšanas vietā nodrošiniet tālāk norādītos apstākļus.

- Pieslēgumiem ir jābūt brīvi pieejamiem.
- Jāgarantē aizsardzība pret salu.
- Jābūt stabilai un līdzenai virsmai.



5.3 Tvertnes montāža

5.3.1 Instalēšana

Noņemiet ārējo iepakojumu un atskrūvējiet skrūves, ar kurām karstā ūdens uzglabāšanas tvertne ir pieskrūvēta pie paletes. Izlīdziniet karstā ūdens uzglabāšanas tvertni.

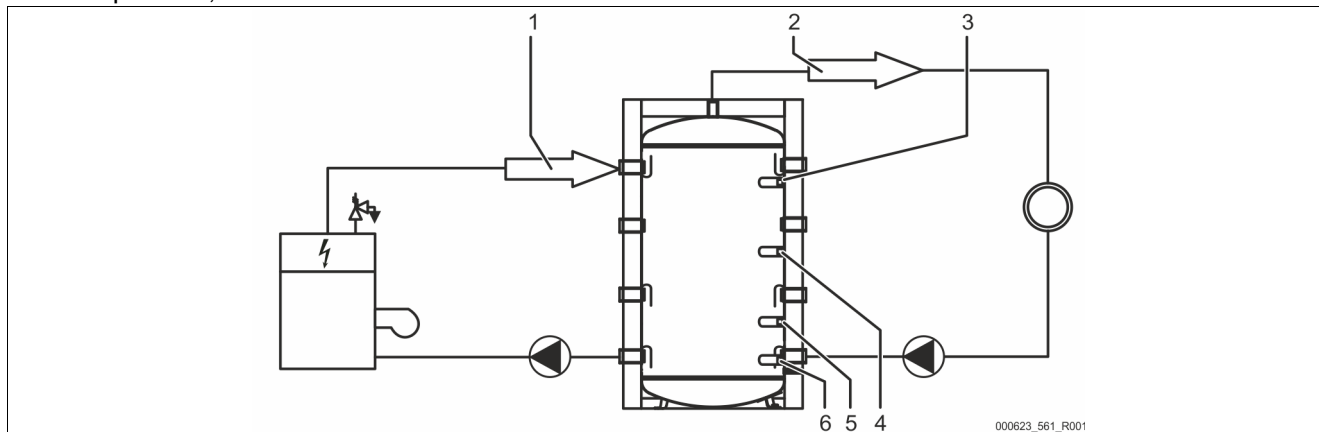
BRĪDINĀJUMS!

Savainošanās draudi, iekārtai apgāžoties

Iekārtas apgāšanās dēļ var rasties sasitumi vai saspiedumi

- Nodrošiniet pietiekamu iekārtas stabilitāti.

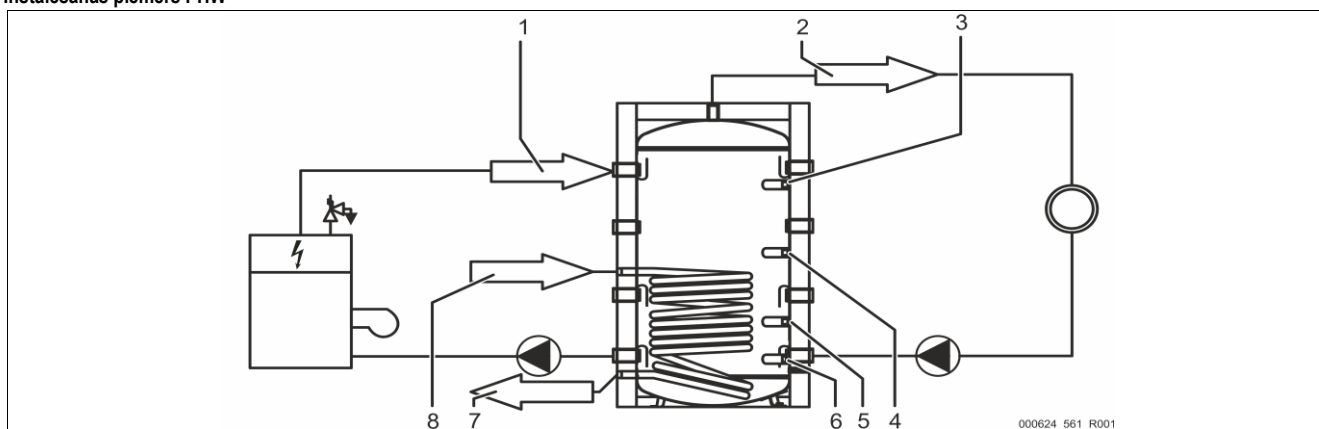
Instalēšanas piemērs PH, PHF



1	Uzpildīt
2	Izlādēt

3-6	Sensora/ termometra / manometra / iztukšošanas uzdevas
-----	--

Instalēšanas piemērs PHW



1	Uzpildīt
2	Izlādēt
3-6	Sensora/ termometra / manometra / iztukšošanas uzdevas

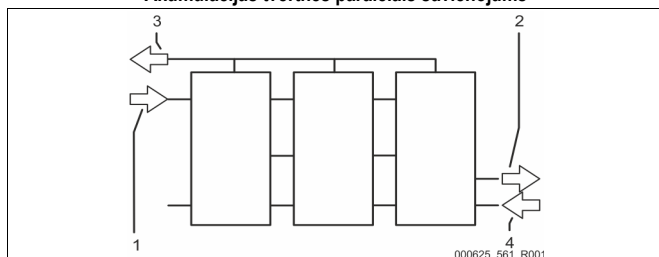
7	Saules siltuma sistēmas atpakaļplūsma
8	Saules siltuma sistēmas padeve



Norādījums!

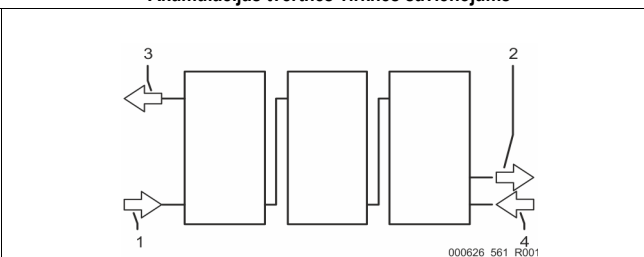
Sprauslu izvietojums ir jāpielāgo vietējiem apstākļiem!

Akumulācijas tvertnes paralēlais savienojums



1	Padeve apkures sistēma
2	Atpakaļplūsmas apkures sistēma

Akumulācijas tvertnes virknes savienojums



3	Padeve apkures sistēmas lietotājs
4	Atpakaļplūsmas apkures sistēmas lietotājs

5.3.2 Apkures iekārtas pieslēgšana

IEVĒRĪBA!

Pārkaršanas izraisīti iekārtas bojājumi

Nepareizs drošības vārsta novietojums izraisa cauruļu savienojumu bojājumus.

- Uztādiet drošības vārstu starp karstā ūdens uzglabāšanas tvertni un pretvārstu.
- Neaizsedziet drošības vārsta ventilācijas atveri.

6 Ekspluatācijas sākšana

Atbildīgajam uzstādīšanas speciālistam ir jāizskaidro lietotājam tvertnes lietošana un darbība. Speciālists norāda regulāri veicamās apkopes. Tās būtiski ietekmē tvertnes darbību un darbību. Iztukšot tvertni, ja pastāv risks, ka var būt sals, un pārtraucot ekspluatāciju.

6.1 Tvertnes piepildīšana

Piepildot karstā ūdens uzglabāšanas tvertni, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.

1. Pieslēgšana apkures sistēmai.
2. Karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes un sistēmas piepildīšana.
3. Karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes un sistēmas atgaisošana.
4. Hermētiskuma pārbaude.

7 Ekspluatācijas pārtraukšana

Pārtrauciet karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes lietošanu, ja rodas darbības traucējumi vai nehermētiskums.

8 Tehniskā apkope

UZMANĪBU!

Applaucēšanās risks

Izplūstot karstam ūdenim, pastāv ādas un acu applaucēšanās risks.

- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargcimdus, aizsargapģērbu, aizsargbrilles.

8.1 Iztukšošana

Pirms apkopes, remonta un ekspluatācijas pārtraukšanas atvienojiet karstā ūdens uzglabāšanas tvertni no dzeramā ūdens padeves tīkla un iztukšojiet to. Rīkoties, kā aprakstīts tālāk.

1. Atvienojiet karstā ūdens uzglabāšanas tvertni no apkures tīkla.
2. Atbrīvojiet karstā ūdens uzglabāšanas tvertni no spiediena.
3. Iztukšojiet karstā ūdens uzglabāšanas tvertni.

8.2 Ekspluatācijas atsākšana

Pēc tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas rūpīgi izskalot tvertni ar ūdeni. Atgaisot atsevišķos ūdens kontūrus.

9 Pārstrāde

Noņemiet izolāciju un utilizējiet izolāciju un tvertnes tērauda daļu atsevišķi.

10 Pielikums

10.1 Informējiet „Reflex” rūpnīcas klientu

Centrālais rūpnīcas klientu serviss

Centrāle: Tālruna numurs: +49 (0)2382 7069 - 0

Rūpnīcas klientu servisa tālruna numurs: +49 (0)2382 7069 - 9506

Fakss: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-pasts: service@reflex.de

Tehniskās palīdzības tālrunis

Jautājumiem par mūsu izstrādājumiem

Tālruna numurs: +49 (0)2382 7069-9546

No pirmdienas līdz piektdienai no plkst. 8.00 līdz 16.30

10.2 Garantija

Tiek piemēroti attiecīgie likumā noteiktie garantijas nosacījumi.

1	Juhised kasutusjuhendi kohta	93
2	Ohutus	93
2.1	Nõuded personalile	93
2.2	Sihipärane kasutus	93
2.3	Ebasobivad töötingimused	93
3	Kirjeldus	93
3.1	Identifitseerimine	93
3.2	Eeskirjad	93
4	Tehnilised andmed	94
5	Paigaldus	97
5.1	Transport	97
5.2	Paigalduskoht	97
5.3	Kuumaveemahuti paigaldus	97
5.3.1	Paigaldus	97
5.3.2	Küttesüsteemi ühendus	99
6	Kasutuselevõtmine	99
6.1	Kuumaveemahuti täitmine	99
7	Kasutuselt kõrvaldamine	99
8	Hooldus	99
8.1	Tühjendamine	99
8.2	Uuesti kasutuselevõtmine	99
9	Jäätmekäitlus	99
10	Lisa	99
10.1	Reflexi klienditeenindus	99
10.2	Garantii	99

1 Juhised kasutusjuhendi kohta

Kasutusjuhend on oluliseks abiks tagamaks kuumaveemahuti ohutu ja laitmatu töötamine. Firma Reflex Winkelmann GmbH ei vastuta kahjude eest, mis tekivad käesoleva kasutusjuhendi eiramisest. Lisaks tuleb järgida paigaldusriigi siseriiklikke õigusnorme ja sätteid (õnnetuste vältimine, keskkonnakaitse, ohutu ja professionaalne töö jne).

2 Ohutus

2.1 Nõuded personalile

Kuumaveemahuti paigalduse, ühendamise ja ümberehitustööd peab teostama volitatud ettevõtte järgides kehtivaid siseriiklikke ja kohalikke eeskirju.

2.2 Sihipärane kasutus

Puhver-akupaaki tohib kasutada üksnes suletud kütte- ja jahutusüsteemides.

Sihipärane kasutus sisaldab järgmisi punkte:

- üksnes staatiline ja paikne paigaldus;
- paigaldus-, käitus- ja hooldustingimuste järgimine;
- ei paigaldata vältimustesse.
- Puhver-akupaak tuleb täita küttevõega, mis vastab VDI direktiivi 2035 lehele 1 ja 2.
- Glükooli osakaal vees võib olla kuni 50%.
Lisandite koguse määramisel tuleb arvesse võtta tootja juhiseid doseerimiskoguse kohta, eriti seoses korrosiooniga.

2.3 Ebasobivad töötingimused

Kuumaveemahuti ei tohi kasutada järgmistes tingimustes.

- Käitamine allpool kastepunkti, sest isolatsioon ei ole difusioonikindel. Sel juhul peab kuumaveemahuti difusioonikindlalt isoleerima.
- Käitamine väljaspool max käitustingimusi.
- Jälgige, et ühendused paigaldatakse pingevabalt.
- Võtke kasutusele külmakahjustuste vältimiseks sobivad meetmed.

3 Kirjeldus

Puhver-akupaak on ette nähtud vaheakupaagina küttevõtte küttekontuuri edasitranspordiks.

3.1 Identifitseerimine

Andmed tootja, tootmisaasta ja seerianumbri kohta ning tehnilised näitajad on esitatud tüübisildil. Tüübisilt asub kuumaveemahutil või kuumaveemahuti isolatsioonil.

3.2 Eeskirjad

Paigaldamisel, käitamisel ja hooldamisel peab järgima kõiki siseriiklikke ja kohalikke eeskirju ja suuniseid.

4 Tehnilised andmed

Järgmised väärtused kehtivad kõikidele puhver-akupaakidele.

- Valmistamis- või seerianumber vt tüübisilt
- Valmistamise aasta vt tüübisilt
- Mahuti nimimaht liitrites vt tüübisilt
- Maksimaalne töörohk vt tüübisilt
 - kuni 1000 l vt tüübisilt
 - suurem kui 1000 l vt tüübisilt
- Kõrgus mm-tes vt tehnilised andmed
- Lähimõõt mm-tes vt tehnilised andmed
- Pimeäärik DN-s vt tehnilised andmed
- Mahuti max töötemperatuur 95 °C
- Süsteemiühenduste arv vt tehnilised andmed
- Anduri-, tühjendusotsakute arv vt tehnilised andmed



Märkus!

Kasutamine jahutusrežiimis

Kuumaveemahutid sobivad piiratud määral jahutusfunktsiooni jaoks.

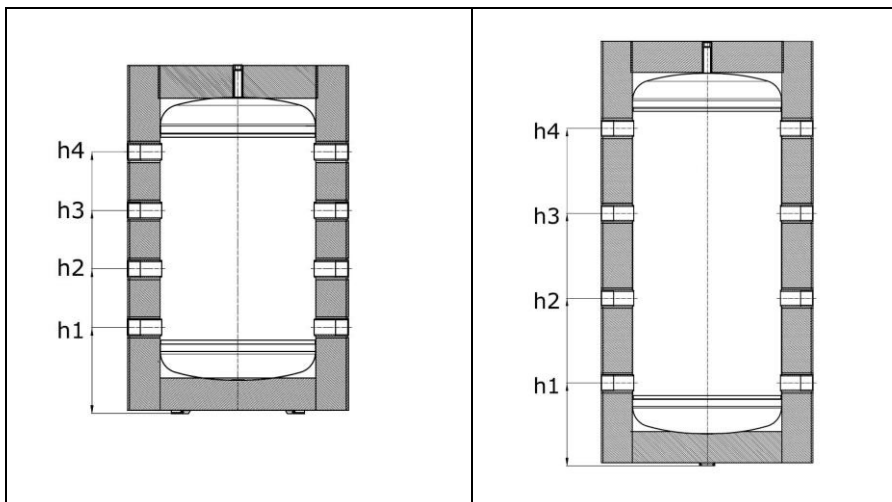
- Kuumaveemahutid sobivad vedeliku temperatuurile > 15 °C õhuniiskusel < 65%.
- Soovitame paigaldada eelnimetatud alast väljapoole kastepunkti anduri. Paigaldada võib kuumaveemahutile või selle lähedusse.

Tüüp	Max töötemperatuur	Küttekontuuri ühenduste arv	Ääriku mõõt
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tüüp	Kaal (kg)					Küttepind (m ²)			Kallutusmõõt mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 all	H.../2 üleval	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300 l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500 l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800 l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000 l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500 l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000 l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000 l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000 l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000 l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

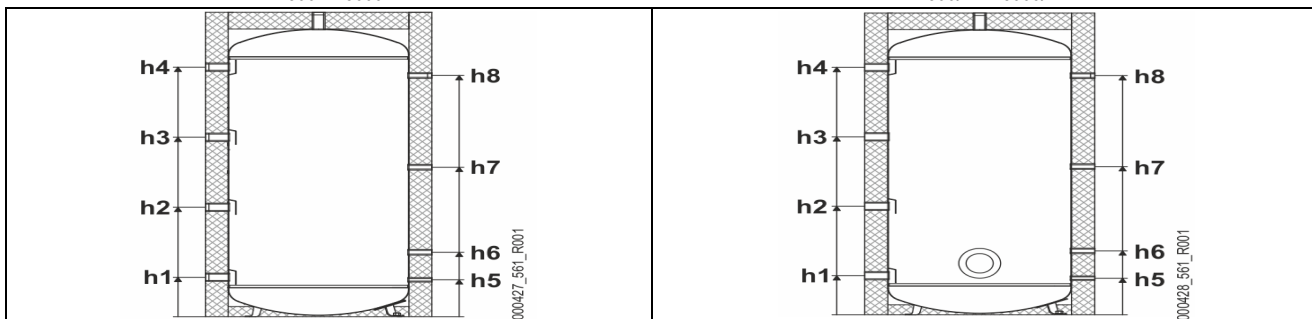
H150

H200



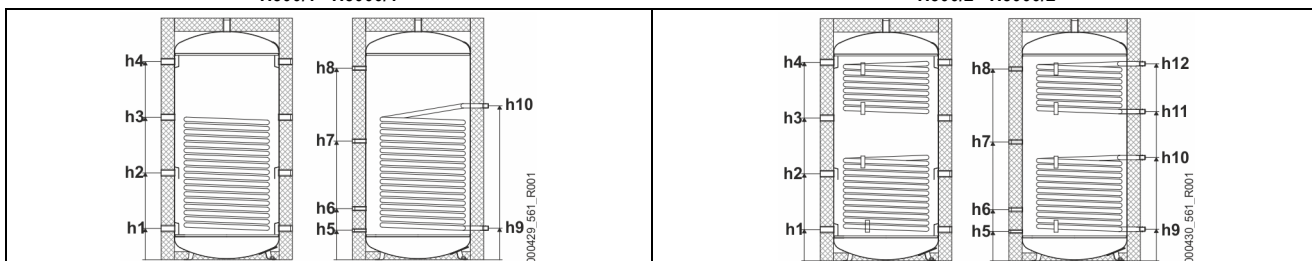
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tüüp	Kütteallika ühendus							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tüüp	Anduri ühendus							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tüüp	Päikeseenergia ühendus											
	Pealevool h9 HF.../1 ja H.../1		Tagasivool h10 HF.../1 ja H.../4		Pealevool all h9 HF.../2 ja H.../1		Tagasivool all h10 HF.../2 ja H.../1		Pealevool üleval h11 HF.../2 ja H.../1		Tagasivool üleval h12 HF.../2 ja H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Paigaldus

⚠ HOIATUS

Vigastusohu suure massi tõttu!

Mahutid on rasked. See võib põhjustada kehavigastusi ja õnnetusi.

- Kasutage transportimisel ja monteerimisel sobivaid tõstevahendeid.

⚠ ETTEVAATUST

Põletusohu

Kuuma vee väljumisel on naha ja silmade põletusohu.

- Kasutage isikukaitsevahendeid: kaitsekindaid, kaitseriietust, kaitseprille.

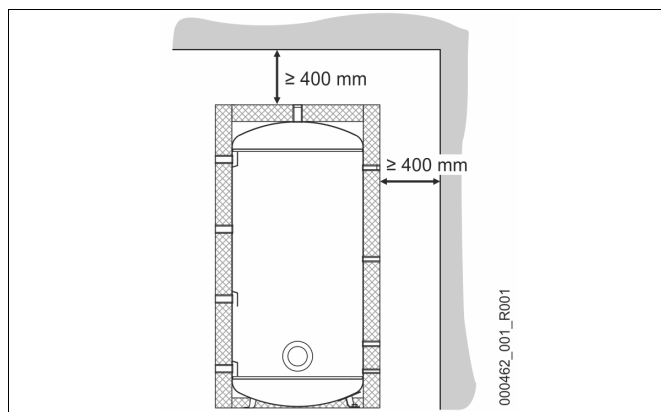
5.1 Transport

Kuumaveemahuti isolatsiooni saab transpordiks eemaldada.

5.2 Paigalduskoht

Tagage paigalduskohal järgmised tingimused:

- Ühendused peavad olema vabalt ligipääsetavad.
- Tagatud peab olema miinuskraadidest kõrgem temperatuur.
- Olemas peab olema kandevõimeline ja horisontaalne aluspind.



5.3 Kuumaveemahuti paigaldus

5.3.1 Paigaldus

Eemaldage välispakend ja keerake lahti kruvid, millega on kuumaveemahuti aluse külge kinnitatud. Joondage kuumaveemahuti välja.

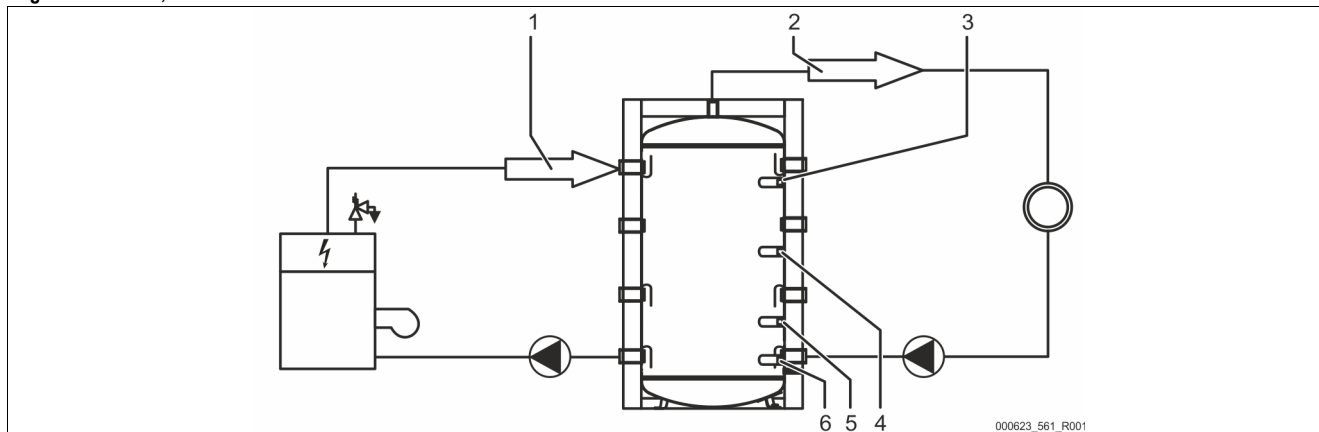
⚠ HOIATUS

Vigastusohu seadme ümberminekul

Põrutuste või muljumise oht seadme ümberminekul

- Tagage seadme piisav stabiilsus.

Paigaldusnäide PH, PHF

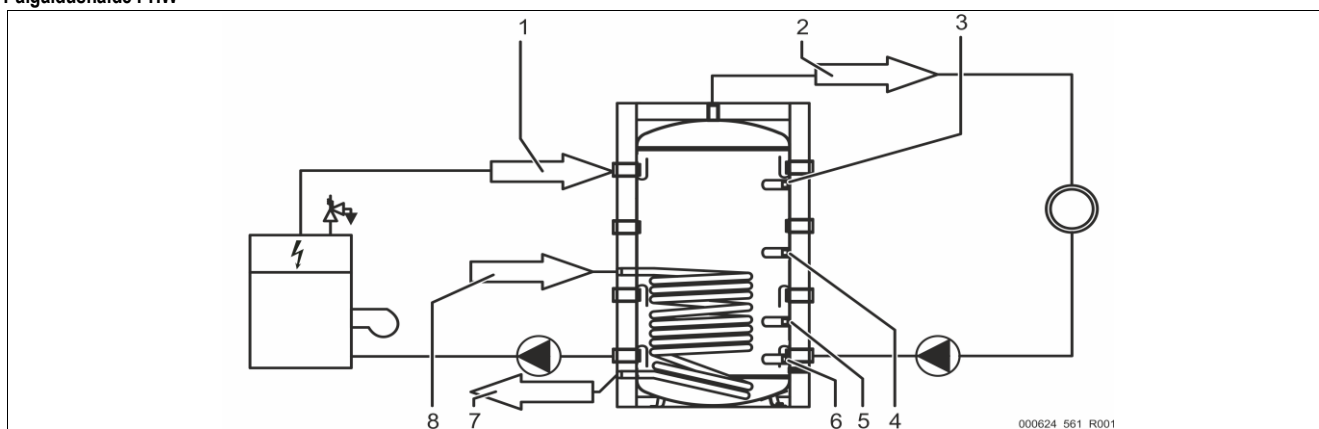


000623_561_R001

1	Täitmine
2	Tühjendamine

3-6	Hülsid anduri/termomeetri/manomeetri/tühjenduse jaoks
-----	---

Paigaldusnäide PHW



000624_561_R001

1	Täitmine
2	Tühjendamine
3-6	Hülsid anduri/termomeetri/manomeetri/tühjenduse jaoks

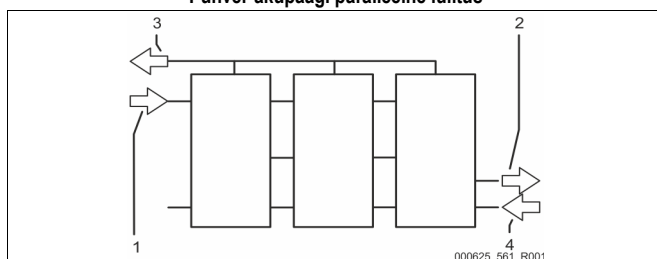
7	Päikeseenergia tagasivool
8	Päikeseenergia peaveol



Märkus!

Otsakute paigutus tuleb kohandada kohalikele oludele!

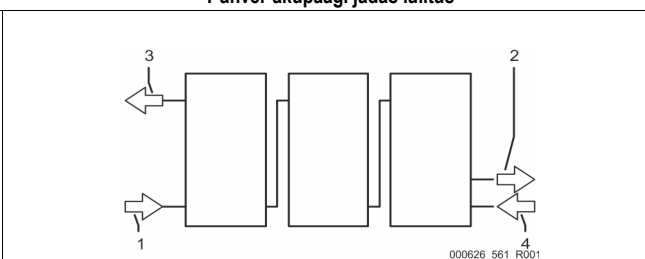
Puhver-akupaagi paralleelne lülitus



000625_561_R001

1	Küttesüsteemi peaveol
2	Küttesüsteemi tagasivool

Puhver-akupaagi jadas lülitus



000626_561_R001

3	Tarbija peaveol
4	Tarbija tagasivool

5.3.2 Küttesüsteemi ühendus

TÄHELEPANU

Seadme kahjustumine ülekuumenemise tõttu

Kaitseklapi vale asend põhjustab kahjustusi torustiku ühendustel.

- Monteerige kaitsekapp kuumaveemahuti und tagasivooluklapi vahele.
- Ärge sulgege kaitseklapi õhueemaldust.

6 Kasutuselevõtmine

Vastutav paigaldaja selgitab käitajale kuumaveemahuti toimet ja funktsiooni. Ta viitab regulaarselt vajalikule hooldusele. Nendest sõltuvad kuumaveemahuti kasutusiga ja funktsioon. Külumisohtu ja kasutuselt kõrvaldamisel tuleb kuumaveemahuti tühjendada.

6.1 Kuumaveemahuti täitmine

Toimige kuumaveemahuti täitmisel järgmiselt:

1. Küttesüsteemiga ühendamine.
2. Kuumaveemahuti ja süsteemi täitmine.
3. Kuumaveemahutist ja süsteemist õhu eemaldamine.
4. Tiheduse kontrollimine.

7 Kasutuselt kõrvaldamine

Kõrvaldage kuumaveemahuti tööst, kui tekivad töötõrked või lekked.

8 Hooldus

⚠ ETTEVAATUST

Põletusohu

Kuuma vee väljumisel on naha ja silmade põletusohu.

- Kasutage isikukaitsevahendeid: kaitsekindaid, kaitseriietust, kaitseprille.

8.1 Tühjendamine

Lahutage kuumaveemahuti enne hooldust, remonti ja kasutuselt kõrvaldamist küttevõrgust ja tühjendage see.

Toimige järgmiselt.

1. Kuumaveemahuti küttevõrgust lahutamine
2. Kuumaveemahuti rõhuvabaks tegemine
3. Kuumaveemahuti tühjendamine

8.2 Uuesti kasutuselevõtmine

Uhtuge kuumaveemahuti pärast puhastust või pärast hooldustöid põhjalikult veega läbi. Eemaldage üksikutest veeringlustest õhk.

9 Jäätmekäitlus

Eemaldage isolatsioon ja utilisieerige isolatsioon ja terasest mahuti eraldi.

10 Lisa

10.1 Reflexi klienditeenindus

Klienditeeninduskeskus

Peakorter: Telefon: +49 (0)2382 7069 - 0

Klienditeeninduse telefon: +49 (0)2382 7069 - 9505

Faks: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-posti aadress: service@reflex.de

Tehniline infoliin

Küsimused meie toodete kohta

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Esmaspäevast reedeni kell 8.00–16.30.

10.2 Garantii

Kehtivad igakordsed seaduslikud garantiitingimused.

1	Informatie over de bedieningshandleiding	101
2	Veiligheid.....	101
2.1	Eisen aan het personeel	101
2.2	Beoogd gebruik.....	101
2.3	Oneigenlijke bedrijfsomstandigheden.....	101
3	Beschrijving	101
3.1	Identificatie.....	101
3.2	Voorschriften.....	101
4	Technische gegevens	102
5	Montage.....	105
5.1	Transport.....	105
5.2	Plaats van opstelling.....	105
5.3	Montage van het voorraadvat.....	105
5.3.1	Montage	105
5.3.2	Aansluiting verwarmingsinstallatie.....	107
6	Inbedrijfstelling.....	107
6.1	Vullen van het voorraadvat.....	107
7	Buitengebruikstelling.....	107
8	Onderhoud	107
8.1	Lediging.....	107
8.2	Heringebruikname.....	107
9	Recycling.....	107
10	Bijlage.....	107
10.1	Reflex klantendienst.....	107
10.2	Garantie	107

1 Informatie over de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding is een essentieel hulpmiddel voor de veilige en goede werking van het voorraadvat. De firma Reflex Winkelmann GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade ontstaan door het niet naleven van deze handleiding. Bovendien dient de nationale wet- en regelgeving in het land van opstelling in acht te worden genomen (ongevallenpreventie, milieubescherming, veilige en vakkundige bediening etc.).

2 Veiligheid

2.1 Eisen aan het personeel

Montage, aansluiting en ombouw van het voorraadvat moeten door een erkend vakbedrijf volgens de geldende nationale en plaatselijke voorschriften worden uitgevoerd.

2.2 Beoogd gebruik

Het buffervat mag alleen in gesloten verwarmings- of koelinstallaties worden gebruikt.

Het beoogde gebruik omvat de volgende punten:

- Alleen statische en vaste montage
- Naleving van de montage-, bedrijfs- en onderhoudsvoorwaarden
- Geen opstelling buitenshuis
- De buffervaten moeten met verwarmingswater conform VDI-richtlijn 2035 deel 1 en 2 worden gevuld.
- Het glycolgehalte in het water mag max. 50 % zijn.
Bij het doseren van additieven moet u de instructies van de fabrikant in acht nemen t.a.v. de doseerhoeveelheid, vooral met betrekking tot corrosie.

2.3 Oneigenlijke bedrijfsomstandigheden

Het voorraadvat is niet geschikt voor de volgende omstandigheden:

- Gebruik beneden het dauwpunt, omdat de isolatie niet diffusiedicht is. In dat geval moet het voorraadvat diffusiedicht worden geïsoleerd.
- Gebruik buiten de max. bedrijfsomstandigheden.
- Zorg ervoor dat de aansluitingen spanningsloos zijn gemonteerd.
- Neem passende maatregelen om vorstschade te voorkomen.

3 Beschrijving

Het buffervat dient als tussenopslagvat voor het verwarmen van water voor verder transport naar het verwarmingscircuit.

3.1 Identificatie

Informatie over fabrikant, bouwjaar, serienummer en technische specificaties vindt u op het typeplaatje. Het typeplaatje bevindt zich op de voorraadtank of op de isolatie ervan.

3.2 Voorschriften

Bij montage, gebruik en onderhoud moeten alle geldende nationale en plaatselijke voorschriften en richtlijnen in acht worden genomen.

4 Technische gegevens

De volgende waarden zijn van toepassing voor alle bufferreservoirs:

- Fabricage- of serienummer zie typeplaatje
- Fabricagejaar zie typeplaatje
- Nominale opslagcapaciteit in liter zie typeplaatje
- Maximale bedrijfsdruk zie typeplaatje
 - tot 1000 L zie typeplaatje
 - meer dan 1000 L zie typeplaatje
- Hoogte in mm zie technische gegevens
- Diameter in mm zie technische gegevens
- Blindflens in DN zie technische gegevens
- Max. bedrijfstemperatuur vat 95°C
- Aantal systeemaansluitingen zie technische gegevens
- Aantal sensor-, ledigingsaansluitingen zie technische gegevens



Opmerking!

Gebruik in de koelmodus:

De bufferreservoirs zijn geschikt voor een beperkte koelfunctie.

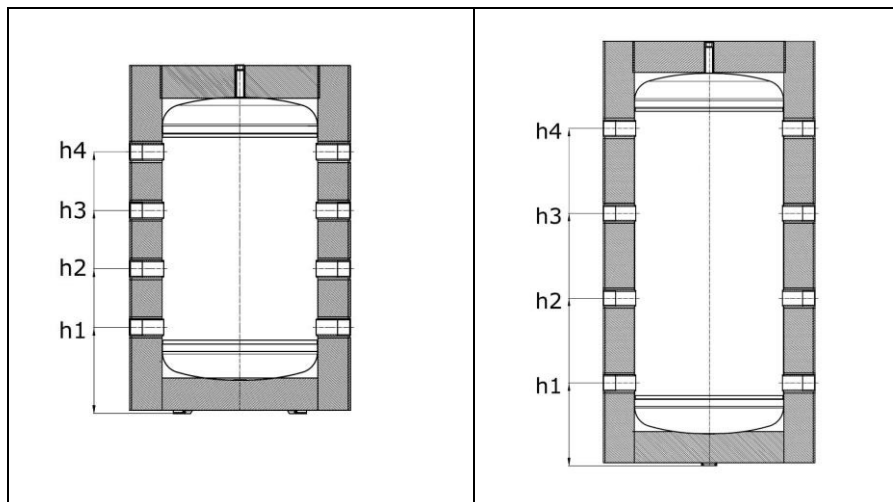
- De bufferreservoirs zijn geschikt voor een mediumtemperatuur van >15°C bij een luchtvochtigheid van <65%.
- Het wordt aanbevolen om een dauwpuntsensor te installeren als de condities buiten het bovengenoemde bereik zijn. Deze kan op het bufferreservoir zelf of in de buurt daarvan worden geïnstalleerd.

Type	Max. bedrijfstemperatuur	Aantal aansluitingen – verwarmingscircuit	Flensmaat
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Type	Gewicht (kg)					Verwarmingsoppervlak (m ²)			Kantelmaat mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 beneden	H.../2 boven	
150I	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200I	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300I	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500I	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800I	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000I	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500I	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000I	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000I	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000I	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000I	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

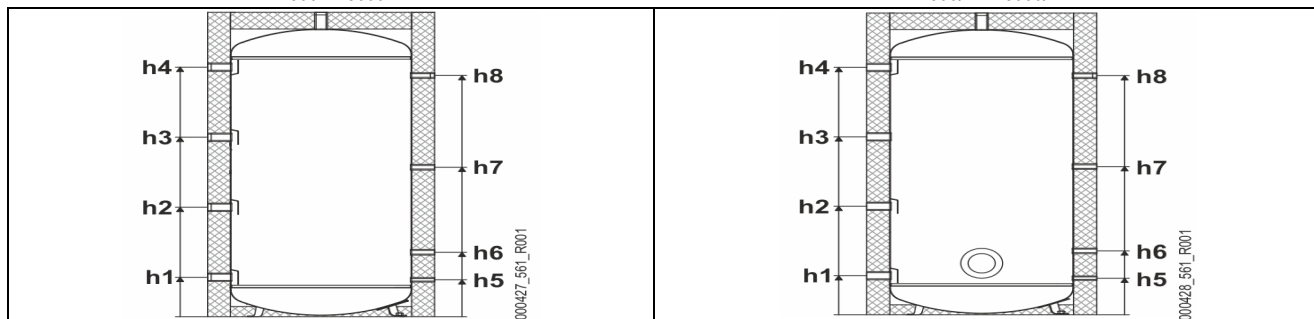
H150

H200



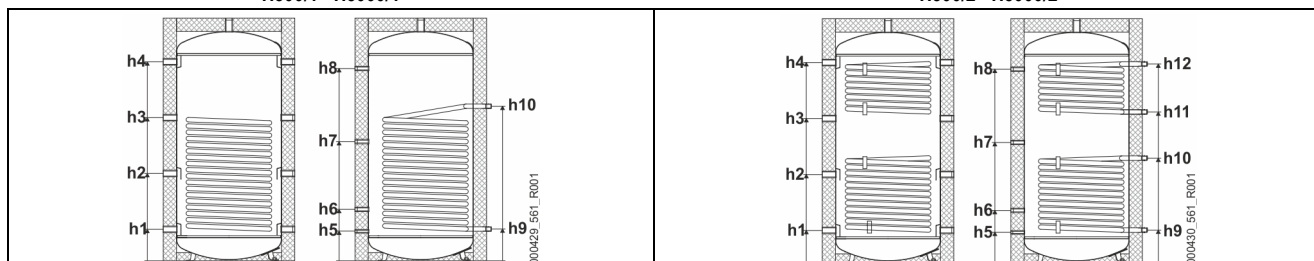
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Type	Aansluiting verwarmingsbron							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Type	Aansluiting sensor							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Type	Aansluiting zonne											
	Aanvoer h9 HF.../1 en H.../1		Retour h10 HF.../1 en H.../4		Aanvoer beneden h9 HF.../2 en H.../1		Retour beneden h10 HF.../2 en H.../1		Aanvoer boven h11 HF.../2 en H.../1		Retour boven h12 HF.../2 en H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montage

! WAARSCHUWING

Kans op letsel door hoog gewicht

De vaten hebben een hoog gewicht. Hierdoor bestaat een verhoogd kans op letsel en ongevallen.

- Gebruik geschikte hefapparatuur voor het vervoer en de montage.

! VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar

Verbranding van huid en ogen door ontsnappend heet water.

- Draag uw persoonlijke veiligheidsuitrusting: Beschermende handschoenen en kleding, veiligheidsbril.

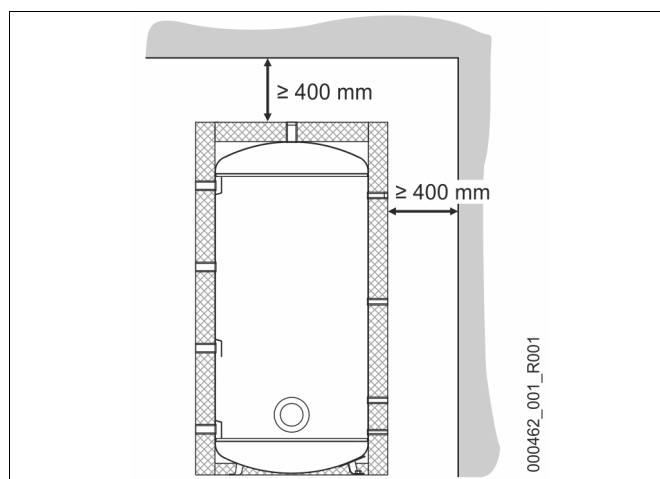
5.1 Transport

De isolatie van het voorraadvat kan worden verwijderd voor het transport.

5.2 Plaats van opstelling

Let op de volgende voorwaarden voor de plaats van opstelling:

- Aansluitingen moeten vrij toegankelijk zijn.
- Een vorstvrije werking moet gegarandeerd zijn.
- Voor de opstelling moet een dragende en horizontale vloer beschikbaar zijn.



5.3 Montage van het voorraadvat

5.3.1 Montage

Verwijder de buitenverpakking en draai de schroeven los waarmee het voorraadvat op de pallet is vastgeschroefd. Lijn het vat uit.

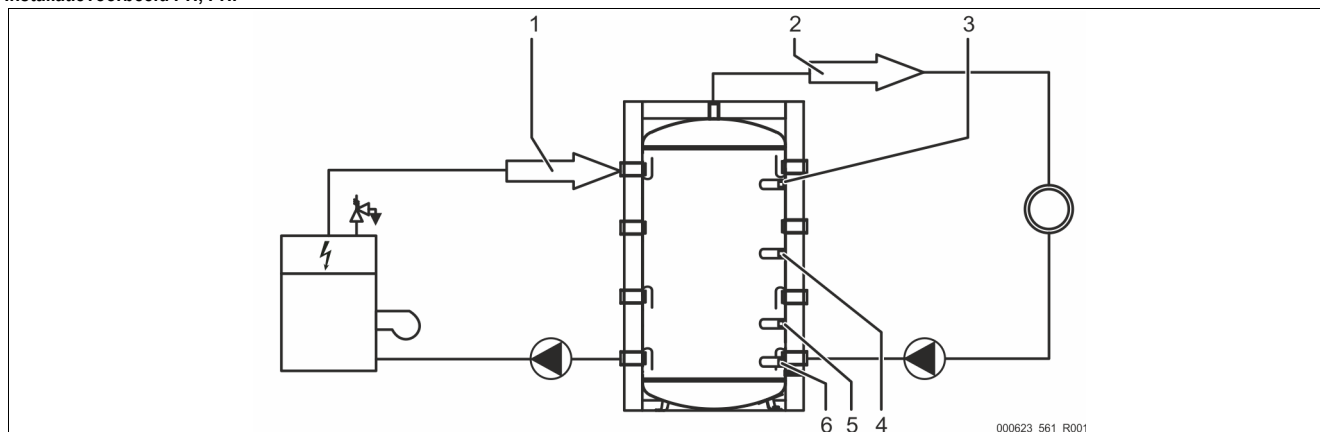
! WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door kantelen van het apparaat

Gevaar voor beknelling of kneuzingen door kantelen van het apparaat

- Controleer of het apparaat veilig staat.

Installatievoorbeeld PH, PHF

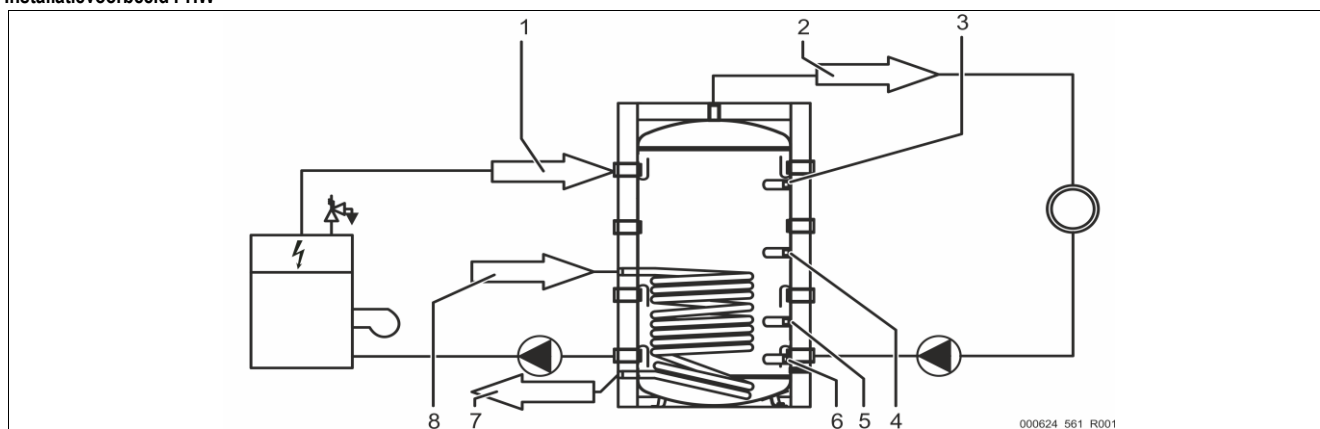


000623_561_R001

1	Laden
2	Lossen

3-6	Moffen voor sensor / thermometer / manometer / aftapping
-----	--

Installatievoorbeeld PHW



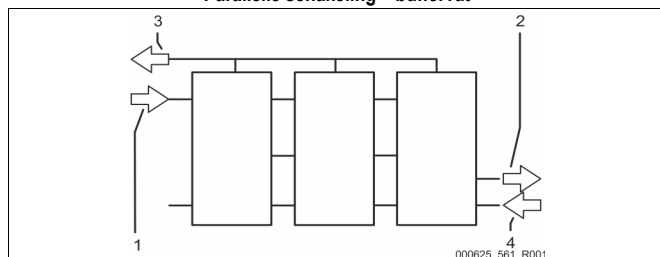
000624_561_R001

1	Laden
2	Lossen
3-6	Moffen voor sensor / thermometer / manometer / aftapping

7	Zonne-retour
8	Zonne-aanvoer

Opmerking!
De bezetting van aansluitingen moet aan de plaatselijke omstandigheden worden aangepast!

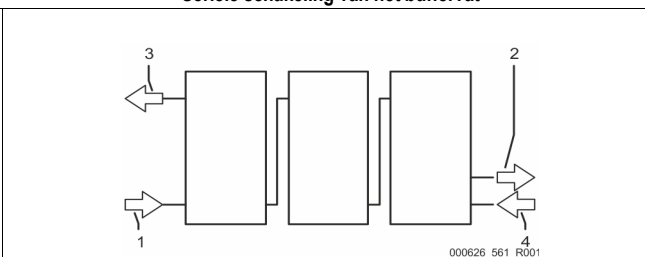
Parallele schakeling – buffervat



000625_561_R001

1	Aanvoer verwarming
2	Retour verwarming

Seriële schakeling van het buffervat



000626_561_R001

3	Aanvoer verbruiker
4	Retour verbruiker

5.3.2 Aansluiting verwarmingsinstallatie

OPGELET

Beschadiging van het apparaat door oververhitting

Door een verkeerde instelling van de veiligheidsklep kunnen de aansluitingen van de buisleidingen beschadigd raken.

- Monteer de veiligheidsklep tussen de voorraadtank en de terugslagklep.
- Sluit niet de ontluchting van de veiligheidsklep.

6 Inbedrijfstelling

De verantwoordelijke installateur legt het effect en de functie van het voorraadvat uit aan de gebruiker. Er wordt gewezen op het regelmatige onderhoud dat nodig is. De levensduur en functie van het voorraadvat zijn hiervan afhankelijk. Bij vorstgevaar en buitengebruikstelling moet het voorraadvat worden geleegd.

6.1 Vullen van het voorraadvat

Ga als volgt te werk bij het vullen van het voorraadvat:

1. Aansluiting op het verwarmingssysteem.
2. Voorraadvat en installatie bijvullen.
3. Voorraadvat en installatie ontluchten.
4. Dichtheid controleren.

7 Buitengebruikstelling

Bij storingen of lekkages het voorraadvat buiten bedrijf stellen.

8 Onderhoud

⚠ VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar

Verbranding van huid en ogen door ontsnappend heet water.

- Draag uw persoonlijke veiligheidsuitrusting: Beschermende handschoenen en kleding, veiligheidsbril.

8.1 Lediging

Koppel het voorraadvat los van het verwarmingsnet en laat het leeglopen voordat onderhoud, reparatie en buitengebruikstelling plaatsvinden.

Ga als volgt te werk:

1. Voorraadvat loskoppelen van het verwarmingsnet
2. Druk in voorraadvat verwijderen
3. Voorraadvat ledigen

8.2 Heringebruikname

Spoel het vat na reiniging of onderhoud grondig met water. Ontlucht de afzonderlijke watercircuits.

9 Recycling

Verwijder de isolatie en voer de isolatie en het stalen voorraadvat afzonderlijk af.

10 Bijlage

10.1 Reflex klantendienst

Centrale klantenservice

Centrale: Telefoonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Klantenservice telefoonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Technische hotline

Voor vragen over onze producten

Telefoonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Maandag tot vrijdag tussen 8:00 en 16:30 uur

10.2 Garantie

Er zijn de desbetreffende wettelijke garantievoorzwaarden van toepassing.

1	Anvisninger i forbindelse med brugsvejledningen	109
2	Sikkerhed	109
2.1	Krav til personalet	109
2.2	Anvendelse efter hensigten	109
2.3	Ulovlige driftsbetingelser	109
3	Beskrivelse	109
3.1	Identifikation	109
3.2	Forskrifter	109
4	Tekniske data	110
5	Installation	113
5.1	Transport	113
5.2	Opstillingssted	113
5.3	Montage af beholderen	113
5.3.1	Installation	113
5.3.2	Tilslutning varmeanlæg	115
6	Idrifttagning	115
6.1	Påfyldning af beholderen	115
7	Deaktivering af driften	115
8	Vedligeholdelse	115
8.1	Tømning	115
8.2	Fornyelse idrifttagning	115
9	Genbrug	115
10	Bilag	115
10.1	Reflex-fabrikskundeservice	115
10.2	Garanti	115

1 Anvisninger i forbindelse med brugsvejledningen

Denne brugsvejledning er en vigtig hjælp til at sikre, at beholderen fungerer, som den skal. Firmaet Reflex Winkelmann GmbH hæfter ikke for skader, der skyldes tilsidesættelse af denne brugsvejledning. Desuden skal de nationalt fastsatte regler og bestemmelser i opstillingslandet overholdes (forebyggelse af ulykker, miljøbeskyttelse, arbejdet osv. skal udføres fagligt korrekt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt).

2 Sikkerhed

2.1 Krav til personalet

Montagen, tilslutningen og ombygningen af beholderen skal udføres af et autoriseret specialfirma iht. gældende nationale love og regler.

2.2 Anvendelse efter hensigten

Buffertanken må udelukkende bruges i lukkede varme- eller køleanlæg.

Korrekt brug omfatter følgende punkter:

- Kun statisk og fast montage
- Overholdelse af installations-, drifts- og vedligeholdelsesbetingelser
- Ingen opstilling udendørs
- Buffertanken skal fylde med kedelvand iht. VDI-direktiv 2035 ark 1 og 2.
- Glykolindholdet i vandet må maks. være 50 %.

Ved doseringen af tilsætningsstoffer skal oplysningerne fra producenten om doseringsmængde, især med henblik på korrosion, overholdes.

2.3 Ulovlige driftsbetingelser

Beholderen er ikke egnet til de følgende betingelser:

- Drift under dugpunktet, da isoleringen ikke er diffusionstæt. I så fald skal beholderen isoleres, så den er diffusionstæt.
- Drift uden for de maksimale driftsbetingelser.
- Sørg for, at tilslutningerne monteres uden spænding.
- Træf egnede foranstaltninger for at undgå frostskafer.

3 Beskrivelse

Buffertanken bruges som midlertidig beholder til kedelvand til videre transport til varmekredsløbet.

3.1 Identifikation

Angivelser vedrørende producent, byggeår, produktionsnummer samt tekniske data fremgår af typeskiltet. Typeskiltet sidder på beholderen eller på beholderens isolering.

3.2 Forskrifter

Ved installation, drift og vedligeholdelse skal alle gældende nationale og lokale forskrifter og retningslinjer overholdes.

4 Tekniske data

Følgende værdier gælder for alle buffertanke:

- Fremstillings- eller serienummer se typeskilt
- Fremstillingsår se typeskilt
- Tankens nominelle volumen i liter se typeskilt
- Maksimale driftstryk se typeskilt
 - op til 1000 liter se typeskilt
 - over 1000 liter se typeskilt
- Højde i mm se tekniske data
- Diameter i mm se tekniske data
- Blindflange i DN se tekniske data
- Maks. driftstemperatur beholder 95 °C
- Antal systemtilslutninger se tekniske data
- Antal føler-, aftapningsstudser se tekniske data



Bemærk!

Brug i kølemodus:

Tankene er velegnede til begrænset kølefunktion.

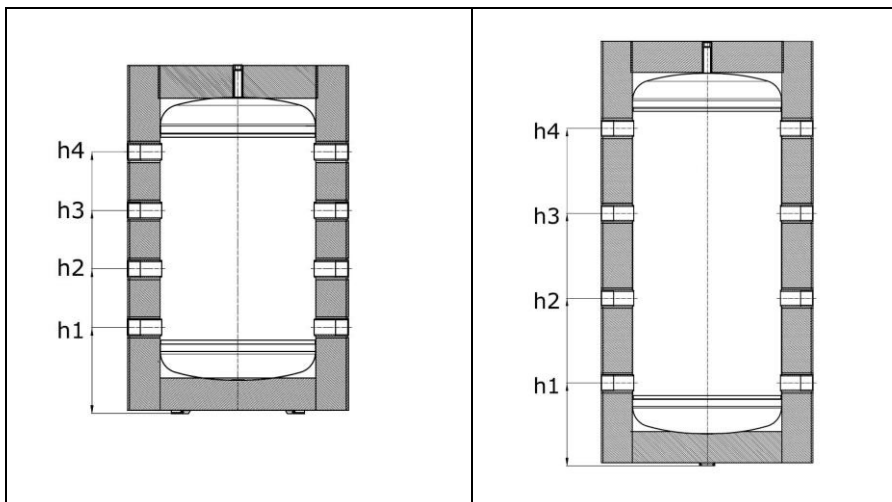
- Tankene er velegnede til en medietemperatur på >15 °C med en luftfugtighed på <65 %.
- Montering af en dugpunktføler uden for det ovenfor opførte område anbefales. Monteringen kan ske på selve tanken eller i nærheden af tanken.

Type	Maks. driftstemperatur	Antal tilslutninger varmekredsløb	Flangestørrelse
H...	95 °C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Type	Vægt (kg)					Varmeflade (m ²)			Vippemål mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 nede	H.../2 oppe	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300 l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500 l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800 l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000 l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500 l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000 l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000 l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000 l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000 l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

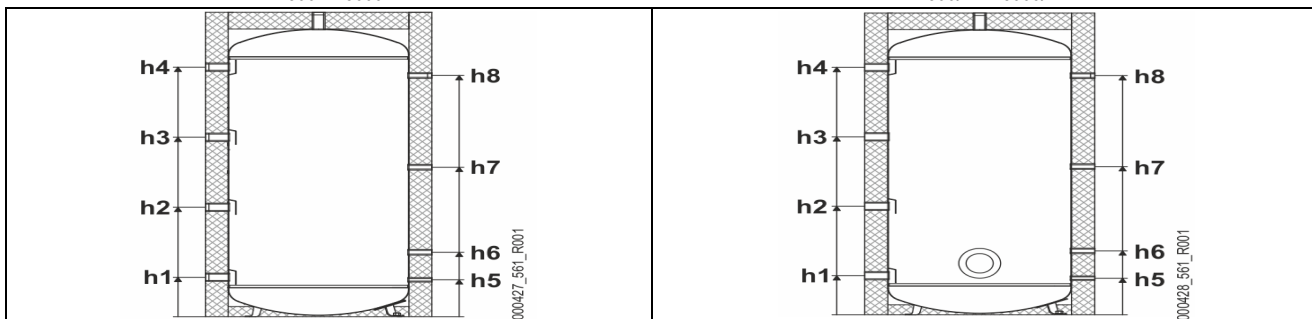
H150

H200



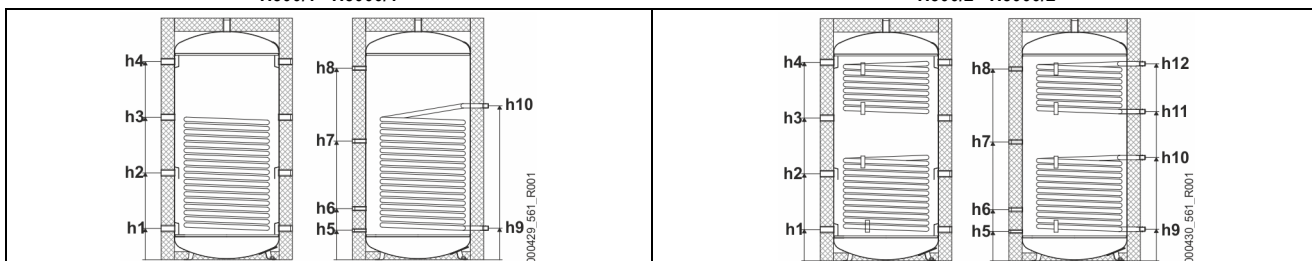
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Type	Tilslutning varmekilde							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Type	Tilslutning føler							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Type	Tilslutning solpanel											
	Fremløb h9 HF.../1 og H.../1		Returløb h10 HF.../1 og H.../4		Fremløb nede h9 HF.../2 og H.../1		Returløb nede h10 HF.../2 og H.../1		Fremløb oppe h11 HF.../2 og H.../1		Returløb oppe h12 HF.../2 og H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Installation

ADVARSEL

Fare for at komme til skade på grund af høj vægt

Beholderne har en høj vægt. Der fare for legemsbeskadigelse og ulykker.

- Brug altid egnet løfteudstyr ved transport og montering.

FORSIGTIG

Fare for forbrænding

Forbrænding af hud og øjne, hvis der trænger varmt vand ud.

- Bær personligt sikkerhedsudstyr: Beskyttelseshandsker, beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller.

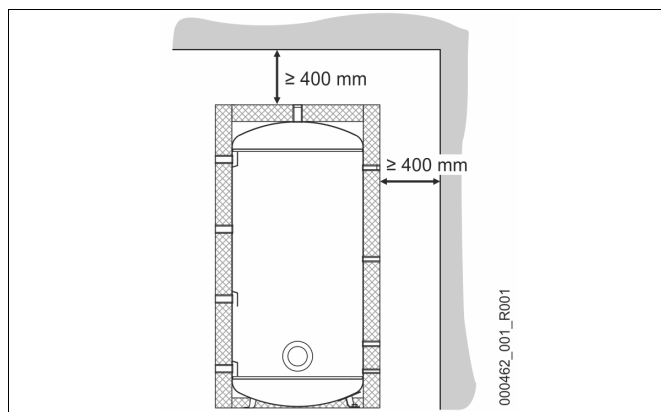
5.1 Transport

Beholderens isolering kan fjernes til transporten.

5.2 Opstillingssted

Sørg for følgende betingelser for opstillingsstedet:

- Tilslutninger skal være frit tilgængelige.
- Det skal være frostsikkert.
- Underlaget skal have en tilstrækkelig bæreevne og være vandret.



5.3 Montage af beholderen

5.3.1 Installation

Fjern den udvendige emballage, og løs skruerne, som beholderen er skruet fast på pallen med. Juster beholderen.

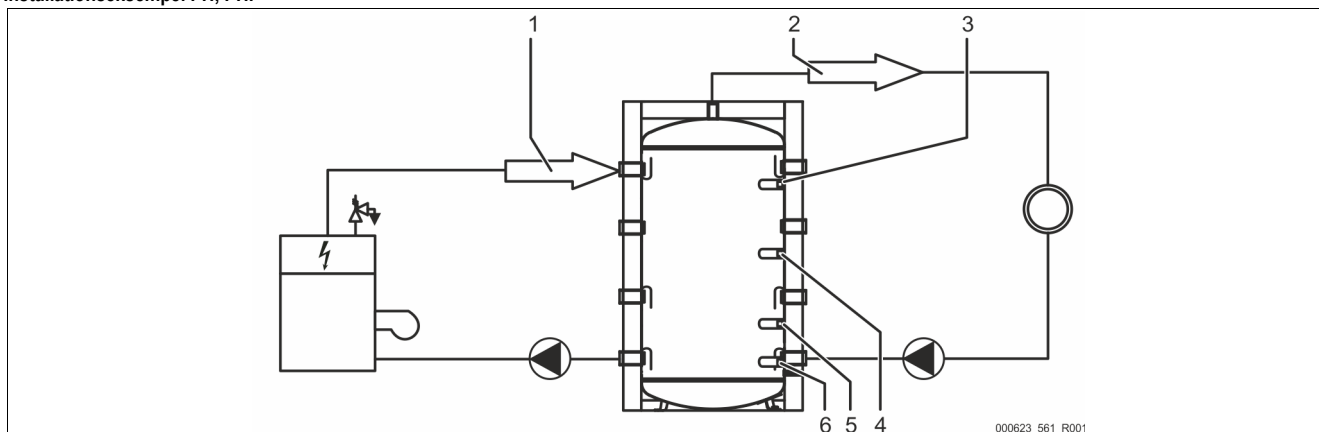
ADVARSEL

Fare for at komme til skade, hvis enheden vælter

Fare for kvæstelser eller klemning, hvis enheden vælter

- Sørg for, at enheden står sikkert.

Installationseksempel PH, PHF

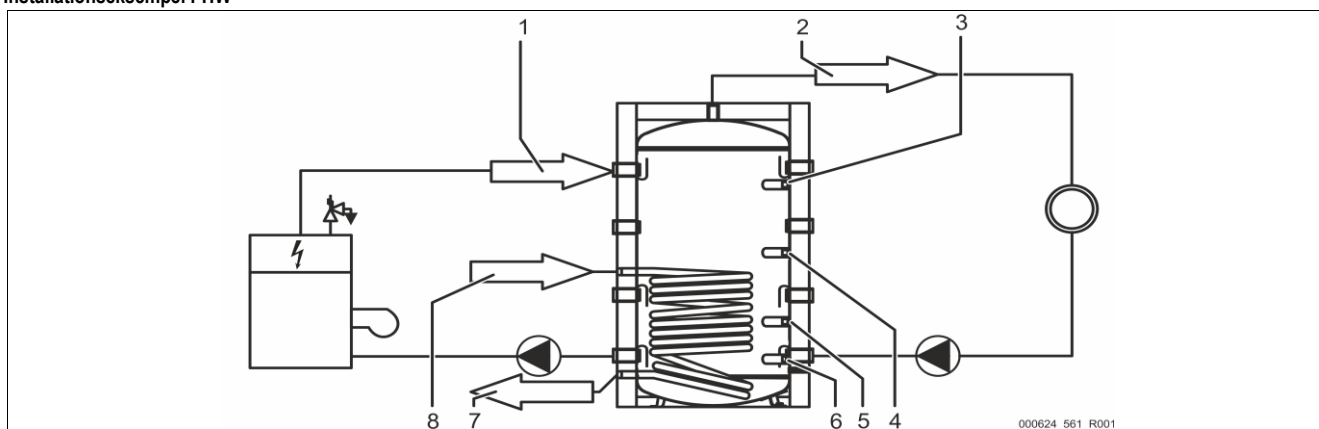


000623_561_R001

1	Ladning
2	Udladning

3-6	Muffer til føler / termometer / manometer / tømning
-----	---

Installationseksempel PHW



000624_561_R001

1	Ladning
2	Udladning
3-6	Muffer til føler / termometer / manometer / tømning

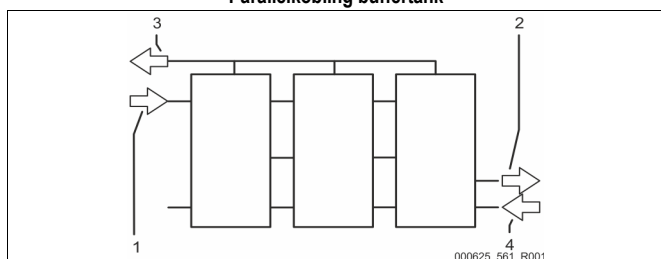
7	Solpanel-returløb
8	Solpanel-fremløb



Bemærk!

Tildelingen af studser skal tilpasses forholdene på stedet!

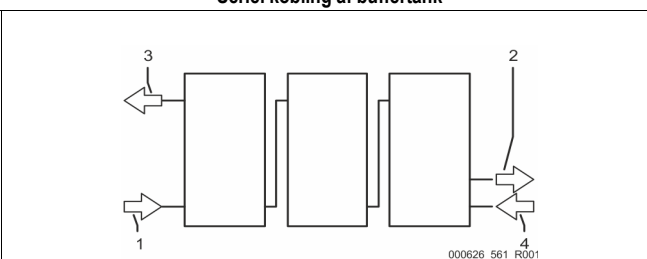
Parallelkobling buffertank



000625_561_R001

1	Fremløb varme
2	Returløb varme

Serielt kobling af buffertank



000626_561_R001

3	Fremløb forbrugere
4	Returløb forbrugere

5.3.2 Tilslutning varmeanlæg

OBS

Skader på enhederne på grund af overophedning

Hvis sikkerhedsventilen sidder forkert, medfører det skader på rørledningernes tilslutninger.

- Monter sikkerhedsventilen mellem beholderen og kontraventilen.
- Luk ikke sikkerhedsventilens udluftning.

6 Idrifttagning

Den ansvarlige installatør skal forklare den driftsansvarlige, hvordan beholderen virker og fungerer. Han skal forklare den nødvendige vedligeholdelse, der skal udføres med jævne mellemrum. Beholderens holdbarhed og funktion afhænger af dette. Hvis der er fare for frost, eller hvis anlægget tages ud af drift, skal beholderen tømmes.

6.1 Påfyldning af beholderen

Gør som følger ved påfyldning af beholderen:

1. Tilslutning til varmesystemet.
2. Påfyldning af beholderen og anlægget.
3. Udluftning af beholderen og anlægget.
4. Kontrol af tæthed.

7 Deaktivering af driften

Tag beholderen ud af drift, hvis der optræder driftsfejl eller utætheder.

8 Vedligeholdelse

⚠ FORSIGTIG

Fare for forbrænding

Forbrænding af hud og øjne, hvis der trænger varmt vand ud.

- Bær personligt sikkerhedsudstyr: Beskyttelseshandsker, beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller.

8.1 Tømning

Inden vedligeholdelse, reparation og nedlukning skal beholderen afbrydes fra varmenettet og tømmes.

Gør som følger:

1. Afbryd beholderen fra varmenettet
2. Fjern trykket fra beholderen
3. Tøm beholderen

8.2 Fornyet idrifttagning

Skyl beholderen grundigt med vand efter rengøring eller vedligeholdelsesarbejde. Udluft de enkelte varmekredsløb.

9 Genbrug

Fjern isoleringen, og bortskaf isolering og råtanken af stål separat.

10 Bilag

10.1 Reflex-fabrikskundeservice

Central fabrikskundeservice

Central: Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Fabrikskundeservice telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-mail: service@reflex.de

Teknisk hotline

Spørgsmål om vores produkter

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Mandag til fredag fra klokken 8:00 til klokken 16:30

10.2 Garanti

Garantibetingelser iht. de til enhver tid gældende lovbestemmelser.

1	Henvisninger til bruksanvisningen	117
2	Sikkerhet	117
2.1	Krav til personellet	117
2.2	Tiltenkt bruk.....	117
2.3	Ikke tillatte driftsforhold	117
3	Beskrivelse.....	117
3.1	Identifikasjon	117
3.2	Forskrifter	117
4	Tekniske data.....	118
5	Montasje	121
5.1	Transport.....	121
5.2	Oppstillingssted.....	121
5.3	Montering av tanken	121
5.3.1	Installasjon	121
5.3.2	Tilkobling varmeanlegg	123
6	Igangsetting	123
6.1	Fylle tanken.....	123
7	Utavdriftssettelse	123
8	Vedlikehold	123
8.1	Tømme.....	123
8.2	Ny igangsetting	123
9	Resirkulering.....	123
10	Tillegg	123
10.1	Reflex-fabrikkkundefjeneste	123
10.2	Garanti	123

1 Henvisninger til bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen er et viktig bidrag til sikker og feilfri funksjon av tanken. Firmaet Reflex Winkelmann GmbH påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av at denne bruksanvisningen ikke er fulgt. I tillegg må nasjonale regler og bestemmelser i oppstillingslandet overholdes (forebygging av ulykker, vern av miljøet, sikkerhetsmessig og fagmessig riktig arbeid osv.).

2 Sikkerhet

2.1 Krav til personellet

Montering, tilkobling og ombygingsarbeider på tanken må utføres av et godkjent fagfirma iht. gjeldende nasjonale og lokale forskrifter.

2.2 Tiltent bruk

Buffertanken kan utelukkende brukes i lukkede varme- og kjøleanlegg.

Den tiltent brukten omfatter følgende punkter:

- Kun statisk og stedsfast montering
 - Overholdelse av installasjons-, drifts- og vedlikeholdsbetingelser
 - Ingen utendørs montering
 - Fylling av buffertanken skal skje med varmtvann iht. VDI-direktiv 2035 blad 1 og 2.
 - Glykolmengden i vannet skal være maks 50 %.
- Ved dosering av tilsetningsstoffer må produsentens anvisninger vedr. dosering, spesielt med hensyn til korrosjon, følges.

2.3 Ikke tillatte driftsforhold

Tanken er ikke egnet for følgende forhold:

- Drift under duggpunktet, da isolasjonen ikke er diffusjonstett. I dette tilfellet må tanken isoleres diffusjonstett.
- Drift utenfor maks. driftsbetingelser.
- Pass på at tilkoblingene monteres uten spenninger.
- Treff egnede tiltak for å unngå frostskafer.

3 Beskrivelse

Buffertanken brukes som mellomlager for varmtvann for videre transport til varmekretsen.

3.1 Identifikasjon

Informasjon om produsent, produksjonsår, produksjonsnummer og de tekniske spesifikasjonene finner du på typeskiltet. Typeskiltet befinner seg på tanken eller på isolasjonen til tanken.

3.2 Forskrifter

Ved installasjon, drift og vedlikehold skal alle gjeldende nasjonale og lokale forskrifter og direktiver overholdes.

4 Tekniske data

Følgende verdier gjelder for alle buffertanker:

- Produksjons- eller serienummer se typeskilt
- Produksjonsår se typeskilt
- Nominelt tankvolum i liter se typeskilt
- Maksimal driftstrykk se typeskilt
 - opptil 1000 L se typeskilt
 - over 1000 L se typeskilt
- Høyde i mm se tekniske data
- Diameter i mm se tekniske data
- Blindflens i DN se tekniske data
- Maks. driftstemperatur beholder 95 °C
- Antall systemtilkoblinger se tekniske data
- Antall føler-, tømmeussur se tekniske data



Merk!

Bruk i kjølemodus:

Tankene er egnet for en begrenset kjølefunksjon.

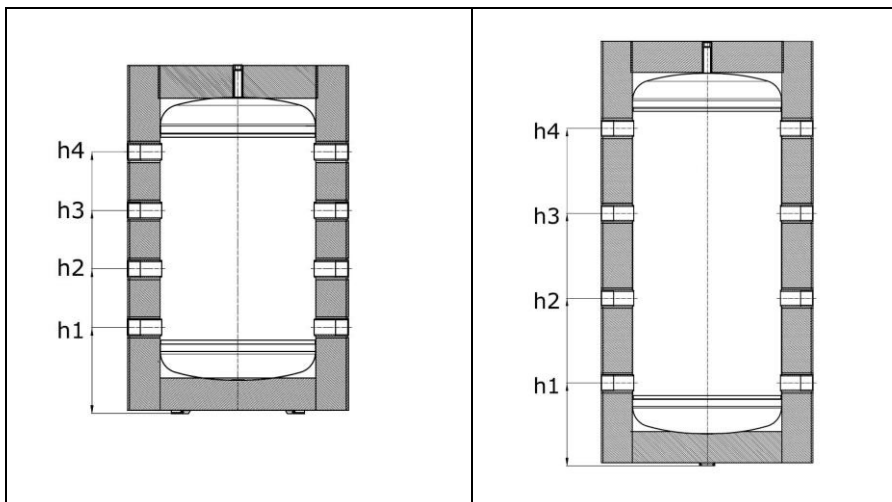
- Tankene er egnet for en mediumtemperatur på > 15 °C med en fuktighet på < 65 %.
- Det anbefales å bruke en duggpunktsensor utenfor området ovenfor. Den kan festes til selve tanken eller i nærheten av tanken.

Type	Maks. driftstemperatur	Antall tilkoblinger varmekrets	Flensstørrelse
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Type	Vekt (kg)					Varmeflate (m ²)			Tippemål mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 nede	H.../2 oppe	
150I	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200I	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300I	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500I	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800I	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000I	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500I	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000I	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000I	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000I	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000I	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

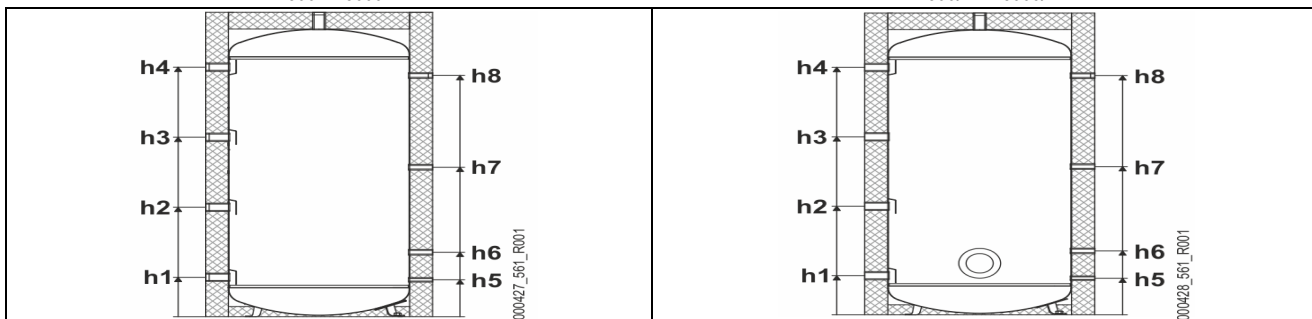
H150

H200



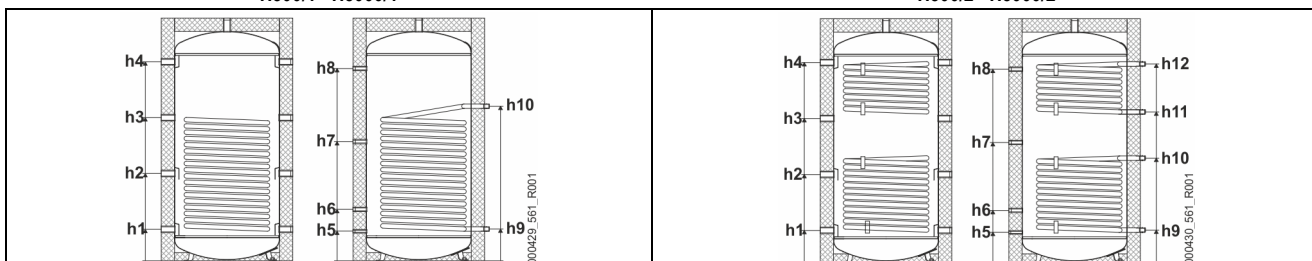
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Type	Tilkobling varmekilde							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Type	Tilkobling føler							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Type	Tilkobling solenergi											
	Tur h9 HF.../1 og H.../1		Retur h10 HF.../1 og H.../4		Tur nede h9 HF.../2 og H.../1		Retur nede h10 HF.../2 og H.../1		Tur oppe h11 HF.../2 og H.../1		Retur oppe h12 HF.../2 og H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montasje

ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av høy vekt

Beholderne har en høy vekt. Dette medfører fare for personskader og ulykker.

- Til transport og montering må det benyttes egnet løfteutstyr.

FORSIKTIG

Skoldingsfare

Skolding av huden og øyne ved utslipp av varmt vann.

- Bruk personlig verneutstyr: Vernehansker, verneklær, vernebriller.

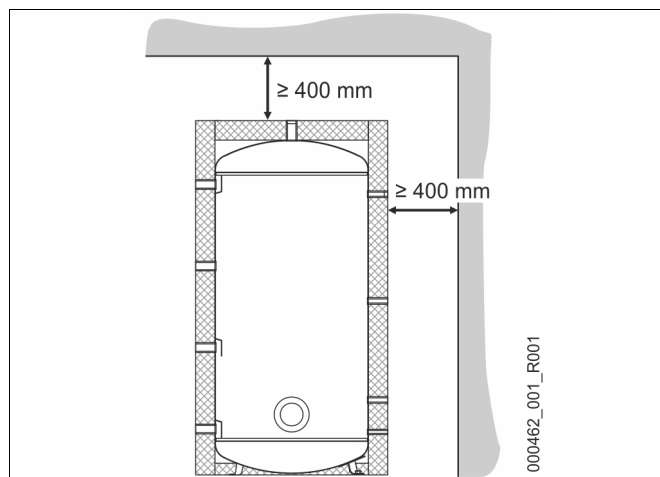
5.1 Transport

Isolasjonen av tanken kan fjernes for transport.

5.2 Oppstillingssted

Sikre følgende betingelser for oppstillingsstedet:

- Tilkoblinger må være fritt tilgjengelige.
- Man må garantere frostfrihet.
- Man må ha bærende og vannrett underlag.



5.3 Montering av tanken

5.3.1 Installasjon

Fjern ytre emballasje og løsne skruene, som tanken er skrudd fast på pallen med. Rett inn tanken.

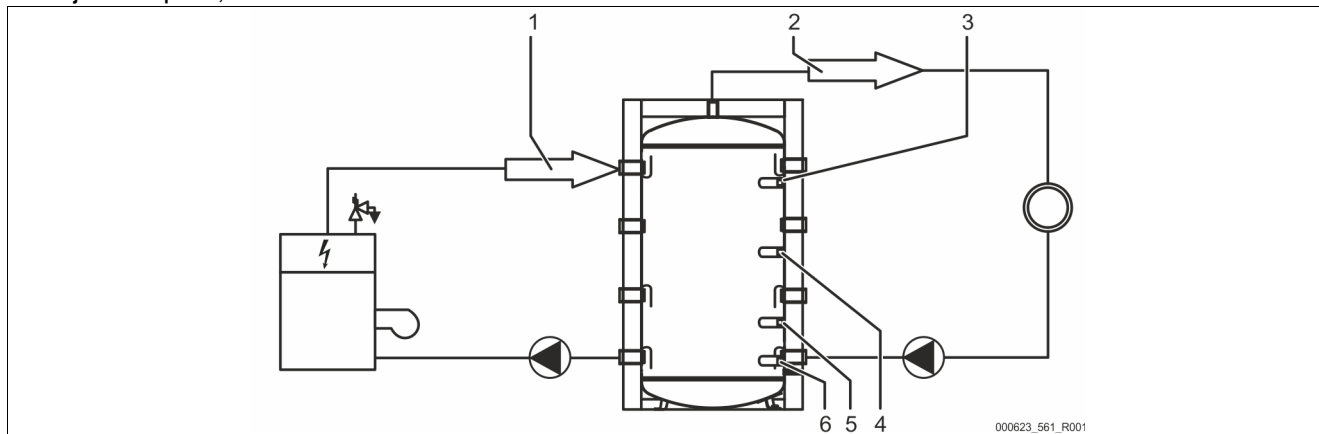
ADVARSEL

Fare for personskade på grunn av at enheten velter

Fare for kvestelser eller klemming på grunn av at enheten velter

- Sørg for at enheten står tilstrekkelig stabilt.

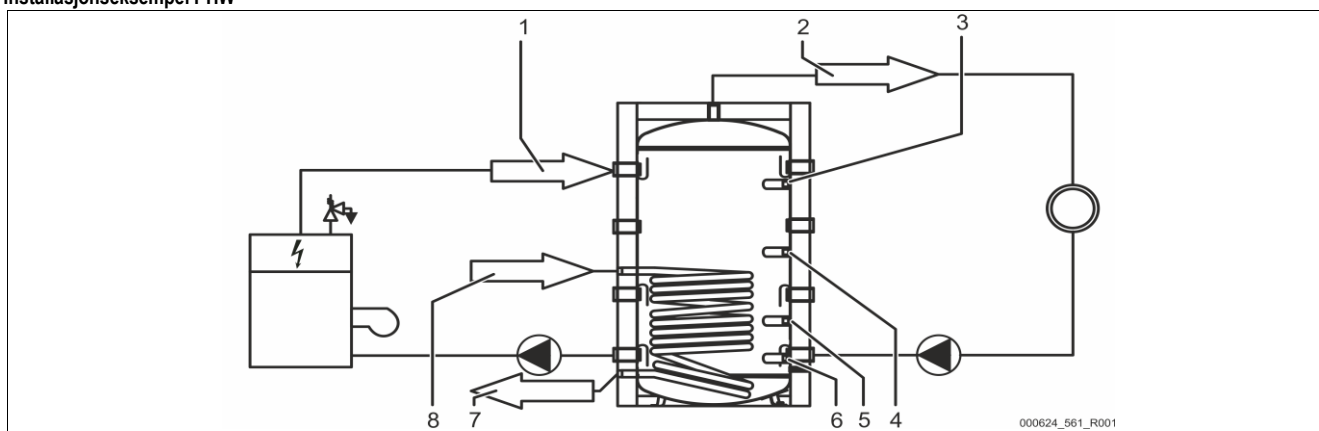
Installasjonseksempel PH, PHF



1	Lade
2	Tømming

3-6	Muffer for følere / termometer / manometer / tømming
-----	--

Installasjonseksempel PHW



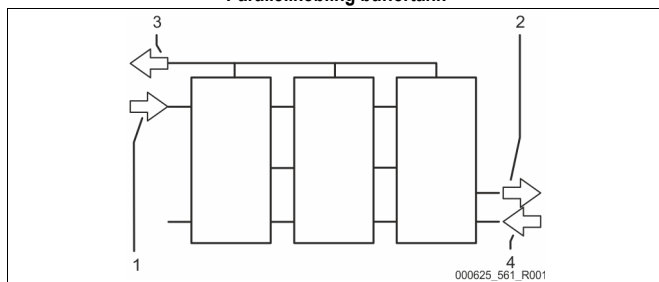
1	Lade
2	Tømming
3-6	Muffer for følere / termometer / manometer / tømming

7	Solenergi-retur
8	Solenergi-tur



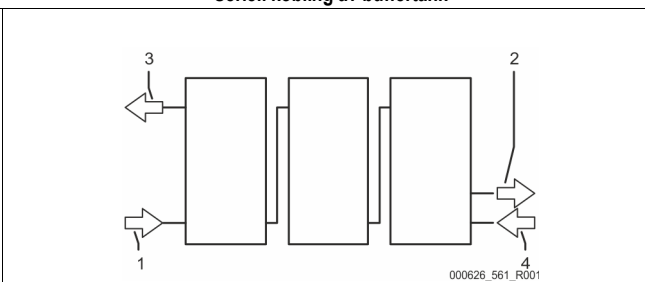
Merk!
Belegget av stusser skal tilpasses lokale forhold!

Parallellkobling buffertank



1	Tur varme
2	Retur varme

Seriell kobling av buffertank



3	Tur forbruker
4	Retur forbruker

5.3.2 Tilkobling varmeanlegg

OBS

Apparatskader ved overoppheting

Feil posisjon til sikkerhetsventilen fører til skader på tilkoblingene til rørledningene.

- Monter sikkerhetsventilen mellom tanken og tilbakeslagsventilen.
- Steng ikke utlufingen av sikkerhetsventilen.

6 Igangsetting

Den ansvarlige installatøren forklarer brukeren virkningen og funksjonen til tanken. Han instruerer om nødvendig regelmessig vedlikehold. Levetiden og funksjonen til tanken er avhengig av dette. Ved fare for frost og når den tas ut av bruk, skal tanken tømmes.

6.1 Fulle tanken

Ved fylling av tanken går du fram på følgende måte:

1. Tilkobling til varmesystemet.
2. Fylling av tanken og anlegget.
3. Lufing av tanken og anlegget.
4. Kontroller tetthet.

7 Utavdriftssettelse

Ta tanken ut av drift, hvis det oppstår driftsfeil eller lekkasjer.

8 Vedlikehold

FORSIKTIG

Skoldingsfare

Skolding av huden og øyne ved utslipp av varmt vann.

- Bruk personlig verneutstyr: Vernehansker, verneklær, vernebriller.

8.1 Tømme

Før vedlikehold, reparasjon og utavdriftssettelse, kobles tanken fra varmenettet og tømmes.

Gå fram på denne måten:

1. Koble tanken fra varmenettet
2. Gjør tanken trykkfri
3. Tøm tanken

8.2 Ny igangsetting

Spyl grundig gjennom tanken med vann etter rengjøring eller etter vedlikeholdsarbeider. Luft de enkelte vannkretsløpene.

9 Resirkulering

Fjern isolasjonen og kasser isolasjonen og råtanken i stål separat.

10 Tillegg

10.1 Reflex-fabrikkkundetjeneste

Sentral fabrikkundeservice

Sentralt: Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Fabrikkundeservice telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

Faks: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-post: service@reflex.de

Teknisk støtte

For spørsmål om produktene våre

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Mandag til fredag fra kl. 08:00 til 16:30

10.2 Garanti

Respektive aktuelle garantibestemmelser gjelder.

1	Anvisningar till driftsinstruktionerna	125
2	Säkerhet	125
2.1	Krav på personalen	125
2.2	Avsedd användning	125
2.3	Otillåtna driftsförhållanden	125
3	Beskrivning	125
3.1	Identifikation	125
3.2	Föreskrifter	125
4	Tekniska data	126
5	Montering	129
5.1	Transport	129
5.2	Uppställningsplats	129
5.3	Montera varmvattenberedaren	129
5.3.1	Installation	129
5.3.2	Anslutning värmeanläggning	131
6	Idrifttagning	131
6.1	Fylla varmvattenberedaren	131
7	Urdrifttagning	131
8	Underhåll	131
8.1	Tömning	131
8.2	Återidrifttagning	131
9	Återvinning	131
10	Bilaga	131
10.1	Reflex kundtjänst	131
10.2	Garanti	131

1 Anvisningar till driftsinstruktionerna

Dessa driftsinstruktioner är en viktig hjälp för en säker och felfri användning av varmvattenberedaren. För skador som uppstår på grund av att dessa driftsinstruktioner inte följs tar Reflex Winkelmann GmbH inget ansvar. Utöver detta ska nationella lagregler och bestämmelser i uppställningslandet iakttas (olycksprevention, miljöskydd, säkerhets- och fackmässigt arbete o.s.v.).

2 Säkerhet

2.1 Krav på personalen

Montering, anslutning och ombyggnad av varmvattenberedaren ska utföras av en behörig VHS-firma i enlighet med nationella och lokala bestämmelser.

2.2 Avsedd användning

Förrådsberedaren får endast användas i slutna värme- resp. kylanläggningar.

Den ändamålsenliga användningen innehåller följande punkter:

- Endast statisk och stationär montering
 - Villkoren för installations- drift- och underhåll uppfylls
 - Ingen uppställning utomhus
 - Påfyllning av varmvatten i förrådsberedaren måste ske enligt riktlinjen VDI 2035 sidorna 1–2.
 - Glykolhalten i vattnet får uppgå till max. 50 %.
- Vid dosering av tillsatser ska tillverkarens anvisningar rörande doseringsmängd, särskilt gällande korrosion, följas.

2.3 Otillåtna driftsförhållanden

Beredaren är inte lämplig i följande fall:

- Drift under daggpunkten eftersom isoleringen inte är diffusionstät. I sådana fall måste beredaren isoleras diffusionstät.
- Drift utanför de maximala driftvillkoren.
- Se till att anslutningarna monteras spänningslöst.
- Vidta lämpliga åtgärder för att undvika frostsador.

3 Beskrivning

Förrådsberedaren fungerar som mellanreservoar för varmvatten för vidaretransport till värmekretsen.

3.1 Identifikation

Uppgifter om tillverkare, årsmodell, tillverkningsnummer samt tekniska data återfinns på typskylten. Typskylten befinner sig på beredaren eller på beredarens isolering.

3.2 Föreskrifter

Vid installation, drift och underhåll måste alla giltiga nationella och lokala föreskrifter och riktlinjer efterföljas.

4 Tekniska data

Följande värden gäller för alla ackumulatortankar:

- Tillverknings- eller serienummer Se typskylt
- Tillverkningsår Se typskylt
- Beredarens nominella volym i liter Se typskylt
- Maximalt drifttryck Se typskylt
 - upp till 1 000 liter Se typskylt
 - större än 1 000 liter Se typskylt
- Höjd i mm Se tekniska data
- Diameter i mm Se tekniska data
- Blindfläns i DN Se tekniska data
- Max. drifttemperatur behållare 95 °C
- Antal systemanslutningar Se tekniska data
- Antal övervakar- tömningsanslutningar Se tekniska data

Obs!

Användning för kyl drift:

Akkumulatorm är lämplig för en begränsad kylfunktion.

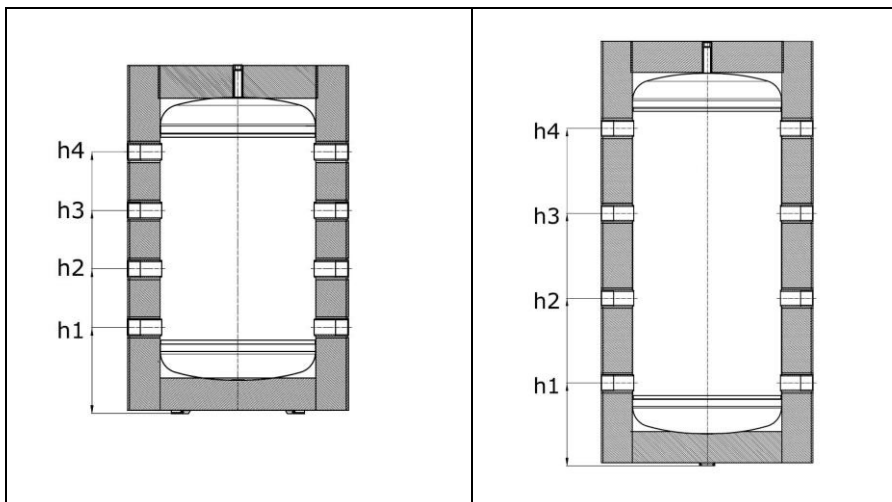
- Akkumulatorm är lämplig för en medeltemperatur på mer än 15 °C vid en luftfuktighet som är lägre än 65 %.
- Montering av en daggpunktsgivare rekommenderas utanför det ovan nämnda området. Monteringen kan ske på själva ackumulatorm eller i närheten av ackumulatorm.

Typ	Max. drifttemperatur	Antal anslutningar värmekrets	Flänsstorlek
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Typ	Vikt (kg)					Värmeyta (m ²)			Lutningsmått mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 nedtill	H.../2 upptill	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300 l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500 l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800 l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000 l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500 l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000 l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000 l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000 l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000 l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

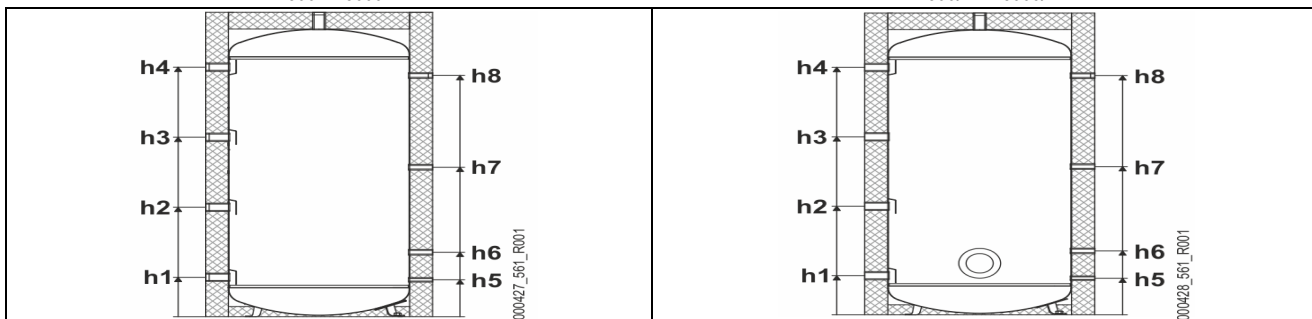
H150

H200



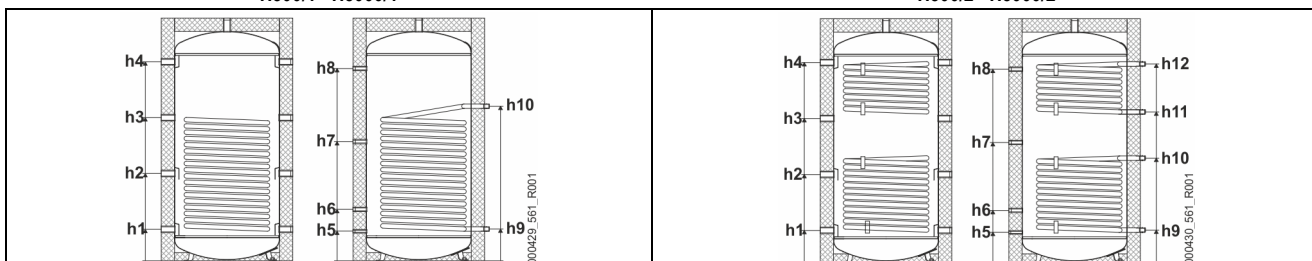
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Typ	Anslutning värmekälla							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Typ	Anslutning övervakare							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Typ	Anslutning sol											
	Framledning h9		Returledning h10		Framledning nedtill h9		Returledning nedtill h10		Framledning upptill h11		Returledning upptill h12	
	HF.../1 och H.../1	HF.../1 och H.../1	HF.../1 och H.../4	HF.../1 och H.../4	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1	HF.../2 och H.../1
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 I	1¼	-	1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montering

! VARNING

Risk för kroppsskador på grund av hög vikt

Kärlet har en hög vikt. Därigenom föreligger risk för kroppsskador och olyckor.

- Använd lämpliga lyftdon för transport och montering.

! FÖRSIKTIGHET

Skällningsrisk

Risk att händer och ögon skällas av hett vatten som tränger ut.

- Bär personlig skyddsutrustning: skyddshandskar, skyddskläder, skyddsglasögon.

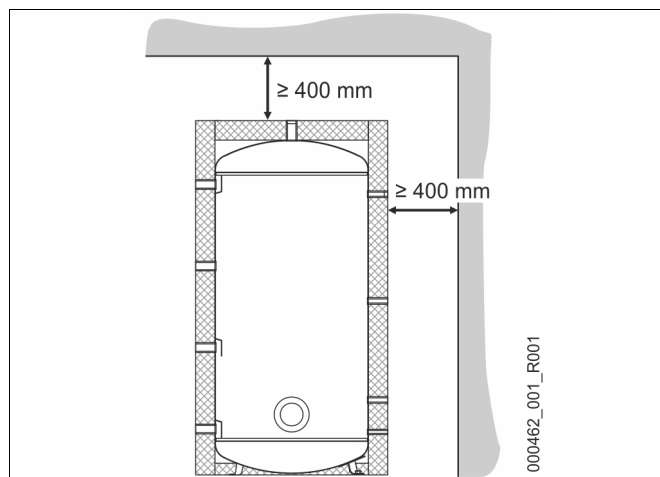
5.1 Transport

Reservoarens isolering kan avlägsnas vid transport.

5.2 Uppställningsplats

Se till att uppställningsplatsen uppfyller följande villkor:

- Fri åtkomst till anslutningarna.
- Platsen ska hållas frostfri.
- Underlaget ska vara bärkraftigt och plant.



5.3 Montera varmvattenberedaren

5.3.1 Installation

Avlägsna den yttre förpackningen och lossa skruvarna som håller beredaren på plats på lastpallen. Justera beredaren.

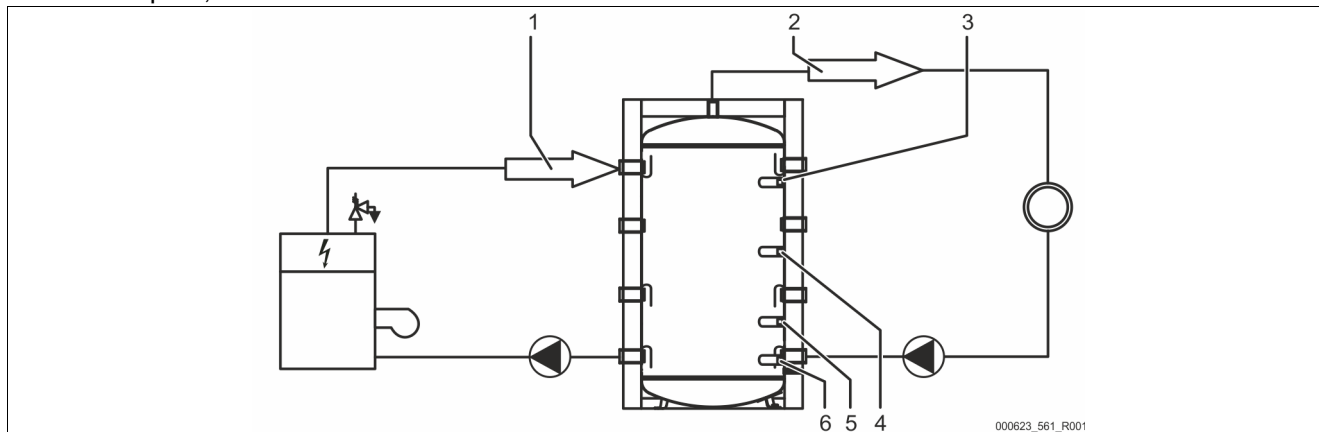
! VARNING

Risk för personskador om enheten välter

Risk för stöt- eller klämskador om enheten välter

- Säkerställ en tillräcklig stabilitet för enheten.

Installationsexempel PH, PHF

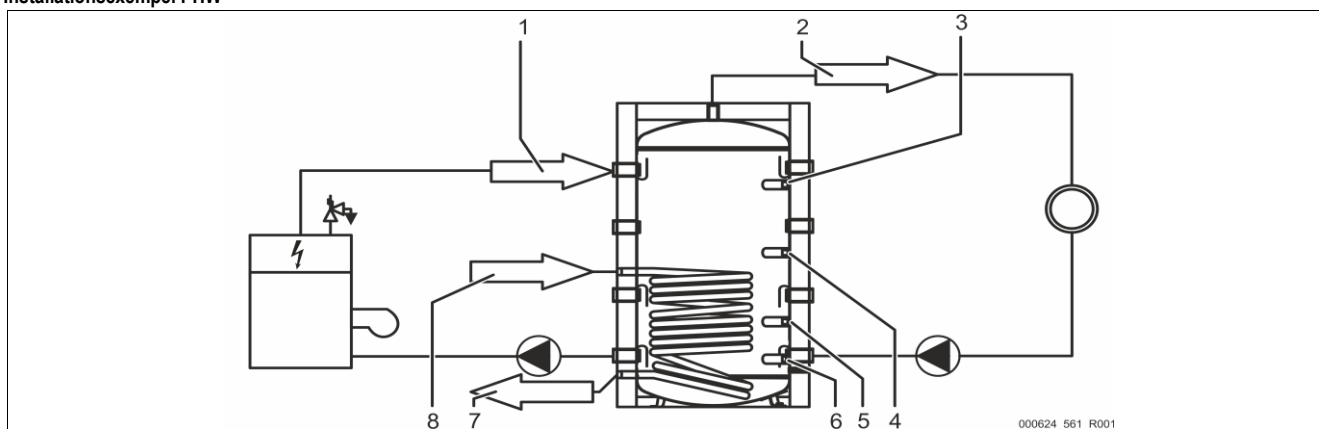


000623_561_R001

1	Laddning
2	Urladdning

3-6	Muffar för övervakare/termometer/manometer/tömning
-----	--

Installationsexempel PHW



000624_561_R001

1	Laddning
2	Urladdning
3-6	Muffar för övervakare/termometer/manometer/tömning

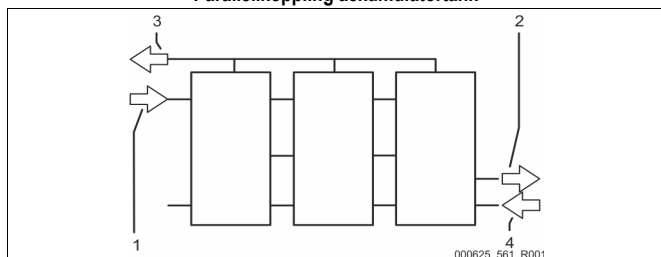
7	Returledning sol
8	Framledning sol



Obs!

Anslutningsschemat ska anpassas efter de lokala förutsättningarna!

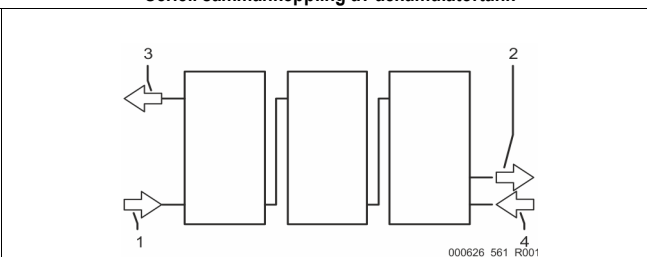
Parallellkoppling ackumulatortank



000625_561_R001

1	Framledning värme
2	Returledning värme

Seriell sammankoppling av ackumulatortank



000626_561_R001

3	Framledning konsument
4	Returledning konsument

5.3.2 Anslutning värmeanläggning

SE UPP

Skador på enheten till följd av överhettning

Om säkerhetsventilen är felplacerad orsakar detta skador på rörledningarnas anslutningar.

- Montera säkerhetsventilen mellan beredaren och backventilen.
- Stäng inte säkerhetsventilens avluftning.

6 Idrifttagning

Den ansvariga teknikern förklarar varmvattenberedarens effekt och funktion för användaren. Hen informerar användaren om nödvändig, regelbunden service. Detta är väsentligt för varmvattenberedarens livslängd och funktion. Vid risk för frost och vid urdrifttagning ska varmvattenberedaren tömmas.

6.1 Fylla varmvattenberedaren

Gå tillväga enligt följande vid påfyllning av beredaren:

1. Anslutning till värmesystemet.
2. Påfyllning av beredaren och anläggningen.
3. Avluftning av beredaren och anläggningen.
4. Kontrollera tätheten.

7 Urdrifttagning

Om driftstörningar eller läckor uppstår ska beredaren tas ur drift.

8 Underhåll

FÖRSIKTIGHET

Skällningsrisk

Risk att händer och ögon skällas av hett vatten som tränger ut.

- Bär personlig skyddsutrustning: skyddshandskar, skyddskläder, skyddsglasögon.

8.1 Tömning

Innan service, reparation och urdrifttagning ska beredaren kopplas bort från värmenätet och tömmas.

Gå tillväga enligt följande:

1. Koppla bort beredaren från värmenätet
2. Gör beredaren trycklös
3. Töm beredaren

8.2 Återidrifttagning

Spola noggrant ur varmvattenberedaren med vatten efter rengöring eller service. Avlufta de enskilda vattenkretsarna.

9 Återvinning

Ta bort isoleringen och återvinn den och stälkärlet separat.

10 Bilaga

10.1 Reflex kundtjänst

Central kundtjänst

Central: Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Kundtjänst telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

Fax: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-post: service@reflex.de

Teknisk hotline

För frågor gällande våra produkter

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Måndag till fredag från kl. 8:00 till kl. 16:30

10.2 Garanti

Respektive lagstadgade garantivillkor gäller.

1 Käyttöohjeeseen liittyviä ohjeita	133
2 Turvallisuus	133
2.1 Henkilökuntaa koskevat vaatimukset	133
2.2 Määräystenmukainen käyttö	133
2.3 Määräystenvastaiset käyttöolosuhteet	133
3 Kuvaus	133
3.1 Merkintä	133
3.2 Määräykset	133
4 Tekniset tiedot	134
5 Asennus	137
5.1 Kuljetus	137
5.2 Pystytyspaikka	137
5.3 Säiliön asennus	137
5.3.1 Asennus	137
5.3.2 Lämmityslaitteiston liitäntä	139
6 Käyttöönotto	139
6.1 Säiliön täyttäminen	139
7 Käytöstä poistaminen	139
8 Huolto	139
8.1 Tyhjentäminen	139
8.2 Uudelleenkäyttöönotto	139
9 Kierrätys	139
10 Liite	139
10.1 Reflex-huoltopalvelu	139
10.2 Takuu	139

1 Käyttöohjeeseen liittyviä ohjeita

Tämä käyttöohje on tärkeä apuväline säiliön turvallisen käytön ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi. Reflex Winkelmann GmbH ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä. Lisäksi on noudatettava asennusmaassa voimassa olevia kansallisen lainsäädännön mukaisia säädöksiä ja määräyksiä (tapaturmien torjunta, ympäristönsuojelu, turvallisuus ja asianmukainen työskentely jne.).

2 Turvallisuus

2.1 Henkilökuntaa koskevat vaatimukset

Säiliön asennus, liitäntöjen tekeminen ja muutostyöt tulee antaa valtuutetun, voimassa olevia kansallisia ja paikallisia määräyksiä noudattavan erikoisliikkeen suoritettavaksi.

2.2 Määräystenmukainen käyttö

Puskurisäiliötä saa käyttää ainoastaan suljetuissa lämmitys- ja kylmälaitteistoissa.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön sisältyvät seuraavat:

- Vain staattinen ja kiinteä asennus
 - Asennus-, käyttö- ja huoltoohjeiden noudattaminen
 - Ei sijoiteta ulos
 - Puskurisäiliön täytön on tapahduttava lämmitysvedellä Saksan insinööriliitto VDI:n ohjeen 2035 lehtisten 1 ja 2 mukaisesti.
 - Veden glykolipitoisuus saa olla enintään 50 %.
- Lisäaineita annosteltaessa on otettava huomioon valmistajan ohjeet koskien annostelumäärää, erityisesti myös korroosion osalta.

2.3 Määräystenvastaiset käyttöolosuhteet

Säiliö ei sovellu seuraaviin olosuhteisiin:

- Käyttö kastepisteen alapuolella, koska eristys ei ole diffuusiotiivis. Tässä tapauksessa säiliö on eristettävä diffuusiotiiviisti.
- Käyttö suurimpien sallittujen käyttöarvojen ulkopuolella.
- Liitännät on asennettava jännitteettömästi.
- Pakkasen aiheuttamat vauriot on estettävä sopivin toimenpitein.

3 Kuvaus

Puskurisäiliö toimii lämmitysveden välisäiliönä, josta se voidaan ohjata edelleen lämmityspiiriin.

3.1 Merkintä

Valmistaja, valmistusvuosi, valmistusnumero ja tekniset tiedot käyvät ilmi tyyppikilvestä. Tyyppikilvi sijaitsee säiliössä tai säiliön eristeessä.

3.2 Määräykset

Asennuksessa, käytössä ja huollossa on noudatettava kaikkia voimassa olevia kansallisia ja paikallisia määräyksiä ja säädöksiä.

4 Tekniset tiedot

Seuraavat arvot koskevat kaikkia puskurisäiliöitä:

- Valmistus- tai sarjanumero Katso tyyppikilpeä
- Valmistusvuosi Katso tyyppikilpeä
- Säiliön nimellistilavuus litroissa Katso tyyppikilpeä
- Suurin sallittu käyttöpaine Katso tyyppikilpeä
 - Enintään 1000 l Katso tyyppikilpeä
 - Yli 1000 l Katso tyyppikilpeä
- Korkeus, mm Katso teknisiä tietoja
- Halkaisija, mm Katso teknisiä tietoja
- Umpilaippa, DN Katso teknisiä tietoja
- Säiliön maks. käyttölämpötila 95 °C
- Järjestelmän liitäntöjen lukumäärä Katso teknisiä tietoja
- Anturiyhteiden ja tyhjennysmuhvien lukumäärä Katso teknisiä tietoja

Huomautus!

Käyttö jäädytyksessä:

Säiliöt soveltuvat rajoitettuun jäädytystoimintoon.

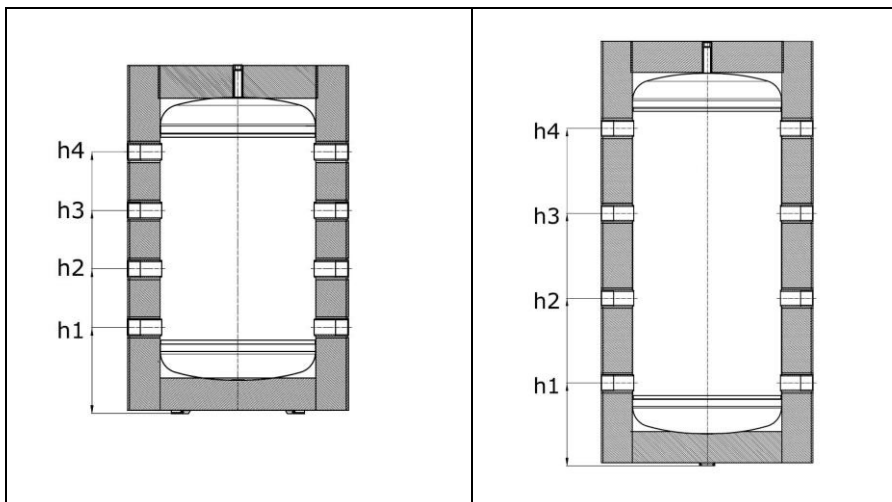
- Säiliöt soveltuvat aineen >15 °C:n lämpötilaan, kun ilmankosteus on < 65 %.
- On suositeltavaa kiinnittää kastepisteanturi edellä mainitun alueen ulkopuolelle. Laite voidaan kiinnittää itse säiliöön tai säiliön lähetyville.

Tyyppi	Maks. käyttölämpötila	Lämmityspiirin liitäntöjen lukumäärä	Laippakoko
H	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tyyppi	Paino (kg)					Lämmitysala (m ²)			Kippausmitta mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 alhaalla	H.../2 ylhäällä	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

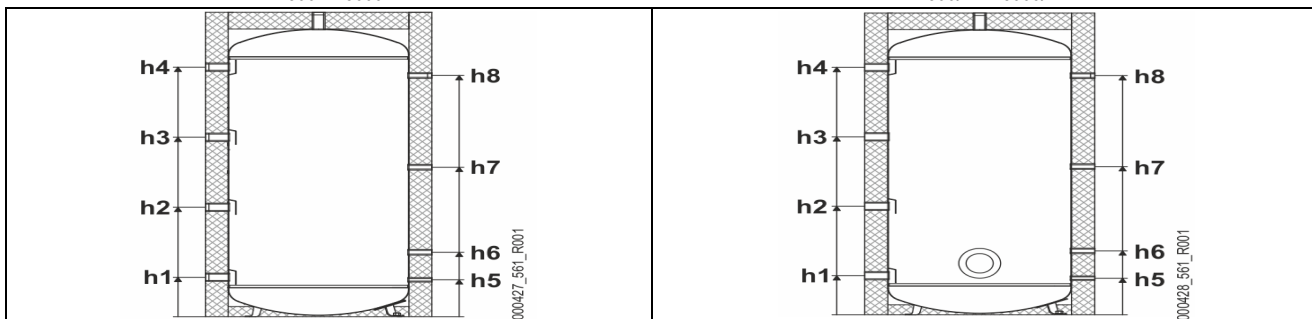
H150

H200



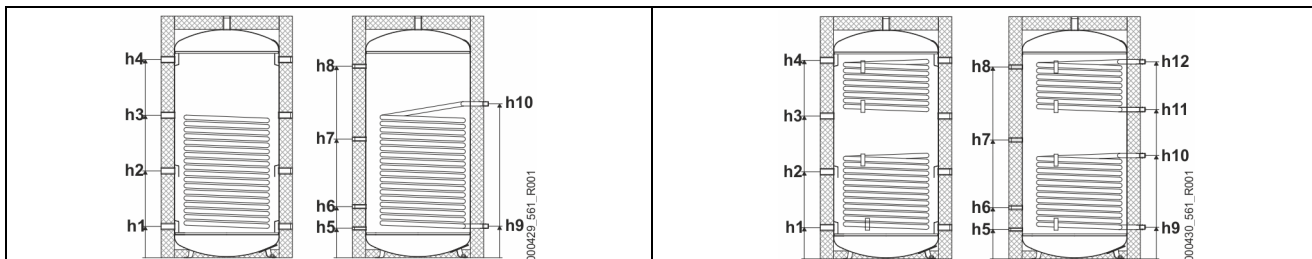
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tyyppi	Lämmityslähteen liitäntä							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G ½	265	G ½	445	G ½	625	G ½	805
200 I	G ½	265	G ½	537	G ½	809	G ½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tyyppi	Ilmaisimen liitäntä							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tyyppi	Aurinkoliitäntä											
	Tulo h9 HF.../1 ja H.../1		Paluu h10 HF.../1 ja H.../4		Tulo alhaalla h9 HF.../2 ja H.../1		Paluu alhaalla h10 HF.../2 ja H.../1		Tulo ylhäällä h11 HF.../2 ja H.../1		Paluu ylhäällä h12 HF.../2 ja H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500I	1 ¼	1393	1 ¼	341	1 ¼	956	1 ¼	341	1 ¼	1707	1 ¼	1228
2000I	1 ¼	1095	1 ¼	367	1 ¼	1093	1 ¼	367	1 ¼	1665	1 ¼	1255
3000I	1 ¼	1216	1 ¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000I	1 ¼	1360	1 ¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000I	1 ¼		1 ¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Asennus

VAROITUS

Suuresta painosta aiheutuva loukkaantumisvaara

Säiliöt ovat painavia. Se aiheuttaa fyysisten vammojen ja tapaturmien riskin.

- Käytä kuljetukseen ja asennukseen sopivia nostolaitteita.

HUOMIO

Palovammojen vaara

Ulos pääsevä kuuma vesi voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin.

- Käytä henkilökohtaista suojarustusta: suojakäsineitä, suojavaatetusta ja suojalaseja.

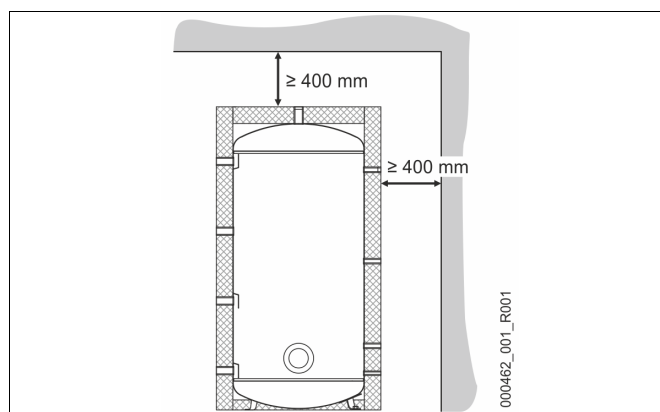
5.1 Kuljetus

Säiliön eristeet voidaan poistaa kuljetuksen ajaksi.

5.2 Pystytyspaikka

Pystytyspaikan on täytettävä seuraavat ehdot:

- Liitäntöihin on voitava päästä esteettä käsiksi.
- Lämpötila ei saa laskea pakkasen puolelle.
- Alustan on oltava riittävän kantokykyinen ja vaakasuora.



5.3 Säiliön asennus

5.3.1 Asennus

Poista ulkoinen pakkaus ja avaa ruuvit, joilla säiliö on ruuvattu kiinni kuormalavaan. Suuntaa säiliö oikein.

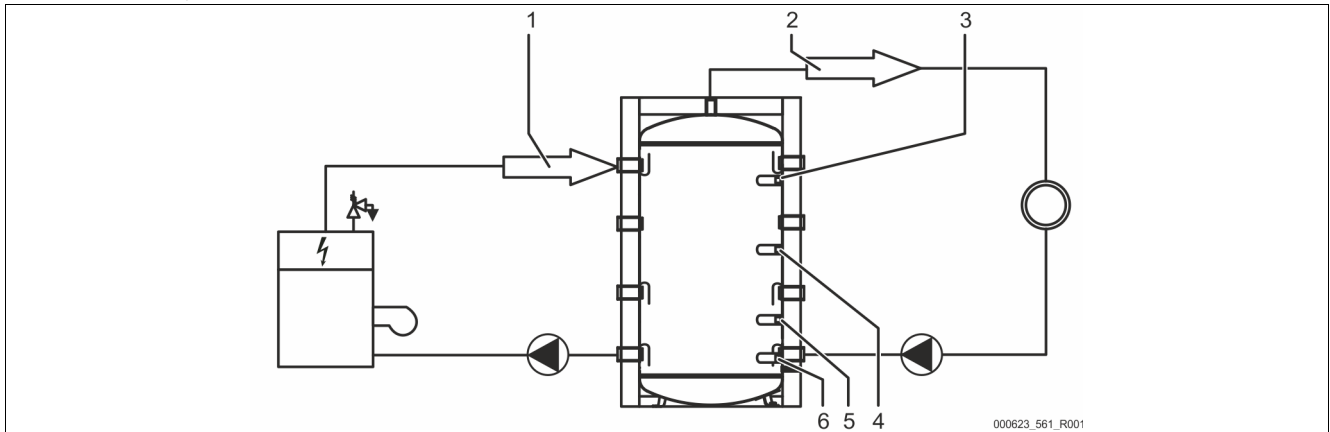
VAROITUS

Laitteen kaatumisesta aiheutuva loukkaantumisvaara

Laitteen kaatumisesta aiheutuvat puristumiset tai osumiset

- Varmista laitteen riittävä seisontatukevuus.

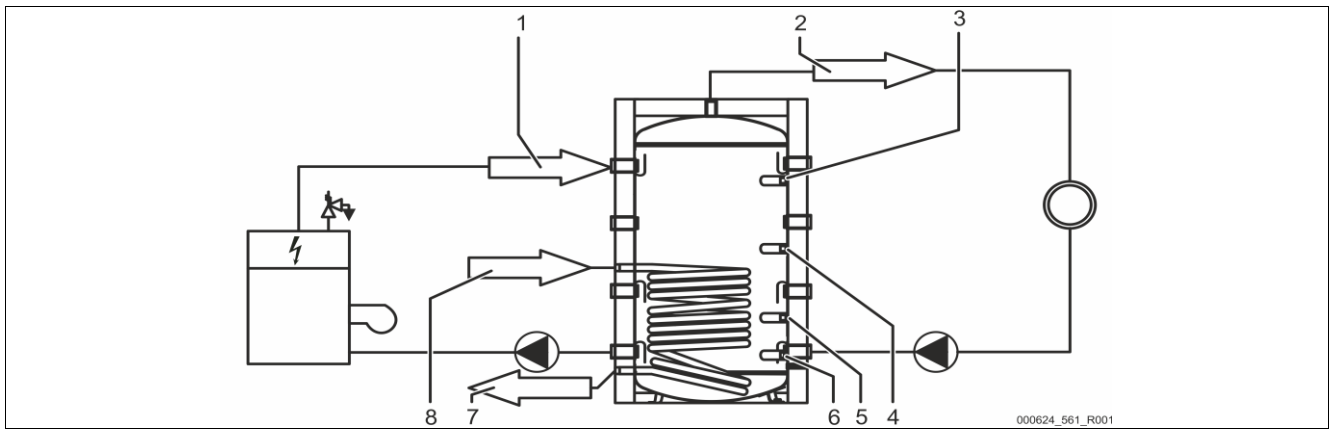
Asennusesimerkki PH, PHF



1	Lataa
2	Purkaa

3-6	Antureiden/lämpömittarien/painemittarien/tyhjennyksen muhvit
-----	--

Asennusesimerkki PHW



1	Lataa
2	Purkaa
3-6	Antureiden/lämpömittarien/painemittarien/tyhjennyksen muhvit

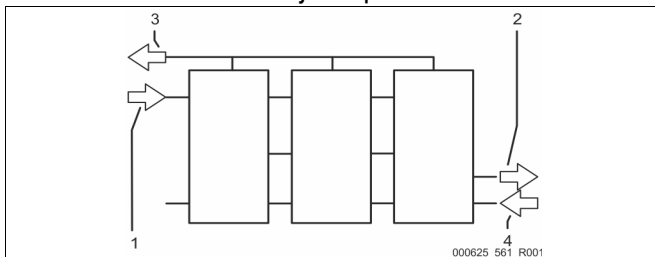
7	Aurinko paluu
8	Aurinko tulo



Huomautus!

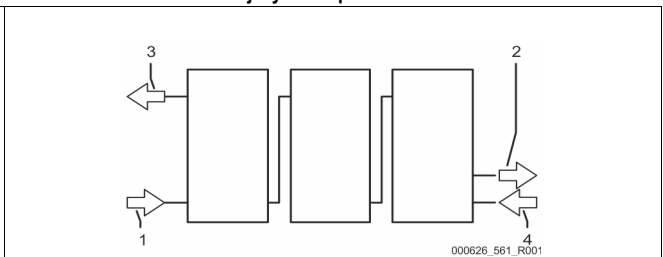
Yhteet on sovitettava paikallisiin olosuhteisiin!

Rinnakkaiskytkentä puskurisäiliö



1	Tulo lämmitys
2	Paluu lämmitys

Sarjakytkentä puskurisäiliö



3	Tulo kuluttaja
4	Paluu kuluttaja

5.3.2 Lämmityslaitteiston liittäminen

HUOMIO

Ylikuumentamisen aiheuttamien laitevaurioiden vaara

Varoventtiilin sijoittaminen väärin johtaa putkiston liitäntöjen vaurioitumiseen.

- Asenna varoventtiili säiliön ja takaiskuventtiilin väliin.
- Älä sulje varoventtiilin ilmanpoistoa.

6 Käyttöönotto

Toimenpiteestä vastuussa oleva asentaja selittää säiliön omistajalle säiliön toiminnan ja vaikutukset. Hän korostaa säännöllisen, välttämättömän huollon tärkeyttä. Säiliön käyttöikä ja toiminta riippuvat siitä. Säiliö on tyhjennettävä pakkasvaaran uhatessa ja poistettaessa säiliö käytöstä.

6.1 Säiliön täyttäminen

Täytä säiliö seuraavasti:

1. Liittäminen lämmitysjärjestelmään.
2. Säiliön ja laitteiston täyttäminen.
3. Säiliön ja laitteiston ilmaaminen.
4. Tiiviyden tarkastaminen.

7 Käytöstä poistaminen

Poista säiliö käytöstä, mikäli siinä ilmenee käyttöhäiriöitä tai vuotoja.

8 Huolto

HUOMIO

Palovammojen vaara

Ulos pääsevä kuuma vesi voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin.

- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta: suojakäsineitä, suojavaatetusta ja suojalaseja.

8.1 Tyhjentäminen

Erota ja tyhjennä säiliö ennen huoltoa, korjausta ja käytöstäpoistoa lämmitysverkosta.

Toimi seuraavasti:

1. Säiliön erottaminen lämmitysverkosta.
2. Säiliön kytkeminen paineettomaksi.
3. Säiliön tyhjentäminen.

8.2 Uudelleenkäyttöönotto

Huuhtelee säiliö puhdistuksen ja huoltotöiden jälkeen perusteellisesti vedellä. Tyhjennä veden yksittäiset kiertopiirit.

9 Kierrätys

Poista eristeet ja hävitä eristeet ja teräksinen putkisäiliö erikseen.

10 Liite

10.1 Reflex-huoltopalvelu

Tehtaan keskitetty huoltopalvelu

Keskus: Puhelinnumero: +49 (0)2382 7069 0

Tehtaan huoltopalvelun puhelinnumero: +49 (0)2382 7069 - 9505

Faksi: +49 (0)2382 7069 - 9523

Sähköposti: service@reflex.de

Tekninen tukipalvelu

Tuotteitamme koskevia kysymyksiä varten

Puhelinnumero: +49 (0)2382 7069 9546

Maanantaista perjantaihin klo 8:00–16:30

10.2 Takuu

Tuotteeseen sovelletaan voimassa olevia lakisääteisiä takuehtoja.

1	Kullanım kılavuzuyla ilgili bilgiler	141
2	Emniyet.....	141
2.1	Personelle ilgili Talepler	141
2.2	Amacına Uygun Kullanım	141
2.3	Yasak Olan İşletim Koşulları	141
3	Açıklama	141
3.1	Tanıtıcı	141
3.2	Kurallar	141
4	Teknik Veriler	142
5	Montaj.....	145
5.1	Nakliye	145
5.2	Kurulum yeri	145
5.3	Sıcak su tankının montajı	145
5.3.1	Kurulum	145
5.3.2	Isıtma sisteminin bağlantısı	147
6	İşletime Alma	147
6.1	Sıcak su tankının doldurulması.....	147
7	İşletimden çıkarma	147
8	Bakım.....	147
8.1	Boşaltma	147
8.2	Tekrar İşletime Alma	147
9	Geri dönüşüm	147
10	Ek	147
10.1	Reflex Fabrika Müşteri Hizmetleri.....	147
10.2	Garanti	147

1 Kullanım kılavuzuyla ilgili bilgiler

Bu kullanım kılavuzu sıcak su tankının güvenli ve sorunsuz işlevi için önemli bir yardımdır. Bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelen hasarlar için Reflex Winkelmann GmbH sorumlu değildir. Buna ek olarak ulusal yasal kurallara ve kurulum ülkesindeki düzenlemelere uyulmalıdır (kaza önleme, çevrenin korunması, güvenlik ve teknik bilincinde çalışma vs.).

2 Emniyet

2.1 Personelle ilgili Talepler

Sıcak su tankındaki montaj, bağlantı ve tadilat çalışmaları ruhsatlı bir uzman firma tarafından bulunulan ülkenin ve bölgenin geçerli yasal mevzuatına uygun şekilde yapılmalıdır.

2.2 Amacına Uygun Kullanım

Depolama tankı yalnızca kapalı tipteki ısıtma veya soğutma sistemlerinde kullanılabilir.

Amacına uygun kullanım şu hususları da içermektedir:

- Yalnızca aynı yerde kalacak şekilde, sabit montaj
- Kurulum, işletim ve bakım şartlarına uyulması
- Kapalı alanda kurulum
- Depolama tankları VDI kılavuzu 2035 sayfa 1 ve 2'ye uygun ısıtma suyu ile doldurulmalıdır.
- Sudaki glikol oranı maks. %50 olabilir.
Katkı maddelerinin dozajı belirlenirken, üreticinin dozaj miktarı ve özellikle korozyon hakkında verdiği bilgiler dikkate alınmalıdır.

2.3 Yasak Olan İşletim Koşulları

Sıcak su tankı şu koşul için uygun değildir:

- Yalıtım geçirimsiz olmadığından, çöğlenme noktasının altında çalıştırma. Bu durumda sıcak su tankı geçirimsiz olacak şekilde yalıtılmalıdır.
- Maks. işletim koşullarının dışında işletme.
- Bağlantıların gerilimsiz şekilde monte edilmesine dikkat edin.
- Don hasarlarını önlemek için uygun önlemler alın.

3 Açıklama

Depolama tankı, ısıtma devresine aktarılabilecek ısıtma suyu için ara depo olarak görev yapar.

3.1 Tanıtıcı

Üretici, üretim yılı, üretim numarasıyla ilgili bilgiler ve teknik veriler için tip plakasına bakınız. Tip plakası sıcak su tankının veya sıcak su tankı yalıtımının üzerindedir.

3.2 Kurallar

Kurulum, işletim ve bakım için geçerli tüm yerel ve ulusal mevzuata ve yönetmeliklere uyulmalıdır.

4 Teknik Veriler

Aşağıdaki değerler tüm depolama tankları için geçerlidir:

- Üretim veya seri numarası bkz. tip plakası
- Üretim yılı bkz. tip plakası
- Nominal tank hacmi, litre olarak bkz. tip plakası
- Azami işletim basıncı bkz. tip plakası
 - 1000 l'ye kadar bkz. tip plakası
 - 1000 l'den fazla bkz. tip plakası
- Yükseklik, mm olarak bkz. teknik veriler
- Çap, mm olarak bkz. teknik veriler
- Kör flanş, DN bkz. teknik veriler
- Tank maks. işletim sıcaklığı 95 °C
- Sistem bağlantılarının sayısı bkz. teknik veriler
- Sensör ağızı, boşaltma ağızı sayısı bkz. teknik veriler

Bilgi!

Soğutma işletiminde kullanım:

Sıcak su tankı yalnızca kısıtlı bir soğutma fonksiyonu için uygundur.

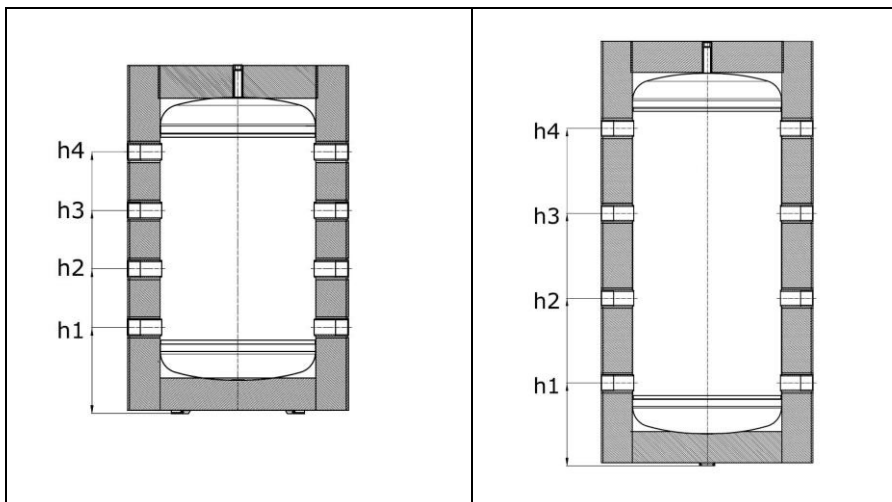
- Sıcak su tankı yalnızca >15°C madde sıcaklığı ve <%65 nem oranında kullanılabilir.
- Yukarıda belirtilen aralığın dışında bir çığlenme noktası sensörünün takılması önerilir. Sensörü sıcak su tankının üzerine veya yakınına takabilirsiniz.

Tip	Maks. işletim sıcaklığı	Isıtma devresi bağlantı sayısı	Flanş boyutu
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Tip	Ağırlık (kg)					Isıtma yüzeyi (m ²)			Devirme ölçüsü mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 alt	H.../2 üst	
150l	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200l	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300l	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500l	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800l	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000l	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500l	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000l	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000l	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000l	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000l	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

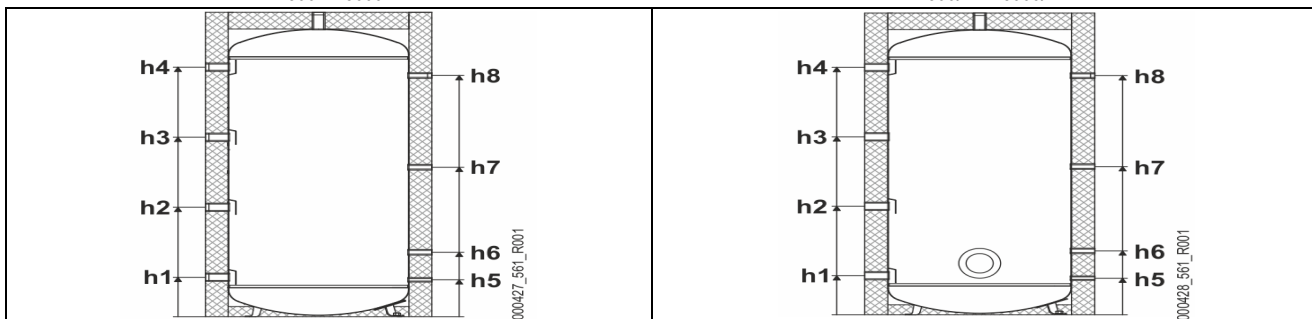
H150

H200



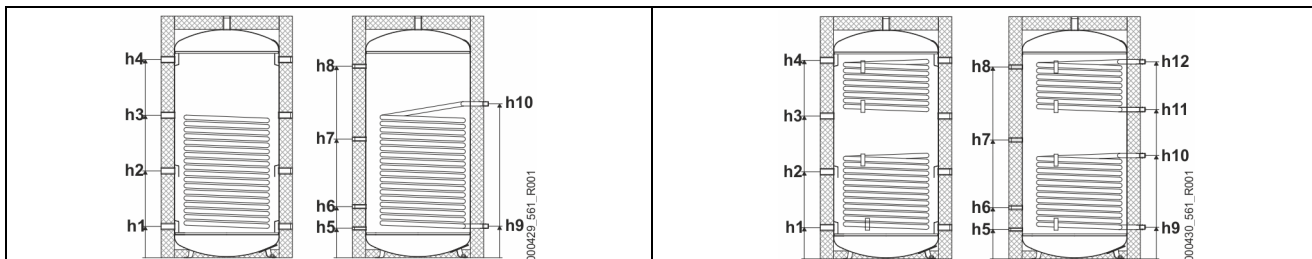
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Tip	Isıtma kaynağı bağlantısı							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 l	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 l	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 l	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 l	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 l	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 l	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 l	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 l	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 l	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 l	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 l	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Tip	Sensör bağlantısı							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 l	-	-	-	-	-	-	-	-
200 l	-	-	-	-	-	-	-	-
300 l	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 l	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 l	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 l	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 l	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 l	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 l	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 l	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 l	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Tip	Güneş enerjisi bağlantısı											
	Giriş h9 HF.../1 ve H.../1		Geri dönüş h10 HF.../1 ve H.../4		Giriş alt h9 HF.../2 ve H.../1		Geri dönüş alt h10 HF.../2 ve H.../1		Giriş üst h11 HF.../2 ve H.../1		Geri dönüş üst h12 HF.../2 ve H.../1	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150l	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200l	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300l	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500l	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800l	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000l	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500l	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000l	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000l	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000l	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000l	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Montaj

⚠ UYARI

Yüksek ağırlık nedeniyle yaralanma tehlikesi

Tanklar çok ağırdır. Bu nedenle yaralanma ve kaza tehlikesi söz konusudur.

- Taşıma ve montaj için uygun kaldırma gereçleri kullanın.

⚠ İKAZ

Haşlanma tehlikesi

Sıcak suyun dışarı çıkması sonucu ciltte ve gözde haşlanmalar meydana gelebilir.

- Kişisel koruyucu ekipman kullanın: Koruyucu eldiven, koruyucu giysi, koruyucu gözlük.

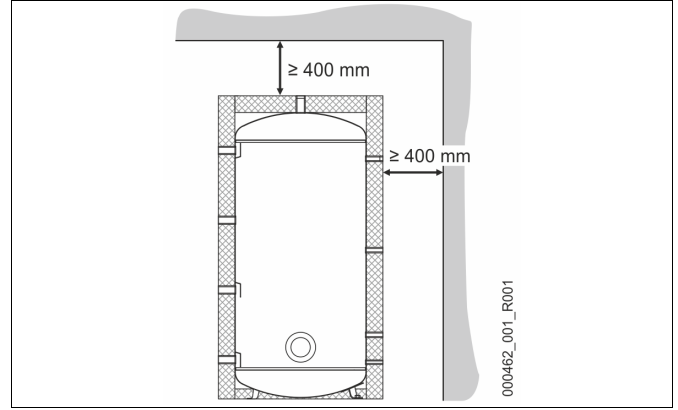
5.1 Nakliye

Sıcak su tankının yalıtımı, nakliye işlemi için çıkartılabilir.

5.2 Kurulum yeri

Kurulum yeri için şu koşulların sağlandığından emin olun:

- Bağlantılara serbestçe ulaşılabilir.
- Don oluşmaması güvence altına alınmış olmalıdır.
- Yeterli taşıma kapasitesine sahip, yatay bir zemin mevcut olmalıdır.



5.3 Sıcak su tankının montajı

5.3.1 Kurulum

Dış ambalajı çıkartın ve sıcak su tankını palete bağlayan cıvataları çözün. Sıcak su tankını doğrultun.

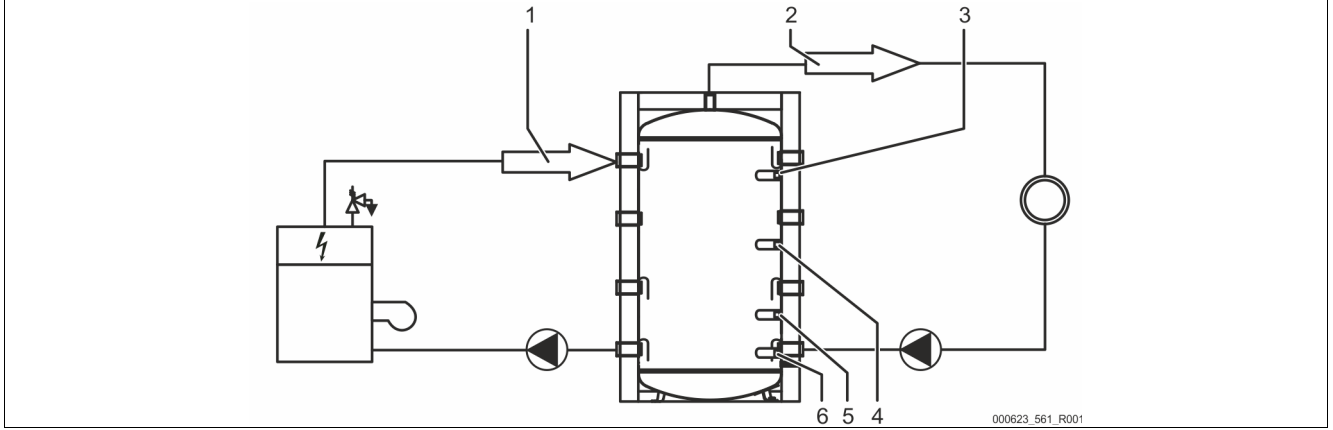
⚠ UYARI

Cihazın devrilmesi sonucu yaralanma tehlikesi

Cihazın devrilmesi sonucu çarpma veya ezilme tehlikesi

- Cihazın sağlam ve dengeli durduğundan emin olun.

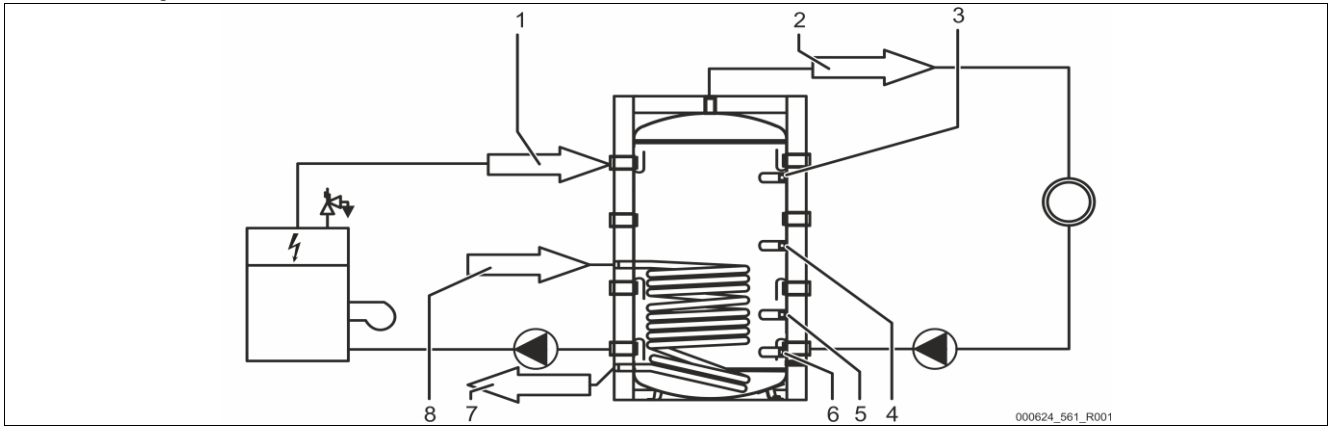
PH, PHF kurulum örneği



1	Yükleme
2	İndirme

3-6	Sensörler / termometreler / manometreler / boşaltma için manşonlar
-----	--

PHW kurulum örneği



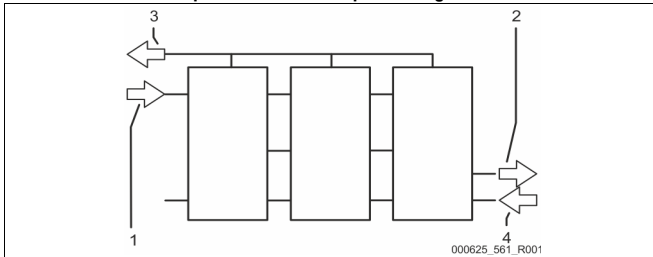
1	Yükleme
2	İndirme
3-6	Sensörler / termometreler / manometreler / boşaltma için manşonlar

7	Güneş enerjisi geri dönüşü
8	Güneş enerjisi girişi

**Bilgi!**

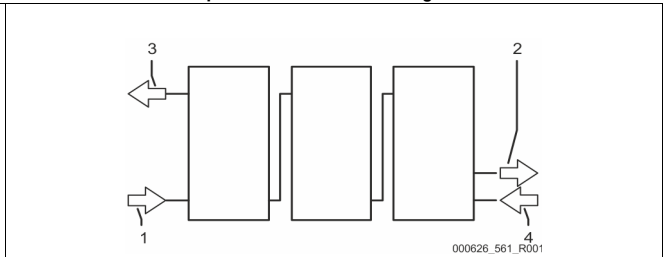
Ağzıların kullanımı mevcut yerel koşullara göre ayarlanmalıdır!

Depolama tanklarının paralel bağlantısı



1	Isıtıcı girişi
2	Isıtıcı geri dönüşü

Depolama tanklarının seri bağlantısı



3	Tüketici girişi
4	Tüketici geri dönüşü

5.3.2 Isıtma sisteminin bağlantısı

DİKKAT

Aşırı ısınma nedeniyle cihazda hasar

Emniyet valfinin yanlış pozisyonda olması, boru hatlarının bağlantılarında hasara yol açar.

- Emniyet valfini sıcak su tankı ile çekvalf arasına monte edin.
- Emniyet valfinin hava tahliyesini kapatmayın.

6 İşletime Alma

Yetkili kurulum teknisyeni, sıcak su tankının işleyişini ve nasıl etki ettiğini işleticiye açıklayacaktır. Ayrıca kendisini düzenli yapılması gereken bakımlar hakkında bilgilendirecektir. Sıcak su tankının kullanım ömrü ve düzgün çalışması buna bağlıdır. Don tehlikesi olduğunda ve işletimden çıkartıldığında sıcak su tankı boşaltılmalıdır.

6.1 Sıcak su tankının doldurulması

Sıcak su tankını doldururken aşağıdaki gibi ilerleyin:

1. Isıtma sistemine bağlayın.
2. Sıcak su tankını ve sistemi doldurun.
3. Sıcak su tankının ve sistemin havasını alın.
4. Sızdırmazlık kontrolü yapın.

7 İşletimden çıkarma

İşletim arızaları veya sızıntılar oluştuğu takdirde sıcak su tankını işletimden çıkartın.

8 Bakım

⚠ İKAZ

Haşlanma tehlikesi

Sıcak suyun dışarı çıkması sonucu ciltte ve gözde haşlanmalar meydana gelebilir.

- Kişisel koruyucu ekipman kullanın: Koruyucu eldiven, koruyucu giysi, koruyucu gözlük.

8.1 Boşaltma

Sıcak su tankını bakım, onarım ve işletimden çıkarma öncesinde ısıtma şebekesinden ayırın ve boşaltın.

Aşağıdaki işlemleri yapın:

1. Sıcak su tankını ısıtma şebekesinden ayırın
2. Sıcak su tankını basınçsız duruma getirin
3. Sıcak su tankını boşaltın

8.2 Tekrar İşletime Alma

Temizlik veya bakım çalışmalarından sonra sıcak su tankını bol suyla yıkayın. Tüm su devrelerinin havasını alın.

9 Geri dönüşüm

Yalıtımı çıkartın ve yalıtım ile çelik ham tankı ayrı olarak bertaraf edin.

10 Ek

10.1 Reflex Fabrika Müşteri Hizmetleri

Merkezî fabrika müşteri hizmetleri

Merkez: Telefon: +49 (0)2382 7069 - 0

Fabrika müşteri hizmetleri telefon numarası: +49 (0)2382 7069 - 9505

Faks: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-posta: service@reflex.de

Teknik yardım hattı

Ürünlerimize yönelik sorularınız olduğunda

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Pazartesi - Cuma, 8:00 ile 16:30 arasında

10.2 Garanti

İlgili yasal garanti hükümleri geçerlidir.

1	Εγχειρίδιο λειτουργίας – Υποδείξεις...	149
2	Ασφάλεια.....	149
2.1	Προσωπικό – απαιτήσεις	149
2.2	Προβλεπόμενη χρήση.....	149
2.3	Ανεπίτρεπτες συνθήκες λειτουργίας.....	149
3	Περιγραφή.....	149
3.1	Αναγνωριστικά στοιχεία.....	149
3.2	Προδιαγραφές.....	149
4	Τεχνικά χαρακτηριστικά	150
5	Συναρμολόγηση.....	153
5.1	Μεταφορά.....	153
5.2	Σημείο τοποθέτησης.....	153
5.3	Συναρμολόγηση του συλλέκτη.....	153
5.3.1	Εγκατάσταση	153
5.3.2	Σύνδεση εγκατάστασης θέρμανσης.....	155
6	Θέση σε λειτουργία.....	155
6.1	Πλήρωση του συλλέκτη	155
7	Θέση εκτός λειτουργίας.....	155
8	Συντήρηση.....	155
8.1	Εκκένωση.....	155
8.2	Επανάθεση σε λειτουργία.....	155
9	Ανακύκλωση	155
10	Παράρτημα	155
10.1	Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Reflex.....	155
10.2	Εγγύηση.....	155

1 Εγχειρίδιο Λειτουργίας – Υποδείξεις

Αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας είναι ένα ουσιαστικό βοήθημα για την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία του συλλέκτη. Η εταιρεία Reflex Winkelmann GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στην παράβλεψη των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας. Επιπλέον πρέπει να τηρούνται οι κανόνες και οι κανονισμοί που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθεί το προϊόν (πρόληψη ατυχημάτων, προστασία του περιβάλλοντος, ασφαλής εργασία σύμφωνα με τα επαγγελματικά τεχνικά πρότυπα κτλ.).

2 Ασφάλεια

2.1 Προσωπικό – απαιτήσεις

Η συναρμολόγηση, η σύνδεση και οι εργασίες μετασκευής του συλλέκτη πρέπει να εκτελεστούν από εγκεκριμένη εξειδικευμένη εταιρεία σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.

2.2 Προβλεπόμενη χρήση

Το δοχείο αδρανείας επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε κλειστές εγκαταστάσεις θέρμανσης ή ψύξης.

Η προβλεπόμενη χρήση περιλαμβάνει τα εξής:

- Αποκλειστικά στατική συναρμολόγηση σε σταθερό σημείο
 - Τήρηση των συνθηκών εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης
 - Όχι τοποθέτηση σε υπαίθριο χώρο
 - Η πλήρωση των δοχείων αδρανείας πρέπει να πραγματοποιείται με νερό θέρμανσης σύμφωνα με την οδηγία VDI 2035, φύλλα 1 και 2.
 - Το ποσοστό γλυκόλης στο νερό δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το 50 %.
- Κατά τη δοσιμέτρηση προσθέτων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις των κατασκευαστών για την ποσότητα δοσιμέτρησης, ιδίως και ως προς τη διάβρωση.

2.3 Ανεπίτρεπτες συνθήκες λειτουργίας

Ο συλλέκτης δεν ενδείκνυται για τις παρακάτω συνθήκες:

- Λειτουργία κάτω του σημείου δρόσου, καθώς η μόνωση δεν είναι ανθεκτική στη διάχυση. Στην περίπτωση αυτή, ο συλλέκτης πρέπει να μονωθεί με ανθεκτική στη διάχυση μόνωση.
- Λειτουργία εκτός των μέγ. συνθηκών λειτουργίας.
- Φροντίστε ώστε οι συνδέσεις να συναρμολογηθούν χωρίς μηχανικές τάσεις.
- Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την αποφυγή ζημιών από παγετό.

3 Περιγραφή

Το δοχείο αδρανείας λειτουργεί ως ενδιάμεσος συλλέκτης για νερό θέρμανσης για την περαιτέρω μεταφορά στο κύκλωμα θέρμανσης.

3.1 Αναγνωριστικά στοιχεία

Στην πινακίδα τύπου αναγράφονται οι πληροφορίες κατασκευαστή, έτους κατασκευής και κωδικού κατασκευής, καθώς και τα τεχνικά χαρακτηριστικά. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο συλλέκτη ή στη μόνωση του συλλέκτη.

3.2 Προδιαγραφές

Κατά την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση πρέπει να τηρούνται όλοι οι ισχύοντες εθνικοί και τοπικοί κανονισμοί και οι οδηγίες.

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Οι παρακάτω τιμές ισχύουν για όλους τα δοχεία αδρανείας:

- Αριθμός κατασκευής ή αριθμός σειράς βλ. πινακίδα τύπου
- Έτος κατασκευής βλ. πινακίδα τύπου
- Ονομαστική χωρητικότητα συλλέκτη σε λίτρα βλ. πινακίδα τύπου
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας βλ. πινακίδα τύπου
 - έως 1000 L βλ. πινακίδα τύπου
 - άνω των 1000 L βλ. πινακίδα τύπου
- Ύψος σε mm βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά
- Διάμετρος σε mm βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά
- Τυφλή φλάντζα σε DN βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά
- Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας δοχείου 95 °C
- Πλήθος συνδέσεων συστήματος βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά
- Πλήθος στομιών αισθητήρα, αποστράγγισης βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά

Υπόδειξη!

Χρήση σε λειτουργία ψύξης:

Οι συλλέκτες ενδείκνυνται για μια περιορισμένη λειτουργία ψύξης.

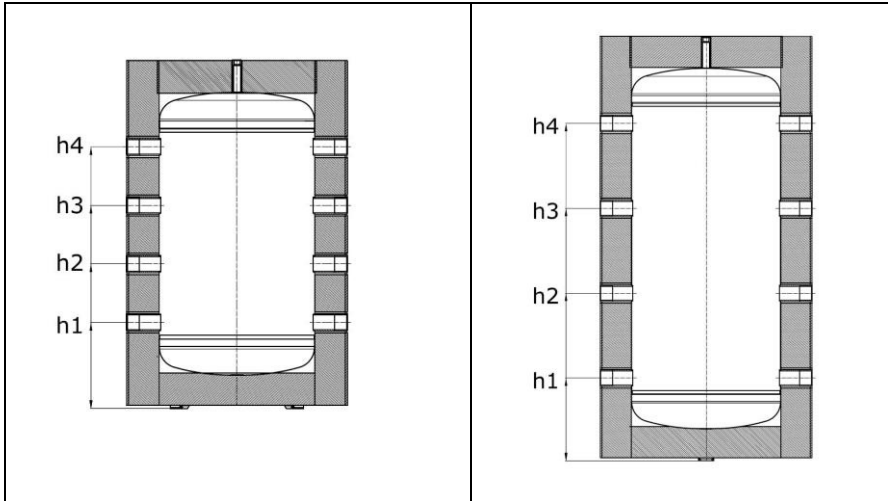
- Οι συλλέκτες ενδείκνυνται για θερμοκρασία μέσου >15°C με ατμοσφαιρική υγρασία <65%.
- Συνιστάται η τοποθέτηση ενός αισθητήρα σημείου δρόσου εκτός της προαναφερόμενης περιοχής. Η τοποθέτηση μπορεί να γίνει σε καθαυτό το συλλέκτη ή κοντά στο συλλέκτη.

Τύπος	Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	Πλήθος συνδέσεων κυκλώματος θέρμανσης	Μέγεθος φλάντζας
H...	95°C	-	-
HF...	95°C	-	DN110
HF.../1	95°C	2	-
HF.../2	95°C	4	-
HF.../R	95°C	-	DN110

Τύπος	Βάρος (kg)					Θερμαντική επιφάνεια (m ²)			Διαστάσεις σε κεκλιμένη θέση mm
	H...	HF.../R	H.../R	HF.../1	H.../1	H.../1	H.../2 κάτω	H.../2 επάνω	
150I	22	-	-	-	-	-	-	-	1095
200I	26	-	-	-	-	-	-	-	1376
300I	-	62	58	82	74	1,34	-	-	1355
500I	-	75	71	100	95	1,88	1,88	1,17	1974
800I	-	127	121	197	190	3,76	2,47	1,36	1870
1000I	-	142	135	225	216	4,48	3,10	2,47	2153
1500I	-	189	181	272	265	4,48	3,72	2,37	2178
2000I	-	269	257	352	341	4,48	3,72	2,05	2200
3000I	-	-	570	-	637	5,00	-	-	2205
4000I	-	-	677	-	754	6,00	-	-	2756
5000I	-	-	814	-	871	7,00	-	-	3264

H150

H200



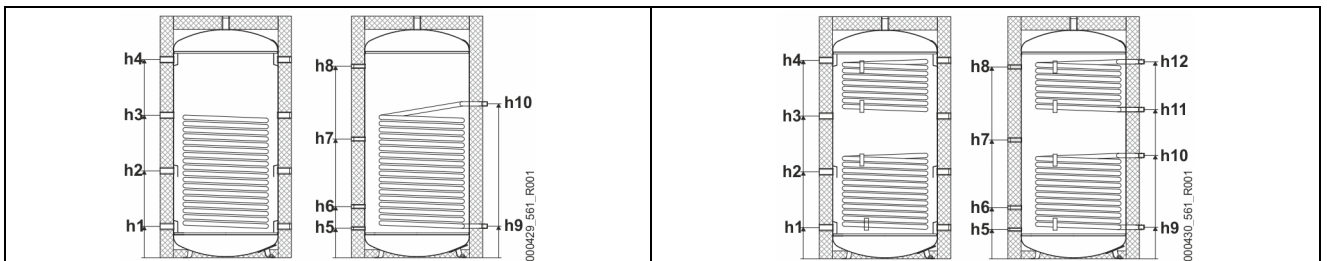
HF300 - HF2000
H300 - H5000

HF300/R - HF2000/R
H300/R - H5000/R



HF300/1 - HF2000/1
H300/1 - H5000/1

HF300/2 - HF2000/2
H300/2 - H5000/2



Τύπος	Σύνδεση πηγής θερμότητας							
	h1		h2		h3		h4	
	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)	Rp/G	(mm)
150 I	G 1½	265	G 1½	445	G 1½	625	G 1½	805
200 I	G 1½	265	G 1½	537	G 1½	809	G 1½	1081
300 I	Rp 1½	225	Rp 1½	490	Rp 1½	760	Rp 1½	1033
500 I	Rp 1½	225	Rp 1½	701	Rp 1½	1181	Rp 1½	1655
800 I	Rp 1½	236	Rp 1½	656	Rp 1½	1076	Rp 1½	1496
1000 I	Rp 1½	310	Rp 1½	768	Rp 1½	1228	Rp 1½	1681
1500 I	Rp 1½	341	Rp 1½	798	Rp 1½	1258	Rp 1½	1716
2000 I	Rp 1½	365	Rp 1½	805	Rp 1½	1245	Rp 1½	1680
3000 I	Rp 2	495	Rp 2	845	Rp 2	1247	Rp 2	1597
4000 I	Rp 2	496	Rp 2	1090	Rp 2	1577	Rp 2	2171
5000 I	Rp 2	520	Rp 2	1305	Rp 2	1895	Rp 2	2682

Τύπος	Σύνδεση αισθητήρα							
	h5		h6		h7		h8	
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150 I	-	-	-	-	-	-	-	-
200 I	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	½	210	¾	380	¾	670	¾	960
500 I	½	210	¾	375	¾	945	¾	1515
800 I	½	221	¾	386	¾	896	¾	1446
1000 I	½	296	¾	461	¾	1011	¾	1581
1500 I	½	341	¾	551	¾	1096	¾	1566
2000 I	½	365	¾	575	¾	1100	¾	1630
3000 I	½	495	¾	845	¾	1247	¾	1597
4000 I	½	496	¾	1090	¾	1577	¾	2171
5000 I	½	520	¾	1305	¾	1895	¾	2682

Τύπος	Ηλιακή σύνδεση											
	Προσαγωγή h9		Επιστροφή h10		Προσαγωγή κάτω h9		Επιστροφή κάτω h10		Προσαγωγή επάνω h11		Επιστροφή επάνω h12	
	HF.../1 και H.../1	HF.../1 και H.../4	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1	HF.../2 και H.../1
	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)	Rp	(mm)
150I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
300 I	1	955	1	210	-	-	-	-	-	-	-	-
500 I	1	1160	1	210	1	-	1	210	1	1660	1	1181
800 I	1	1322	1	236	1	955	1	236	1	1483	1	1123
1000 I	1	1367	1	296	1	776	1	296	1	1776	1	1248
1500 I	1¼	1393	1¼	341	1¼	956	1¼	341	1¼	1707	1¼	1228
2000 I	1¼	1095	1¼	367	1¼	1093	1¼	367	1¼	1665	1¼	1255
3000 I	1¼	1216	1¼	495	-	1120	-	-	-	-	-	-
4000 I	1¼	1360	1¼	496	-	-	-	-	-	-	-	-
5000 I	1¼		1¼	520	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Συναρμολόγηση

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από μεγάλο βάρος

Οι δοχεία έχουν μεγάλο βάρος. Αυτό ενέχει τον κίνδυνο σωματικών βλαβών και ατυχημάτων.

- Χρησιμοποιείτε για τη μεταφορά και τη συναρμολόγηση τους κατάλληλους μηχανισμούς ανύψωσης.

! ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος εγκαύματος

Πρόκληση εγκαυμάτων στο δέρμα ή στα μάτια από την έξοδο νερού υψηλής θερμοκρασίας.

- Χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γάντια, προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά.

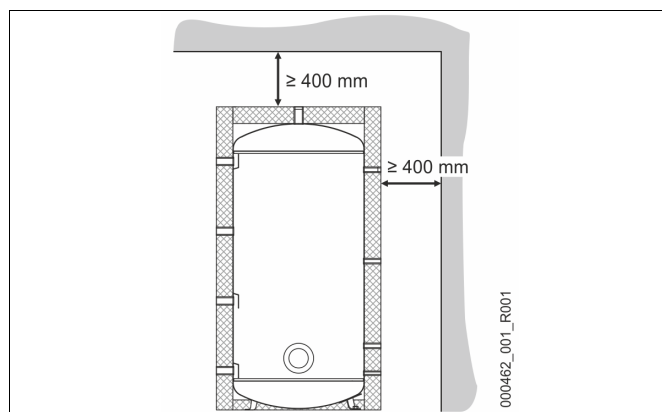
5.1 Μεταφορά

Η μόνωση του συλλέκτη μπορεί να αφαιρεθεί για τη μεταφορά.

5.2 Σημείο τοποθέτησης

Διασφαλίστε τις παρακάτω συνθήκες για το σημείο τοποθέτησης:

- Οι συνδέσεις πρέπει να είναι ελεύθερα προσβάσιμες.
- Πρέπει να είναι δεδομένη η απουσία παγετού.
- Πρέπει να υπάρχει οριζόντιο δάπεδο με επαρκή φέρουσα ικανότητα.



5.3 Συναρμολόγηση του συλλέκτη

5.3.1 Εγκατάσταση

Αφαιρέστε την εξωτερική συσκευασία και ξεβιδώστε τις βίδες με τις οποίες είναι βιδωμένος ο συλλέκτης στην παλέτα. Ευθυγραμμίστε το συλλέκτη.

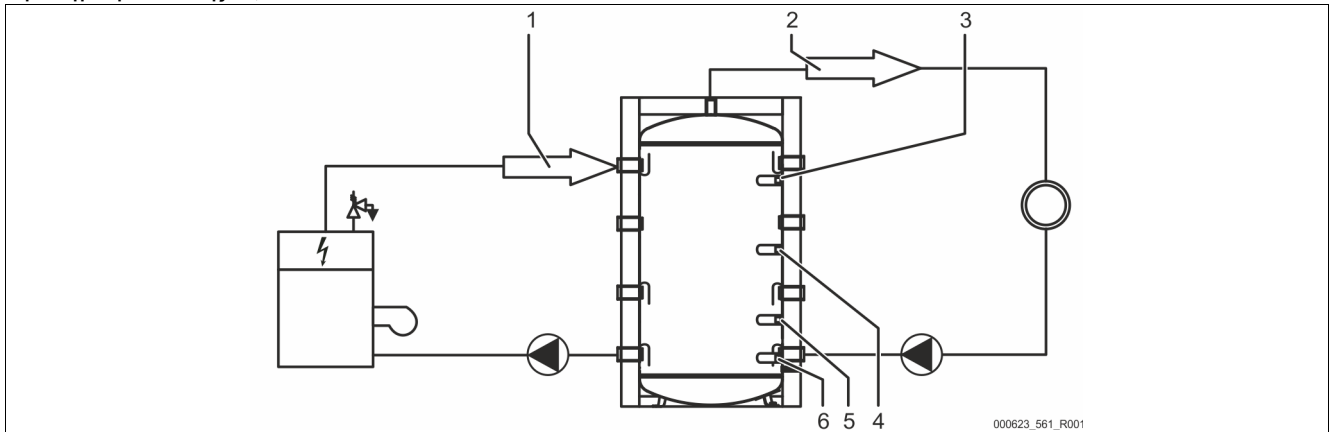
! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ανατροπή της συσκευής

Τυχόν ανατροπή της συσκευής μπορεί να προκαλέσει μώλωπες ή συνθλίψεις.

- Διασφαλίστε την επαρκή σταθερότητα της συσκευής.

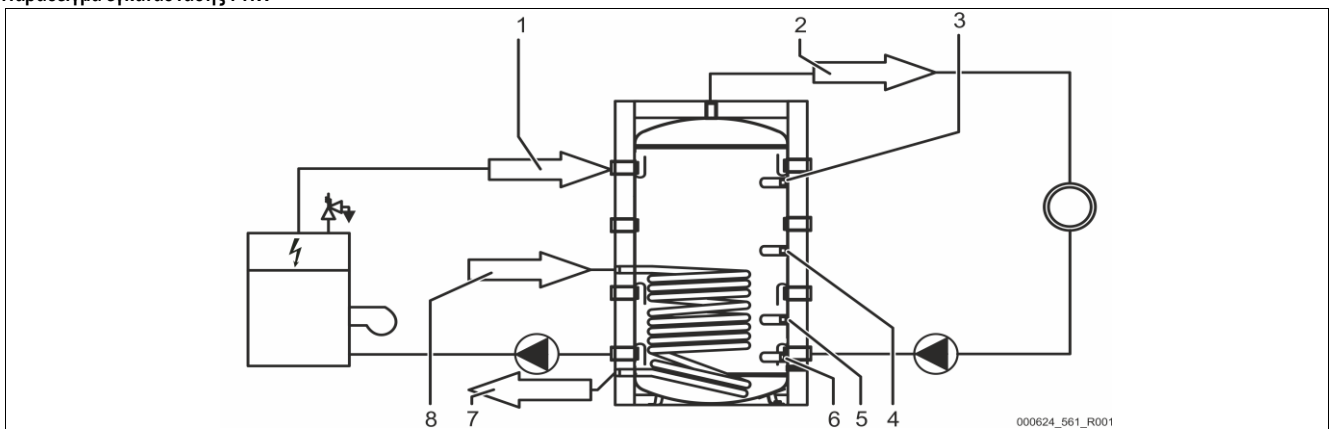
Παράδειγμα εγκατάστασης PH, PHF



1	Φόρτωση
2	Εκκένωση

3-6	Μούφες για αισθητήρα/θερμόμετρο/μανόμετρο/εκκένωση
-----	--

Παράδειγμα εγκατάστασης PHW



1	Φόρτωση
2	Εκκένωση
3-6	Μούφες για αισθητήρα/θερμόμετρο/μανόμετρο/εκκένωση

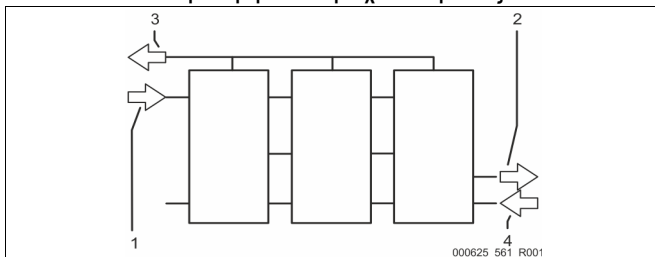
7	Ηλιακή επιστροφή
8	Ηλιακή προσαγωγή



Υπόδειξη!

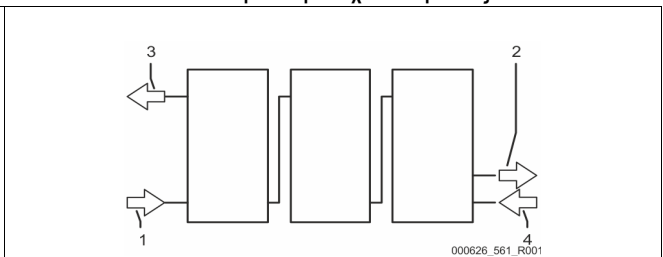
Η αντιστοίχιση των στομιών πρέπει να προσαρμοστεί στις τοπικές συνθήκες!

Παράλληλη σύνδεση δοχείων αδρανείας



1	Προσαγωγή θέρμανσης
2	Επιστροφή θέρμανσης

Σύνδεση σε σειρά δοχείων αδρανείας



3	Προσαγωγή καταναλωτή
4	Επιστροφή καταναλωτή

5.3.2 Σύνδεση εγκατάστασης θέρμανσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πρόκληση ζημιών στον εξοπλισμό από υπερθέρμανση

Η εσφαλμένη θέση της βαλβίδας ασφαλείας προκαλεί ζημιές στις συνδέσεις των σωληνώσεων.

- Εγκαταστήστε τη βαλβίδα ασφαλείας μεταξύ του συλλέκτη και της βαλβίδας αντεπιστροφής.
- Μην σφραγίσετε το στόμιο εξαέρωσης της βαλβίδας ασφαλείας.

6 Θέση σε λειτουργία

Ο αρμόδιος τεχνικός εγκατάστασης εξηγεί στον ιδιοκτήτη το αποτέλεσμα και τη λειτουργία του συλλέκτη. Υποδεικνύει την τακτική απαραίτητη συντήρηση. Από αυτήν εξαρτώνται η διάρκεια ζωής και η λειτουργία του συλλέκτη. Αν υπάρχει κίνδυνος παγετού, καθώς και σε περίπτωση θέσης εκτός λειτουργίας, ο συλλέκτης πρέπει να εκκενωθεί.

6.1 Πλήρωση του συλλέκτη

Κατά την πλήρωση του συλλέκτη ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Σύνδεση στο σύστημα θέρμανσης.
2. Πλήρωση του συλλέκτη και της εγκατάστασης.
3. Εξαέρωση του συλλέκτη και της εγκατάστασης.
4. Έλεγχος της στεγανότητας.

7 Θέση εκτός λειτουργίας

Θέτετε το συλλέκτη εκτός λειτουργίας όταν προκύπτουν δυσλειτουργίες ή διαρροές.

8 Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος εγκαύματος

Πρόκληση εγκαυμάτων στο δέρμα ή στα μάτια από την έξοδο νερού υψηλής θερμοκρασίας.

- Χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γάντια, προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά.

8.1 Εκκένωση

Αποσυνδέστε το συλλέκτη από το δίκτυο θέρμανσης και αποστραγγίστε τον πριν από κάποια συντήρηση, επισκευή και θέση εκτός λειτουργίας.

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Αποσύνδεση του συλλέκτη από το δίκτυο θέρμανσης
2. Αποσυμπίεση του συλλέκτη
3. Αποστράγγιση του συλλέκτη

8.2 Επανάθεση σε λειτουργία

Ξεπλύνετε σχολαστικά με νερό το συλλέκτη μετά τον καθαρισμό ή ύστερα από εργασίες συντήρησης. Εξαerώνετε τα επιμέρους κυκλώματα νερού.

9 Ανακύκλωση

Αφαιρέστε τη μόνωση και διαθέστε ξεχωριστά τη μόνωση και το συλλέκτη χαλυβδοσωλήνων.

10 Παράρτημα

10.1 Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Reflex

Κεντρικό τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

Κεντρικά: Τηλέφωνο: +49 (0)2382 7069 - 0

Τηλέφωνο τμήματος εξυπηρέτησης πελατών: +49 (0)2382 7069 - 9505

Φαξ: +49 (0)2382 7069 - 9523

E-Mail: service@reflex.de

Γραμμή τεχνικής υποστήριξης

Για ερωτήσεις/απορίες σχετικά με τα προϊόντα μας

Τηλέφωνο: +49 (0)2382 7069-9546

Δευτέρα έως Παρασκευή από 8:00 έως 16:30

10.2 Εγγύηση

Ισχύουν οι εκάστοτε προβλεπόμενοι από τη νομοθεσία όροι εγγύησης.

DE	Montage- und Inbetriebnahmebescheinigung - Das Gerät wurde entsprechend der Betriebsanleitung montiert und in Betrieb genommen. Die Einstellung der Steuerung entspricht den örtlichen Verhältnissen.
EN	Installation and commissioning certificate - This device has been installed and commissioned in accordance with the instructions provided in the operating manual. The settings in the controller match the local conditions.
FR	Certificat de montage et de mise en service – L'appareil a été monté et mis en service conformément au mode d'emploi. Le réglage de la commande correspond aux rapports locaux.
ES	Certificado de montaje y puesta en servicio - El montaje y la puesta en servicio del aparato se han realizado en conformidad con el manual de instrucciones. El ajuste del equipo de control se corresponde con las condiciones locales pertinentes.
PT	Certificado de montagem e colocação em serviço - O aparelho foi montado e colocado em serviço de acordo com o manual de instruções. A configuração da unidade de comando está de acordo com as condições locais.
IT	Certificazione di montaggio e messa in servizio - L'apparecchio è stato montato e messo in servizio secondo il manuale d'uso. L'impostazione dell'unità di controllo corrisponde alla situazione nel luogo di esercizio.
SK	Potvrdenie o montáži a potvrdenie o uvedení do prevádzky - Prístroj bol namontovaný podľa návodu na obsluhu a bol uvedený do prevádzky. Nastavenie riadenia zodpovedá miestnym pomerom.
CZ	Potvrzení o montáži a spuštění - Přístroj byl namontován a zprovozněn dle návodu k obsluze. Nastavení řízení odpovídá místním podmínkám.
PL	Potwierdzenie montażu i rozruchu – Urządzenie zostało zamontowane i uruchomione zgodnie z instrukcją obsługi. Ustawienie sterownika odpowiada warunkom lokalnym.
LT	Montavimo ir eksploatacijos pradžios liudijimas - Įrenginys sumontuotas ir pradėtas eksploatuoti pagal naudojimo instrukciją. Valdymo sistemos nuostatos atitinka vietines sąlygas.
LV	Montāžas un ekspluatācijas sākšanas instrukcija – Iekārtas montāža ir veikta un tās ekspluatācija ir sākta atbilstoši lietošanas pamācībai. Vadības sistēmas iestatījumi atbilst uzstādīšanas vietas nosacījumiem.
EE	Montaaži- ja kasutuselevõtutõend – Seade monteeriti ja võeti kasutusele vastavalt kasutusjuhendile. Juhtimissüsteemi seadistus vastab kohalikele oludele.
NL	Certificaat voor montage en inbedrijfstelling – Het apparaat werd gemonteerd en in gebruik genomen volgens de bedieningshandleiding. De instelling van de besturingseenheid voldoet aan de plaatselijke omstandigheden.
DA	Monterings- og idrifttagingsattest – Enheden er monteret og taget i drift iht. brugsvejledningen. Indstillingen af styringen svarer til de lokale forhold.
NO	Montasje- og igangsettingssertifikat - Enheten ble montert og satt i drift i henhold til bruksanvisningen. Innstilling av styringen tilsvarer de lokale forholdene.
SE	Monterings- och idrifttagningsintyg – Enheten har monterats och tagits i drift i enlighet med driftsinstruktionerna. Inställningen av styrningen motsvarar de lokala förhållandena.
FI	Asennus- ja käyttöönottodistus – Laite on asennettu ja otettu käyttöön käyttöohjeen mukaisesti. Ohjauksen asetukset vastaavat paikallisia olosuhteita.
TR	Montaj ve işletime alma belgesi - Cihaz; kullanım kılavuzu doğrultusunda takilip işletime alınmıştır. Kumanda ayarı yerel koşullara uygundur.
GR	Βεβαίωση συναρμολόγησης και θέσης σε λειτουργία - Η συσκευή έχει τοποθετηθεί και τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με το χειρίδιο λειτουργίας. Η ρύθμιση του συστήματος ελέγχου είναι ανάλογη με τις τοπικές συνθήκες.



Typ / Type:	
P ₀	
P _{sv}	
Fabr. Nr. / Serial-No.	







Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany



+49 (0)2382 7069-0



+49 (0)2382 7069-9546

A **WINKELMANN**
BUILDING+INDUSTRY BRAND

www.reflex-winkelmann.com